



คู่มือการซักประวัติผู้รับบริการ ๓ ภาษา (ไทย อังกฤษ และ กัมพูชา)
Handbook of 3 Languages Patient History Taking
(Thai, English, and Khmer)
សៀវភៅមគ្គុទេសក៍សាកសួររប្រវត្តិអ្នកជម្ងឺ ៣ ភាសា (ថៃ អង់គ្លេស និង ខ្មែរ)



คณะแพทยศาสตร์ มหาวิทยาลัยบูรพา ปีงบประมาณ 2564

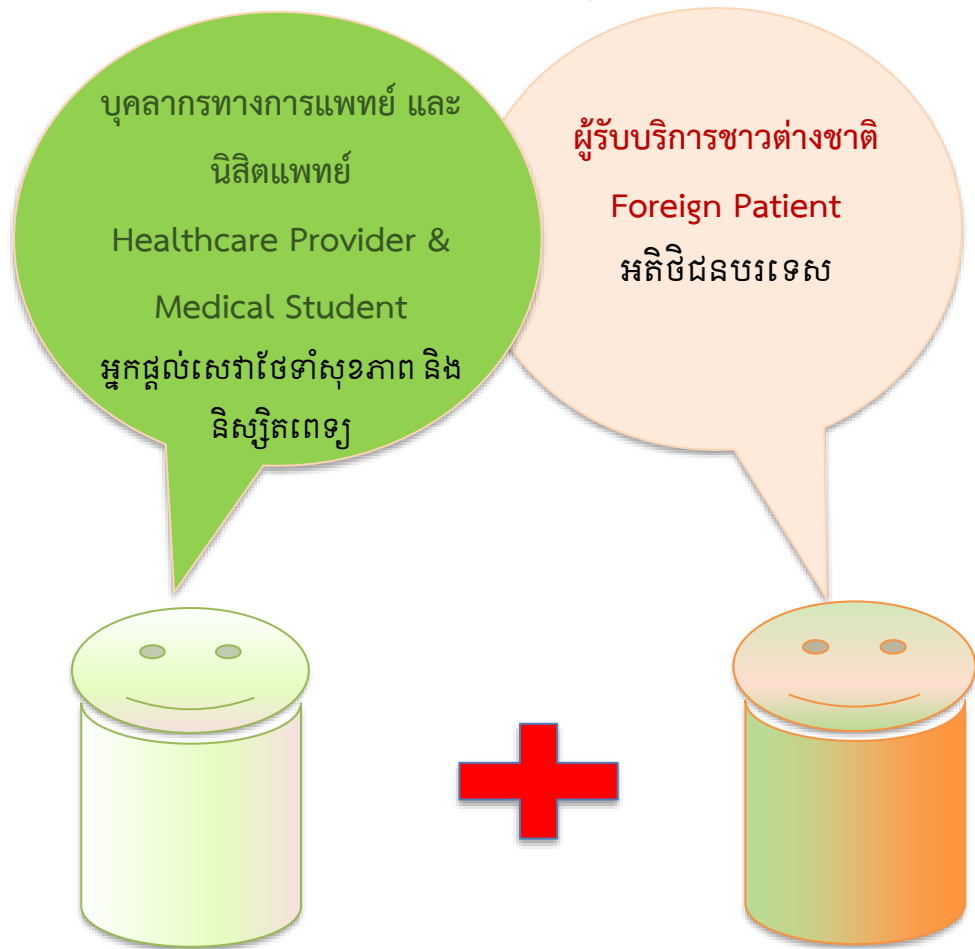
Faculty of Medicine, Burapha University, 2021

មហាវិទ្យាល័យវេជ្ជសាស្ត្រ សាកលវិទ្យាល័យប៊ុរផា ឆ្នាំ ២០២១

คู่มือการซักประวัติผู้รับบริการ 3 ภาษา (ไทย อังกฤษ และกัมพูชา)

Handbook of 3 Languages Patient History Taking
(Thai, English, and Khmer)

សៀវភៅមគ្គុទេសក៍សាកសួរប្រវត្តិអ្នកជម្ងឺ ៣ ភាសា
(ថៃ អង់គ្លេស និង ខ្មែរ)



คณะแพทยศาสตร์ มหาวิทยาลัยบูรพา ปีงบประมาณ 2564

Faculty of Medicine, Burapha University, 2021

មហាវិទ្យាល័យវេជ្ជសាស្ត្រ សាកលវិទ្យាល័យប៊ុរផា ឆ្នាំ២០២១

คู่มือการซักประวัติผู้รับบริการ 3 ภาษา (ไทย อังกฤษ และกัมพูชา)

Handbook of three Languages Patient History Taking (Thai, English, and Khmer)

សៀវភៅមគ្គុទេសក៍សាកសួររប្រវត្តិអ្នកជម្ងឺ ៣ ភាសា (ថៃ អង់គ្លេស និង ខ្មែរ)

บรรณาธิการและผู้นิพนธ์ พวงทอง อินใจ Mr. Chanthorn Koem

ลิขสิทธิ์ของฝ่ายวิจัย บริการวิชาการและวิเทศสัมพันธ์ คณะแพทยศาสตร์ มหาวิทยาลัยบูรพา
พิมพ์ครั้งที่ 1 สิงหาคม พ.ศ. 2564

การผลิตและลอกเลียนแบบของหนังสือเล่มนี้ไม่ว่ารูปแบบใดทั้งสิ้นต้องได้รับอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษรจาก
ฝ่ายวิจัย บริการวิชาการและวิเทศสัมพันธ์ คณะแพทยศาสตร์ มหาวิทยาลัยบูรพา

จัดพิมพ์โดย ฝ่ายวิจัย บริการวิชาการและวิเทศสัมพันธ์ คณะแพทยศาสตร์ มหาวิทยาลัยบูรพา
169 คณะแพทยศาสตร์ อาคาร สมเด็จพระเทพรัตนราชสุดา ชั้น 3 ห้อง 322
ถนน ลาดยาวบางแสน ตำบล แสนสุข อำเภอ เมืองชลบุรี จังหวัด ชลบุรี 20131
โทร. 038394850 ต่อ 2318
<http://med.buu.ac.th>

ข้อมูลบรรณานุกรมทอสมุดแห่งชาติ

National Library of Thailand Cataloging in Publication Data

พวงทอง อินใจ.

คู่มือการซักประวัติผู้รับบริการ 3 ภาษา (ไทย อังกฤษ และกัมพูชา) = Handbook of
3 languages patient history taking (Thai, English, and Khmer).-- ชลบุรี :
ฝ่ายวิจัย บริการวิชาการและวิเทศสัมพันธ์ คณะแพทยศาสตร์ มหาวิทยาลัยบูรพา,
2564.

90 หน้า.

1. การซักประวัติผู้ป่วย. I. จันทร กิม, ผู้แต่งร่วม. II. ชื่อเรื่อง.

616.0751

ISBN (e-Book) 978-974-384-584-0

พิมพ์ที่ ซีลลอส อาร์ต ดีไซน์

ออกแบบปก น้ำทิพย์ ช้องเพิ่ม

เตรียมต้นฉบับ สาวิตรี แก้วมณี

คำนำ

การใช้ชีวิตประจำวันของมนุษย์ทุกคน มีกิจวัตรหนึ่งที่จะต้องปฏิบัติในทุกวัน นั่นคือการสื่อสาร ซึ่งมีเป้าหมายหลัก 4 ประการสำหรับการสื่อสาร ได้แก่ 1) การสื่อสารเพื่อแจ้งให้ทราบหรือเพื่อทราบ (to inform) 2) การสื่อสารเพื่อสอนหรือให้การศึกษา (to educate) 3) การสื่อสารเพื่อสร้างความพึงพอใจหรือให้ความบันเทิง (to entertain) และ 4) การสื่อสารเพื่อชักจูงหรือสร้างแรงบันดาลใจ (to persuade or to inspire) สำหรับการบริการทางการแพทย์ หรือ การจัดการเรียนการสอนทางด้านวิทยาศาสตร์สุขภาพ โดยเฉพาะด้านแพทยศาสตร์ที่ศึกษาในระดับชั้นคลินิก สิ่งสำคัญคือทีมผู้ให้บริการทางการแพทย์ นิสิตแพทย์ และนิสิตทางด้านวิทยาศาสตร์สุขภาพ ต้องมีความรู้และประสบการณ์ทั้งทางด้านวิชาการ และประสบการณ์จริงในการปฏิบัติระดับชั้นคลินิก นอกจากนี้ การสื่อสารระหว่างผู้ให้บริการและผู้รับบริการมีเป้าหมายที่สำคัญ ได้แก่ 1) แลกเปลี่ยนข้อมูลสุขภาพ 2) สร้างความสัมพันธ์ และ 3) สร้างความเข้าใจ ทำให้ตัดสินใจร่วมมือในการรักษาและบรรลุความสำเร็จในการดูแลสุขภาพของผู้รับบริการ

ด้วยบริบทคณะแพทยศาสตร์ มหาวิทยาลัยบูรพา มีนักศึกษาแลกเปลี่ยนชาวต่างชาติ จากประเทศจีน และมีนิสิตแพทย์ชาวกัมพูชาที่ได้รับทุนภายใต้โครงการพระราชทานความช่วยเหลือแก่ราชอาณาจักรกัมพูชาด้านการศึกษา ประกอบกับมีผู้รับบริการชาวจีน ชาวกัมพูชา และต่างชาติอื่น ๆ ณ โรงพยาบาลมหาวิทยาลัยบูรพาอย่างต่อเนื่อง ฝ่ายวิจัย บริการวิชาการ และวิเทศสัมพันธ์ คณะแพทยศาสตร์ จึงเห็นความสำคัญของการสื่อสาร โดยเฉพาะการสื่อสารในกลุ่มผู้รับบริการชาวต่างชาติ ซึ่งยังไม่เคยดำเนินการมาก่อน จึงได้จัดทำคู่มือชักจูงประวัติผู้รับบริการ ฉบับ 3 ภาษา (ไทย อังกฤษ และกัมพูชา) (ฉบับแรก) เพื่อผลิตและเผยแพร่สื่อการสื่อสารภาษาต่างประเทศตามบริบทการบริการสุขภาพ และการเรียนการสอนทางด้านแพทยศาสตร์ โดยได้รับการสนับสนุนงบประมาณจัดทำ จากคณะแพทยศาสตร์ มหาวิทยาลัยบูรพา และขอคิดเห็นที่เป็นประโยชน์จากคณบดี รองคณบดีฝ่ายวิจัย บริการวิชาการและวิเทศสัมพันธ์ คณะแพทยศาสตร์ มหาวิทยาลัยบูรพา ความร่วมมือในการเขียน ตรวจสอบความถูกต้องจากนิสิตแพทย์ชาวกัมพูชา นายจันทร์ กิม ความช่วยเหลือในการดำเนินการทางด้านสารบรรณ พิสูจน์อักษร และไอที จากเพื่อนร่วมงานในฝ่ายวิจัย บริการวิชาการและวิเทศสัมพันธ์ ฝ่ายวิชาการ และขอบคุณผู้เกี่ยวข้องทุกฝ่ายที่มีส่วนร่วมให้การจัดทำคู่มือนี้สำเร็จ ทั้งนี้ หากผู้ใช้คู่มือเล่มนี้พบว่ามีข้อไม่สมบูรณ์ต้องแก้ไข ทางผู้จัดทำยินดีน้อมรับมาพิจารณาดำเนินการแก้ไข เพื่อให้คู่มือมีความสมบูรณ์และใช้ประโยชน์ได้ดีมากยิ่งขึ้น

ดร.พวงทอง อินใจ

ผู้ดำเนินการจัดทำ

หัวหน้างานวิเทศสัมพันธ์

คณะแพทยศาสตร์ มหาวิทยาลัยบูรพา

Preface

Our daily life, we have to use communication every day. The 4 main goals for communication include 1) to inform or to know some message, 2) to teach or educate any knowledge or information, 3) to create satisfaction or to provide entertainment to receiver, and 4) to create persuasion or inspiration. These principles also are used for medical services or the management of teaching and learning in medicine, especially at the clinical level. Moreover, the healthcare providers and medical students need to know not only an academic medical knowledge but also the communication clinical experience. Additionally, communication between patient and healthcare provider relevantly aims at 1) exchanging health information, 2) establishing a relationship, and 3) making understanding and involving the patient in decision-making lead to a prerequisite and achievement for medical care.

Base on the Faculty of Medicine, Burapha University (MedBUU) contex, which have had the exchange medical student from China and there are Cambodian medical students who receive scholarships under the Royal Assistance Program for the Kingdom of Cambodia for education. In addition, there have been Chinese, Cambodian, and other foreigner client who have received health care services at Burapha University Hospital. Therefore, Research Academic Service and Foreign Affairs (RAF) Division, Faculty of Medicine, realizes the importance of communication especially the Patient – Provider communication among foreign patient group handbook which has previously never created. Thus, the Handbook of 3 Languages Patient History Taking has been produced the first edition in three languages (Thai, English, and Khmer) in order to be used and distributed according to medical service and medical education context. We appreciate and special thanks for the budget supported by MedBUU, the valued recommendation from Dean and Associate Dean in Research Academic Service and Foreign Affairs (RAF), Mr. Chanthom Koem for being our co – authors. Documentation, proofreading, and IT processing assisted by colleagues from RAF and Academic Division, and also thanks to all involving parties who have contributed to the success of preparation of this manual. However, if manual user finds any incompleteness, it should be corrected. The editor is willing to accept and consider making changes to a complete and useful manual.

Puangtong Inchai, Ph.D.

Editor

Head of Foreign Affairs Unit,

Faculty of Medicine, Burapha University

បុព្វកថា

ក្នុងជីវិតប្រចាំថ្ងៃរបស់មនុស្សគ្រប់ៗរូបចាំបាច់ត្រូវមាន ការទំនាក់ទំនង ។ ការទំនាក់ទំនង មានគោលដៅចម្បងធំៗចំនួន ៤ យ៉ាង គឺ: ១) ទំនាក់ទំនងដើម្បីទទួលបានផលព័ត៌មាន ២) ទំនាក់ទំនង ដើម្បីបង្រៀនឬអប់រំ ៣) ទំនាក់ទំនងដើម្បីបំពេញចំណូលចិត្តឬការកម្សាន្ត និង ៤) ទំនាក់ទំនងដើម្បី បញ្ចុះបញ្ចូលឬជម្រុញទឹកចិត្ត ។ គោលការណ៍ទាំងនេះក៏ត្រូវបានអនុវត្តផងដែរក្នុងសេវាសុខាភិបាល ឬការបង្រៀននិងការរៀនផ្នែកវេជ្ជសាស្ត្រ ជាពិសេសនៅក្នុងការអនុវត្តគ្លីនិក ។ ដូច្នោះហើយ អ្នក ផ្តល់សេវាសុខាភិបាល និស្សិតផ្នែកវេជ្ជសាស្ត្រ និងនិស្សិតផ្នែកវិទ្យាសាស្ត្រសុខភាពមិនត្រឹមតែត្រូវ មានចំណេះដឹងផ្នែកសុខាភិបាលប៉ុណ្ណោះទេ ប៉ុន្តែក៏ត្រូវមានបទពិសោធន៍ទាំងផ្នែកទំនាក់ទំនង គ្លីនិកផងដែរ ។ ជាការពិតណាស់ ទំនាក់ទំនងរវាងអ្នកជម្ងឺនិងអ្នកផ្តល់សេវាសុខាភិបាលមានគោល បំណងចម្បងៗគឺ ១) ផ្តោះប្តូរព័ត៌មានសុខភាព ២) បង្កើតសម្ព័ន្ធភាព និង ៣) ដើម្បីអោយមានការ យល់ដឹង និង ការចូលរួមរបស់អ្នកជម្ងឺក្នុងការសម្រេចចិត្តដើម្បីឈានដល់ការព្យាបាលប្រកបដោយ ជោគជ័យ ។

ដោយផ្អែកតាមបរិបទរបស់មហាវិទ្យាល័យវេជ្ជសាស្ត្រ សាកលវិទ្យាល័យប៊ូរីជា មាន និស្សិតផ្តោះប្តូរការសិក្សាមកពីប្រទេសចិន និងមាននិស្សិតវេជ្ជសាស្ត្រជនជាតិខ្មែរដែលបានទទួល អាហារូបករណ៍ក្រោមគម្រោងព្រះរាជឧបត្ថម្ភដល់ព្រះរាជាណាចក្រកម្ពុជាលើវិស័យអប់រំ ។ ដោយទន្ទឹមនឹងនោះទៀតសោតក៏មានអ្នកមកទទួលសេវាសុខាភិបាលជនជាតិចិន ជនជាតិខ្មែរ និង ជនជាតិផ្សេងៗទៀតនៅឯមន្ទីរពេទ្យសាកលវិទ្យាល័យប៊ូរីជាជាបន្តបន្ទាប់ផងដែរ ។ ហេតុដូច្នោះនេះ ហើយទើប នាយកដ្ឋានស្រាវជ្រាវ សេវាកម្មសិក្សា និង ការបរទេស មហាវិទ្យាល័យវេជ្ជសាស្ត្រ មើលឃើញពីសារៈសំខាន់នៃការទំនាក់ទំនងនេះ ជាពិសេសការទំនាក់ទំនងក្នុងចំណោមក្រុម អ្នក ជម្ងឺជនជាតិបរទេសដែលមកទទួលសេវាសុខាភិបាល ដែលពុំធ្លាប់បានអនុវត្តពីមុនមកផងនោះ ទើបសៀវភៅមគ្គុទេសក៍សាកលវិទ្យាល័យប៊ូរីជា ៣ ភាសា (ថៃ អង់គ្លេស និង ខ្មែរ) (ច្បាប់ដំបូង) នេះ ត្រូវបានចាប់បដិសន្ធិឡើងក្នុងគោលបំណងផលិតនិងផ្សព្វផ្សាយនូវមធ្យោបាយទំនាក់ទំនងជា ភាសាបរទេសដោយស្ថិតក្នុងបរិបទនៃការបម្រើសេវាសុខាភិបាលនិងការអប់រំផ្នែកវេជ្ជសាស្ត្រ ដោយបានទទួលការគាំទ្រនិងកញ្ចប់ថវិការទ្រទ្រង់ពីមហាវិទ្យាល័យវេជ្ជសាស្ត្រ សាកលវិទ្យាល័យប៊ូ រីជា ព្រមទាំងដំបូន្មានដ៏មានតម្លៃពីព្រឹទ្ធបុរស និងព្រឹទ្ធបុរសរងផ្នែកស្រាវជ្រាវ សេវាកម្មសិក្សា និង ការបរទេស មហាវិទ្យាល័យវេជ្ជសាស្ត្រ សាកលវិទ្យាល័យប៊ូរីជា ។ សៀវភៅនេះបានទទួលការ សហការជាសហអ្នកនិពន្ធនិងជ្រៀងផ្ទាត់ភាពត្រឹមត្រូវនៃបម្រើបម្រាស់ភាសាខ្មែរដោយនិស្សិតវេជ្ជ សាស្ត្រជនជាតិខ្មែរគឺលោក គឹម ចន្ទន ។ ជាងនេះទៅទៀត ក៏បានទទួលជំនួយក្នុងដំណើរការរៀបចំ មាតិកា ពិនិត្យអក្ខរាវិរុទ្ធ និងព័ត៌មានវិទ្យាពីសំណាក់សហការីនៃនាយកដ្ឋានស្រាវជ្រាវ សេវាកម្ម សិក្សា និង ការបរទេស ព្រមទាំងនាយកដ្ឋានអប់រំផងដែរ ។ សូមថ្លែងអំណរគុណដល់ភាគីពាក់ព័ន្ធ

ទាំងអស់ដែលបានរួមគ្នាបង្កើតសៀវភៅមគ្គុទេសក៍នេះឡើងដោយជោគជ័យ ។ យ៉ាងណាមិញ ប្រសិនបើមានការខ្វះចន្លោះ និងកំហុសឆ្គងជាអចេតនាដោយប្រការណាមួយ គណៈអ្នកនិពន្ធនិង រៀបរៀងវិកាយនិងទទួលយកការរិះគន់ស្ថាបនានិងពិចារណាកែតម្រូវដើម្បីអោយសៀវភៅនេះ កាន់តែមានសុក្រិតភាព កាន់តែពេញលេញនិង កាន់តែប្រសើរឡើងថែមទៀត ។

បណ្ឌិត ភួងថង អិនថៃ
អ្នករៀបរៀង
ប្រធាននាយកដ្ឋានទំនាក់ទំនងការបរទេស
មហាវិទ្យាល័យវេជ្ជសាស្ត្រ សាកលវិទ្យាល័យប៊ុនរាជ

สารบัญ Table of Content

บทที่	เนื้อหา Content	หน้า page
	<p>การสื่อสารภาษากัมพูชาสำหรับแพทย์ บุคลากรทางการแพทย์ และนิสิตแพทย์</p> <p>Communication in Khmer for medical doctor, health provider and medical student</p> <p>ការទំនាក់ទំនងជាភាសាខ្មែរសម្រាប់វេជ្ជបណ្ឌិត បុគ្គលិកសុខាភិបាល និងនិស្សិតវេជ្ជសាស្ត្រ</p>	
1	<p>การซักประวัติ History (Hx.) taking การสាកสูรประวัติ</p> <p>1.1 ข้อมูลทั่วไป Patient profile ព័ត៌មានផ្ទាល់ខ្លួន</p> <p>1.2 ประวัติในอดีต Past history ប្រវត្តិអតីតកាល, ประวัติครอบครัว Family history ប្រវត្តិគ្រួសារ, ประวัติสังคม Social history ប្រវត្តិសង្គមរស់នៅ</p>	<p>1</p> <p>1</p> <p>1</p>
2	<p>ทวนสอบระบบร่างกาย Review of system การสุ่มวินิจฉัยสุขภาพระบบต่างๆ</p>	5
3	<p>ประวัติเจ็บป่วยปัจจุบัน และอาการสำคัญที่นำมาสู่การมาพบแพทย์ครั้งนี้ Chief complaint and Present illness (common setting at Out Patient Department (OPD) and Emergency Department (ER)) ប្រវត្តិការឈឺចាប់បច្ចុប្បន្ននិងអាការៈសំខាន់ (ករណីឧទាហរណ៍នៅផ្នែកពិនិត្យជម្ងឺក្រៅ និង បន្ទប់សង្គ្រោះបន្ទាន់)</p> <p>3.1 อายุรกรรม Medicine វេជ្ជសាស្ត្រទូទៅ</p> <p>3.2 ศัลยกรรม Surgery សសសាស្ត្រ</p> <p>3.3 สูติ-นรีเวชกรรม Obstetric and Gynecologic សម្ពុពនិងរោគស្ត្រី</p> <p>3.4กุมารเวชกรรม Pediatric វិជ្ជារោគកុមារ</p>	<p>18</p> <p>19</p> <p>44</p> <p>56</p> <p>70</p>
	<p>นิยามศัพท์ Glossary សន្មានុក្រម</p>	79
	<p>บรรณานุกรม References ឯកសារពិគ្រោះ</p>	81

1. การซักประวัติ: History taking: การสัมภาษณ์ประวัติผู้ป่วย

1.1 ข้อมูลทั่วไปผู้ป่วย (Patient Profile) **กัมพูชา**

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
1.1.1 คุณชื่อ-นามสกุล อะไร What is your name?	ชื่อ-นามสกุล? [แหนะ ชัม-เวส อวัย ?]
1.1.2 อายุเท่าไร? / How old are you?	อายุเท่าไร? [อายุ ป็อน มาณ ?]
1.1.3 สถานภาพสมรส / Marital status?	แต่งงาน บูดังการบูดัง? [เรียบ-กา รือ เมียน กร้ว-ซา รือ เนาว ?]
1.1.4 สถานที่อยู่ปัจจุบัน / Address?	อยู่ตรงไหน? [สอ-ป ฟัง ร้ว-ส เนาว แอนา ?]
1.1.5 เชื้อชาติ, สัญชาติอะไร / Race, Nationality?	คนชาติไหน? สัญชาติไหน? [จัน-เจียด อวัย? สัญ-เจียด อวัย ?]
1.1.6 อาชีพอะไร / Occupation? What is your job?	ทำอะไร บูดังการบูดัง? [โมะ-รอ-บอ รือ ทเวอ กา-เจียด อวัย แด ?]

1.2 ประวัติการเจ็บป่วยในอดีต ประวัติครอบครัวและสังคม Past history, Family history, and Social history **ประวัติการเจ็บป่วยในอดีต, ประวัติครอบครัว, ประวัติสังคม**

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
ประวัติการเจ็บป่วยในอดีต (Past History) ประวัติการเจ็บป่วยในอดีต [ประวัติ-เวียด ชื่อ-กักัด ก็อน-ลอง โมะ]	
1.2.1 คุณมีโรคประจำตัวอะไรบ้าง/ Have you got any underlying disease?	มีโรคประจำตัวไหม? [แหนะ เมียน จัม-เจียด ปรอ-จัน-กาย อวัย ฆละฮ ?]
1.2.2 ได้รับความรักษาไหม ยังรักษาอยู่ไหม / Any treatment?	รักษาไหม? [บาน พเยียด-บัล แด รือ เต ?]
1.2.3 รักษาอย่างไร How did you treat it?	รักษาอย่างไร? [พเยียด-บัล อย่าง เมฆ ฆละฮ?]
1.2.4 สถานที่ไหน Where did you treat?	ที่ไหน? [เนาว แอนา ?]
1.2.5 คุณแพ้ยาไหม / Do you have any drug allergy?	แพ้ยาไหม? [แหนะ ทลือบ เมียน จาญ รือ อาแลกสี เจียด-มว ยหน้า อวัย แด เต ?]
1.2.6 ยาอะไร / What is it? [name of allergic drug]	ยาอะไร? [หน้า อวัย ฆละฮ ?]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
1.2.7 มีอาการอย่างไรบ้าง / What symptoms do you have?	มีอาการอะไร? [เมียน อาการะ อวัย ชละฮ ?]
1.2.8 คุณเคยแพ้อาหาร หรือ สารเคมีอะไรไหม/ Do you have any food or chemical allergy?	หูกฉាប់ขาดตาญุ่บู หม่าญุ่คสิ่ค้ำชัพหมากบว บูดาคุ ลีชีหือไฝรเง ? [แหนะ ทลือบ เมียน จาญ รือ อาแลกซี เจีย-มวย อา-หา รือ เทียด-กี-มี อวัย แด เต ?]
1.2.9 คุณเคยผ่าตัดมาก่อนไหม / Have you ever had surgery?	หูกฉាប់ระคาล์ติษุสชกเง? [แหนะ ทลือบ วิส-กัต ปี-มน โมะ เต ?]
1.2.10 ผ่าตัดอะไรครับ / What [part of the body] surgery?	ระคาล์หือ? [วิส-กัต อวัย ?]
1.2.11 ผ่าที่ (สถานที่) ไหน / Where [place] did you have the surgery?	ระคาล์เสาฆณก? [วิส-กัต เนาว แอ นา ?]
1.2.12 ผ่าตั้งแต่เมื่อไหร่ / When did you have the surgery?	ระคาล์ลิ่งตีเตณณก? [วิส-กัต ตัง ปี เป็ล น้า?]
1.2.13 มีภาวะแทรกซ้อนหลังผ่าตัดไหม / Were there any complication after surgery ?	เกรายระคาล์ขาดชัพหูกฉាប់ไฝรบูเง? [กรอย วิส-กัต เมียน ปัญ หา อวัย แด-รือ-เต ?]
1.2.14 คุณเคยฉีดวัคซีนมาก่อนไหม / Did you get any vaccine before?	หูกฉាប់ตักวักส์ก้างติษุสชกเง ? [แหนะ ทลือบ จัก วัก-ซัง ปี-มน โมะ เต ?]
1.2.15 วัคซีนอะไรบ้าง / What are they [the vaccine]?	วักส์ก้างหือ? [วัก-ซัง อวัย ชละฮ ?]
1.2.16 ตั้งแต่เมื่อไหร่ครับ / When ?	ลิ่งตีเตณณกชก? [ตัง ปี เป็ล-นา โมะ ?]
1.2.17 คุณเคยได้รับอุบัติเหตุหรือกระทบกระแทกอะไรมาก่อนไหม / Did you have any accident before?	หูกฉាប់ผู้ชบชุกีเบลช บูดการบะเจหือหือติษุสชกเง? [แหนะ ทลือบ จวบ อุ-บัต-แหด รือ กา-ปัส-ตง-เก็จ อวัย ปี-มน โมะ เต ?]
1.2.18 คุณเคยนอนโรงพยาบาลมาก่อนไหม Have you ever admitted to the hospital?	หูกฉាប់เคងเตจฏติษุสชกเง? [แหนะ ทลือบ เกง แป็ด ปี-มน โมะ เต ?]
1.2.19 กี่ครั้งแล้ว How many time?	บู้ลลาคฉงเบ็ช? [ปน-มาณ ดอง เฮีย ?]
1.2.20 เมื่อไหร่บ้างครับ when?	เตณณก? [เป็ล-นา ชละฮ ?]
1.2.21 โดยสาเหตุอะไรบ้าง/ and why?	เฉาษลารหือ? [ดอย-ชา อวัย ชละฮ ?]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
1.2.22 คุณมียาที่ใช้ในปัจจุบันไหมครับ ขอดูยาหน่อยครับ/ Do you have any current medication? May I see all of it please?	ขลุ่ยบรูซบูฮีฮูร์ละ: មានប្រើថ្នាំអ្វីដែរឬទេ? ខ្ញុំសុំមើល ឬ ឆ្លឹកថ្នាំ [ប៊ី-ជូ-ប៉េន រឺ អ៊ី-ស្តា-វ៉ាន ម៉េយ ប្រេ ឆ្នាំ អ៊ី ធើ រឺ តៃ?] [ខ្សែម សម មេ ឆ្នាំ ប៉េន-តៃ ម៉ៃ]
1.2.23 คุณเคยกินยาสมุนไพร ยาต้ม ยาชุด หรือ อาหารเสริมมาก่อนไหม / Have you ever taken any herbal drug or any supplementation?	អ្នកធ្លាប់ប្រើថ្នាំបុរាណ ឬ អាហារបំប៉នអ្វីដែរឬទេ ? [ឆ្នៃ ត្រឹប ឱប ឆ្នាំ-ប្រាណ រឺ អាហារ-ប៉េន-ប៉េន អ៊ី ធើ រឺ តៃ ?]
1.2.24 ตอนนี้กินอยู่ไหม / Nowadays, are you still taking it?	អ៊ីទុរនៅប្រើដែរទេ? [អ៊ី ឆ្នៃ ឆ្នៃ ណា ឱប ធើ តៃ ?]
1.2.25 เลิกไปแล้วเมื่อไหร่/ If not, when did you stop it?	ឈប់ប្រើពីអង្កាស់? [ឱប ឱប ប៊ី អ៊ែង-ក្រាស់?]
ประวัติครอบครัว Family History ប្រវត្តិគ្រួសារ [ប្រេ-វ៉ៃត ក្រាវ-សា]	
1.2.26 มีสมาชิกในครอบครัวเป็นเบาหวาน ความดันโลหิตสูง หรือหอบหืดไหม/ Have you had any family member with DM, Hypertension or Asthma?	ក្នុងគ្រួសារ មានសមាជិកណាម្នាក់កើតជំងឺ ផ្លែម លើសឈាម ឬ កើតឋិតដែរឬទេ ? [គង ក្រាវ-សា ម៉េយ សមា-ទេ ណា ម៉េង កើត ត្រឹ-ណែ-ម៉េ អេលេ-ដ្រែម រឺ កើត អ៊ែរត ធើ រឺ តៃ?]
1.2.27 มีคนในครอบครัวเป็นมะเร็งไหม/ Have you had any family member with cancer?	ក្នុងគ្រួសារមានអ្នកកើតជំងឺមហារីកដែរឬទេ? [គង ក្រាវ-សា ម៉េយ ឆ្នៃ កើត ជម-ទ្រៃ ម៉ៃ អារីក ធើ រឺ តៃ?]
1.2.28 มีคนในครอบครัวสูบบุหรี่ไหม / Do you have any family member whom smoke the cigarette?	ក្នុងគ្រួសារមានអ្នកជក់បារីដែរឬទេ? [គង ក្រាវ-សា ម៉េយ ឆ្នៃ ជ័ះ បា-រ៉ៃ ធើ តៃ ?]
1.2.29 ในครอบครัว มีโรคทางพันธุกรรมอะไรบ้าง/ What do you any genetically transmitted diseases in your family?	ក្នុងគ្រួសារមានជំងឺតំណពូជអ្វីដែរឬទេ? [គង ក្រាវ-សា ម៉េយ ជម-ទ្រៃ ត៉ែម-ណេ-បូ ធើ រឺ តៃ?]
ประวัติส่วนบุคคลและสังคม (Personal and Social history) ប្រវត្តិផ្ទាល់ខ្លួននិងប្រវត្តិសង្គមរស់នៅ [ប្រេ-វ៉ៃត ប្រតីត ខ្លាវ ឆ្នៃ ប្រេ-វ៉ៃត ឆ្នៃ-កុម រ៉ាវ-ណា]	
1.2.30 คุณสูบบุหรี่ไหมครับ / Do you smoke?	អ្នកជក់បារីដែរឬទេ? [ឆ្នៃ ជ័ះ បា-រ៉ៃ ធើ តៃ ?]
1.2.31 สูบวันละกี่มวน ก็ของ /How much per day?	មួយថ្ងៃប៉ុន្មានដើម? ប៉ុន្មានកញ្ចប់? [មួយ តៃ ជ័ះ បន-មាណ តៃ ? បន-មាណ ក្រុម-ទ្រៃប ?]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
1.2.32 สูบมากี่ปีแล้วครับ /How long?	ជក់ប៉ុន្មានឆ្នាំមកហើយ? [จ๊วะ ปน-มาณ ชนนำ โม่ค เอีย?]
1.2.33 ยังสูบอยู่ไหม /Did you stop smoking yet?	អីទុរនេះនៅជក់ដែរឬទេ? [อัย-เลา นิส จ๊วะ แด รือ เต้?]
1.2.34 เลิกไปเมื่อไหร่ครับ /when did you stop smoking?	ឈប់ជក់ពីអង្កាស់? [ซบ จ๊วะ ปี อ่อง-ก้าล ?]
1.2.35 คุณดื่มสุราไหม / Do you drink alcohol?	អ្នកផឹកស្រាដែរឬទេ? [แหนะ เฟกึ สรา แด รือ เต้?]
1.2.36 สุราแบบไหน (เบียร์ ไวน์ หรือ สุรา) /What type of alcohol do you drink? (beer, wine or whisky)	ស្រាប្រភេទណា? [สรา ปรอ เพด น้ำ?]
1.2.37 ดื่มวันละกี่ขวด หรือ กี่กระป๋อง หรือ แก้ว / How much do you drink per day?	មួយថ្ងៃប៉ុន្មានដប ឬ ប៉ុន្មានកំប៉ុង? [มาย ทะเง ปน-มาณ ดอบ รือ ปน-มาณ ก่อม-ปิง ?]
1.2.38 ดื่มทุกวันไหม/ Do you drink every day?	ផឹករាល់ថ្ងៃទេ? [เฟกึ รอล ทะเง เต้ ?]
1.2.39 ดื่มนานกี่ปีแล้วครับ /For how long?	ផឹកមកប៉ុន្មានឆ្នាំហើយ? [เฟกึ โมะะ ปน-มาณ ชนนำ เอีย?]
1.2.40 ยังดื่มอยู่ไหม /Are you still drinking?	អីទុរនៅផឹកដែរឬទេ? [อัย-เลา โนว เฟกึ แด รือ เต้ ?]
1.2.41 เลิกไปตั้งแต่เมื่อไหร่ (ปี เดือน วัน) / When did you stop drinking? (year/ month/ day)	ឈប់ផឹកពីអង្កាស់? [ซบ เฟกึ ปี อ่อง-ก้าล?]

2. ทบทวนระบบร่างกาย Review of body systems **การสุ่มทักสิญทาสบรุตฺถุสโสมททกคย**

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
2.1 ระบบทั่วไป (General system) บรุตฺถุสโสมททกคย [ปรอ ปอน ตู-โตว]	
2.1.1 น้ำหนักคุณเป็นอย่างไร น้ำหนักเพิ่ม/ลด จำนวนก็ก็โลกรัสมภายในก็เดือน How about your weight? Do your loss or gain your weight? How much it gain/ loss in (month)?	อชูลรบสหลุคยั้งเช้ตไฝร? สรคบูเจ็งอชูล? บัฎฐาส คิอูทูลลชูลยไอ? [ตม-งน โร-เบอะฮ แหนะ ยาง แมจ แด ? สรอก รือ เล็ง ตม-งน ? ปน-มาณ ก็โล คนง มวย แค?]
2.1.2 เสื้อผ้าที่สวมแน่นหรือหลวมขึ้น / Do you feel your clothing that fits more tightly or loosely than before?	เฮมารทิงบูตูลรตางชูล [โค-อาว เติง รือ ทู เจียง มน ?]
2.1.3 รู้สึกอ่อนแรง / Do you feel weakness?	เฮฎยาคชูล้าง [ชชอย ก่อม-ลั้ง]
2.1.4 รู้สึกอ่อนเพลีย ไม่มีแรง / Do you feel fatigue?	คูลลคชูล้างนุทโถ [คเมียน ก่อม-ลั้ง ละเฮด-ละโฮ]
2.1.5 มีไข้ / Do you have fever?	คูลอชูล [คะเตา ชลวน]
2.2 ผิวหนัง Skin สៃญุท [สะแบก]	
2.2.1 ผื่น Rashes	คูลล [ก๊อน-ต๊วล]
2.2.2 ก้อน Lumps	ชาลผู้ [เมียน ต่ม]
2.2.3 แสบ หรือ เจ็บ Sores	ครุบาท [กรอ-ฮาย]
2.2.4 คัน Itching	รยาส [โร-เมอะฮ]
2.2.5 แห้ง Dryness	สูล [ชจ๊วด]
2.2.6 ผิวหนังเปลี่ยนสี skin changes in color	ไซบรตณิ [แปร ปอว์]
2.2.7 ขน หรือ เล็บเปลี่ยนแปลง hair or nails changes	ไซบรปูลนเกษ บูลครุท [แปร-ปวีล โรม รือ กรอ-จอก]
2.2.8 เปลี่ยนแปลงขนาด หรือ สี ของไฟ changes in size or color of moles	ไซบรปูลนจัม บูลตณิไซบรชูล [แปร-ปวีล ต่ม-สม รือ ปอว์ ปรอ-จรุย]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
2.3 ศีรษะ Head ក្បាល [กบ๋าล]	
2.3.1 ปวดศีรษะ Headache	ឈឺក្បាល [ชื่อ กบ๋าล]
2.3.2 การบาดเจ็บทางศีรษะ head injury	របួសក្បាល [โร บัวะฮ กบ๋าล]
2.3.3 วิงเวียน หรือ มึนศีรษะ dizziness	វិលមុខ [เว้อล มก]
2.3.4 หน้ามืด วิงเวียนศีรษะ lightheadedness	ចង់ខ្យល់គ [จ็อง ขยอล โก]
2.4 ตา Eyes ភ្នែក [แพนก]	
2.4.1 สายตา Vision	គំហើញ [กุ่ม-เฮียน]
2.4.2 แว่นตา หรือ คอนแทคเลนส์ glasses or contact lens	វ៉ែនតា [แว่น-ตา]
2.4.3 การตรวจตาครั้งสุดท้ายของคุณเมื่อไหร่ When is your last Eyes' examination?	ការពិនិត្យភ្នែកពីលើកមុន [กา ปี-น็ด แพนก ปี เลิก मन]
2.4.4 ปวด pain	ឈឺចាប់ [ชื่อ-จับ]
2.4.5 แดง redness	ក្រហម [กรอ-ฮอม]
2.4.6 น้ำตาไหลเยอะ excessive tearing	ហៀរទឹកភ្នែកច្រើនពេក [เฮีย ตีก-แพนก เจริณ เป็ก]
2.4.7 ตาพร่ามัว ตาหลาย double or blurred vision	ព្រិលភ្នែក [ปเว็ล แพนก]
2.4.8 จุด spots	អុច [อออก]
2.4.9 จุดเล็ก ๆ specks	ចំណុច [จ่อม-น้อจ]
2.4.10 ไฟฉาย flashing light	បន្តិច [ปน-ลือ เป็ล]
2.4.11 โรคต้อหิน glaucoma	ជម្ងឺទឹកដក់ក្នុងភ្នែក [จม-จือ ตีก เตาะ คนง แพนก]
2.4.12 โรคต้อกระจก cataracts	ជម្ងឺភ្នែកឡើងបាច [จม-จือ แพนก เลิง บาย]
2.5 หู Ears ត្រចៀក [ตรอ-เจียะ]	
2.5.1 การได้ยิน hearing	ការឆឹង [กา ลือ]
2.5.2 เสียงกริ่ง ๆ ในหู tinnitus	សម្លេងត្រឹងៗក្នុងត្រចៀក [ส่อม-เลง กริง ๆ คนง ตรอ-เจียะ]
2.5.3 บ้านหมุน vertigo	វិលមុខ [เว้อล มก]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
2.5.4 ปวดหรือเจ็บหู earaches	dizzy ត្រចៀក [ชื่อ ทรอ-เจียะ]
2.5.5 การติดเชื้อ infection	ការឆ្លងរោគ [กา ชลอง โรค]
2.5.6 ของเหลวจากหู ear discharge	អំពៅអ៊ែបកបូសារធាតុភារពីត្រចៀក [อ่อม-เบา-อ่อม-แบก รือ สา-ระ-เทียด-เรียว ปี ทรอ-เจียะ]
2.5.7 การใช้ หรือ ไม่ใช้เครื่องช่วยฟัง use or nonuse of hearing aids	ប្រើឧបករណ៍ជំនួយត្រចៀក ជំនួយស្តី [ไปรอ อูบ-ปะ-กอ จุม-นวย ทรอ-เจียะ , จุม-นวย ละปือ]
2.6 จมูก และ ไซนัส Nose and sinuses	ច្រមុះ និង រន្ធជ្នង [จรอ-โมะฮ นิ่ง รน ซเอ็ง]
2.6.1 เป็นหวัดบ่อย frequent of colds	ផ្តាសាយញឹកញាប់ [ผัดซ-ชาย ญีก-ญอป]
2.6.2 อาการคัดจมูก/แน่นจมูก nasal stuffiness	តឹងច្រមុះ [เต็ง จรอ-โมะฮ]
2.6.3 น้ำมูก nasal discharge	សំពៅ [ส่อม บอ]
2.6.4 คันจมูก itching nose	រមាស់ [โร-เมะฮ]
2.6.5 เลือดออกจากจมูก nosebleeds	ឈាមច្រមុះ [เฉียม จรอ-โมะฮ]
2.6.6 ปัญหาไซนัส sinus trouble	មាសបញ្ហារន្ធជ្នង [เมียน ปัญ-หา รน-ซเอ็ง]
2.7 คอ (หรือปาก และคอหอย) Throat (or mouth and pharynx) ก (หู ฆ่าต๋ และ บ่ต่งก)	
[กอ (หรือ ม้อด นิง บ่อม-ปง กอ)]	
2.7.1 ฟัน และเหงือก teeth and gums	ធ្មេញ និង អញ្ចាញធ្មេញ [ทเมญ นิง อ่อน-จาย ทเมญ]
2.7.2 เลือดออกตามไรฟัน bleeding gums	ឈាមអញ្ចាញ ឬ ឈាមជើងធ្មេញ [เฉียม อ่อน-จาย รือ เฉียม เจิง-ทเมญ]
2.7.3 ฟันปลอม dentures	ធ្មេញសប្បុរសិត [ทเมญ สัป-ปะ-นิ-เมิร์ต]
2.7.4 การตรวจฟันล่าสุด the last dental examination	ការពិនិត្យមាត់ធ្មេញពីមុន [กา ปี-เน็ด ม้อด ปี-มน โมะ]
2.7.5 เจ็บลิ้น sore tongue	ឈឺអណ្តាត [ชื่อ อ่อน-ดาด]
2.7.6 ปากแห้ง dry mouth	ស្ងួតមាត់ [ซงัวต หมด]
2.7.7 เจ็บคอบ่อย frequent sore throats	ឈឺ ក ញឹកញាប់ [ชื่อ กอ ญีก-ญอป]
2.7.8 เสียงแหบ hoarseness	សម្លេងស្ងួត [ส่อม-เลง ซะออก]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
2.8 คอ Neck ក [ก้อ]	
2.8.1 ต่อมโตหรือบวมขึ้น swollen glands	เบ็ชក្រពេញ [เอิม กรอ-เปง]
2.8.2 โรคคอพอก goiter	ពក ក [โปะ ก้อ]
2.8.3 ก้อน lumps	ដុំ [ด่ม]
2.8.4 เจ็บ หรือ ปวดคอ neck pain	ឈឺ ឬ ចុក ក [ชื้อ รือ จก ก้อ]
2.8.5 คอแข็ง หรือ คอตึง stiffness in the neck	រឹង ក [เร็ง กอ]
2.9 เต้านม Breast ដោះ ឬ សុដន់ [เดาะฮ รือ โชะ-ต่อน]	
2.9.1 ก้อน lumps	ដុំ [ด่ม]
2.9.2 เจ็บ หรือ ปวด เต้านม (ข้างซ้าย/ขวา) pain in (left/ right) breast	ឈឺ ដោះ (ខាងឆ្វេង ឬ ស្តាំ) [ชื้อ เดาะฮ (คาง ขเวง รือ ชดำ)]
2.9.3 ความไม่สบาย discomfort	មិនសូវស្រួល [เมิน ชก-ชะร้าว]
2.9.4 ของเหลวไหลจากหัวนม nipple discharge	វត្ត រាវ ពី ចុង ដោះ [วัต-ทก เรียว โส ปี จง-เดาะฮ]
2.9.5 การตรวจเต้านมด้วยตนเอง breast self-examination practices	ការពិនិត្យដោយខ្លួនឯង [กา ปี-เน็ด ดอย ชลวน แอง]
2.10 ระบบทางเดินหายใจ Respiratory ប្រព័ន្ធផង្ហើម [ปรอ-ป้อน ตอง-เอิม]	
2.10.1 ไอ cough	ក្អក [ชะอ้อก]
2.10.2 เสมหะ (สี, ปริมาณ) sputum (color, quantity)	ស្បូន (ពណ៌, បរិមាណ) [สะ-แหละฮ (ปอร์ , ปริมาณ)]
2.10.3 ไอเป็นเลือด hemoptysis	ក្អក ឈាម [ชะอ้อก เจี่ยม]
2.10.4 หอบเหนื่อย dyspnea	ហត់ ភ្លើយ [ฮ้อด เหนื่อย]
2.10.5 หายใจออกมีเสียงหวีด wheezing	ដក ដង្ហើម លឺ វិ វិ វិ វិ វิ [เดาะ ตอง-เอิม ลือ โช วิต วิต]
2.10.6 โรคเยื่อหุ้มปอดอักเสบ pleurisy	រោគ ក្រោម ស្បូន [โร-เลี้ยะ ชะรวม-ชวด]
2.10.7 การเอ็กซเรย์ปอดล่าสุด last chest x-ray	រូប ថត ស្បូន ពី មុន [รูป-ท้อด ชวด ปี มน]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
2.11 ระบบหัวใจ และหลอดเลือด Cardiovascular [ปรอ-ป้อน แบะฮ-โด่ง นิ่ง ซอ-ไซ-เฉี่ยม]	ប្រព័ន្ធបេះដួង និងសរសៃឈាម [ปรอ-ป้อน แบะฮ-โด่ง นิ่ง ซอ-ไซ-เฉี่ยม]
2.11.1 ปัญหาหัวใจ heart trouble	ចញ្ហាបេះដួង [ปัญหา แบะฮ-โด่ง]
2.11.2 ความดันโลหิตสูง high blood pressure (Hypertension)	សម្ពាធឈាមខ្ពស់ ឬ លើសឈាម [ส่อม-เปียด เฉี่ยม ขปัวะฮ หรือ เลิซ เฉี่ยม]
2.11.3 โรคไข้วรูมาติก rheumatic fever	ជំងឺគ្រុនរុយម៉ាទិក [จม-จือ กรน โรย-มา-เต๊ะ]
2.11.4 เสียงเมอเมอ heart murmurs	សូរម័រម័របស់បេះដួង [ชะโน เมอ เมอ คนง แบะฮ-โด่ง]
2.11.5 เจ็บหน้าอกหรือไม่สุขสบายในอก chest pain or discomfort	ឈឺទ្រូង ឬ មិនសុខក្នុងទ្រូង [ชือ ตรุง หรือ เมิน ซก คนง ตรุง]
2.11.6 ใจสั่น palpitations	ញ័រដើមទ្រូង [ญอ เดิม ตรุง]
2.11.7 การหอบเหนื่อย dyspnea	ហត់ភ្លើយ [ฮอด เหนื่อย]
2.11.8 อาการหอบเหนื่อย เมื่อนอนราบ orthopnea	ហត់ពេលដេក [ฮอด เป็ด เด็ก เรียบ]
2.11.9 อาการตื่นมาหอบเหนื่อยตอนกลางคืน paroxysmal nocturnal dyspnea	ក្រោកពីដំណេកពេលយប់មកដង្ហក់ [กโรก ปี่ ต่อม-เนก เป็ด ยบ โมะะ ต่อง-เหาะ]
2.11.10 อาการบวม edema	ហើម [เอิม]
2.11.11 ผลการตรวจคลื่นไฟฟ้าหัวใจหรือผลตรวจ หัวใจอย่างอื่น the results of past electrocardiograms or other cardiovascular tests	លទ្ធផលពិនិត្យបេះដួងពីមុន [ลัดละ-พอล ปิ-เน็ด แบะฮ โด่ง ปิ-มน โมะะ]
2.12 ระบบทางเดินอาหาร Gastrointestinal system [ปรอ-ป้อน รม-เลียย อา-ฮา]	ប្រព័ន្ធរំលាយអាហារ
2.12.1 ปัญหาการกลืน Trouble swallowing	មានចញ្ហា ឬ ពិបាកលេប [เมียน ปัญหา หรือ ปิ-บาก เลบ]
2.12.2 แสบขึ้นอก heartburn	ក្តៅត្រាលចុងដង្ហើម [คะเดา จร๊าล จง ต่อง-เอิม]
2.12.3 ความอยากอาหาร appetite	ឃ្នាន ឬ កំណាស [เคลียน]
2.12.4 คลื่นไส้ nausea	ចង្កោរ [จ่อง ออ]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
2.12.5 การขยับหรือเคลื่อนไหวของลำไส้ Bowel movements	คูรពោះ បូ ចលនាពោះរៀន [โก ปัวฮ รือ จ้อล-ละ-นา ปัวฮ]
2.12.6 สี และลักษณะ/ ปริมาณของอุจจาระ Color and appearance/quantity of stool	ពណ៌និងរូបរាង/មរិមាណលាមក [ปอ เนิง ลักกา-ณะ/ ปริมาณ เลี้ย-มัวะ]
2.12.7 การเปลี่ยนแปลงของการขับถ่าย change in bowel habits	ទម្លាប់បន្ទោរចង់ ឬ ទម្លាប់ចង់ដើងប្រែប្រួល [ทม-ลือบ บ็อน-โต-ป่อง หรือ ทม-ลือบ บ็อด เจิง แปร-ปรัว]
2.12.8 เจ็บขณะถ่ายอุจจาระ pain with defecation	ឈឺពេលបន្ទោរចង់ [ชือ เป็ล บ็อน-โต-ป่อง]
2.12.9 มีเลือดออกทางทวารหนัก หรืออุจจาระสีดำ หรือสียางมะตอย rectal bleeding or black or tarry stools	លាមកពិរន្តក្នុង [เฉียม ปี รน กูด] បូលាមកពណ៌ខ្មៅ [เลี้ย-มัวะ ปอร์ คมา] បូពណ៌កៅស៊ូផ្លូវ [ปอร์ เกา-สู ถน้อล]
2.12.10 ริดสีดวงทวาร hemorrhoids	បួសដូងបាត [รือ โด่ง บาด]
2.12.11 ท้องผูก Constipation	ទល់លាមក [ตุ้ล เลี้ย-มัวะ]
2.12.12 ท้องเสีย diarrhea	ជម្ងឺរាក [จม-จือ เรียะ]
2.12.13 ปวดท้อง Abdominal pain	ឈឺពោះ បូ ចុកពោះ [ชือ ปัวฮ หรือ จก ปัวฮ]
2.12.14 แพ้อาหาร food intolerance	អាการ:មិនទទួលអាហារ [อาการะ เมิน โต-ตัวล อา-ฮา]
2.12.15 ผายลมเยอะ excessive belching or passing of gas	ដោមច្រើន [พอม เจริญ]
2.12.16 ตัวเหลือง Jaundice	លឿង [เล็อง]
2.12.17 ปัญหาตับหรือถุงน้ำดี liver or gallbladder trouble	វិបត្តិថ្លើម [วิ-บัต ทเลิม] បូ ចង់ទឹកប្រមាត់ [รือ ท่อง ตีก ปรอ-มัด]
2.12.18 โรคตับอักเสบ hepatitis	រណកថ្លើម [โร เลียะ ทเลิม]
2.13 หลอดเลือดส่วนปลาย Peripheral vascular សរសៃឈាម [ขอ-ไซ เฉียม]	
2.13.1 การปวดน่องจาก claudication	ដំណើរជាក់ប្រឹក ឬ ជាក់ខ្លើច [ดอม- เนอร์ ปัก-เป็ก หรือ ปัก ชะ เญ็ก]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
2.13.2 ตะคริวขา leg cramps	ឈឺរមួលសាច់ដុំជើង ឬរមួលក្រពើ [ซื่อ โร-มัวล สัช-ดัม-เจิง รือ โร-มัวล กรอ-เปอ]
2.13.3 เส้นเลือดขอด varicose veins	សរសៃវែនព័ង [ซอ-ไซ-แวน ป่อง]
2.13.4 ประวัติมีลิ่มเลือดในเส้นเลือดดำ past clots in the veins	ធ្លាប់មានដុំឈាមកកក្នុងសរសៃវែន [ทลือป เมียน ตัม-เฉี่ยม กอก คนง ซอ-ไซ-แวน]
2.13.5 บวม (น่อง ขา เท้า ต้นขา นิ้วเท้า) swelling (calves, legs, feet, thigh, toe)	ហើម (កំភួនជើង, ជើង, ប្រអប់ជើង, ភ្លៅ, ម្រាមជើង) [เอ็ม (ก๋อม-พาน-เจิง , เจิง , ปรอ-อ้อบ-เจิง , โพลว , มะเรียม เจิง)]
2.13.6 ปลายมือปลายเท้าเปลี่ยนสีเมื่ออากาศเย็น color change in fingertips or toes during cold weather	ចុងដៃចុងជើងប្រែពណ៌ពេលត្រជាក់ [จง ดัย จง เจิง แปร ปอ เป็ด ตรอ-จ๊ะ]
2.13.7 บวม แดง หรือ บวมปวด swelling with redness or tenderness.	ហើម ក្រហម ឬ ឈឺចុកចាប់ [เอ็ม , กรอ-ฮอม รือ ซื่อ จก-จับ]
2.14 ทางเดินปัสสาวะ Urinary ប្រព័ន្ធទឹកនោម [ปรอ-ป้อน เต็ก-โนม]	
2.14.1 ปัสสาวะบ่อย Frequency of urination	នោមញឹក [โนม ญឹก]
2.14.2 ปัสสาวะเยอะ polyuria	នោមច្រើន [โนม เจริญ]
2.14.3 ปัสสาวะบ่อยตอนกลางคืน nocturia	នោមយប់ [โนม ยบ]
2.14.4 ปัสสาวะเล็ด urgency	លេចនោម [เล็ช โนม]
2.14.5 ปัสสาวะแสบหรือเจ็บ burning or pain during urination	នោមឈឺឬក្រហាយ [โนม ซื่อ หรือ กรอ-ฮาย]
2.14.6 ปัสสาวะเป็นเลือด hematuria	នោមឈាម [โนม เฉี่ยม]
2.14.7 การติดเชื้อทางเดินปัสสาวะ urinary infections	ឆ្លងរោគប្រព័ន្ធទឹកនោម [ซลอง โรค ปรอ-ป้อน ตឹก-โนม]
2.14.8 ปวดเอว หรือปวดบริเวณไต kidney or flank pain	ឈឺតម្រងនោម ឬ ឈឺចង្កេះ [ซื่อ ต้อม-ร็อง-โนม รือ ซื่อ จ่อง-แกฮ]
2.14.9 นิ่วในไต kidney stones	គ្រួសក្នុងតម្រងនោម [กรวฮ คนง ต้อม-ร็อง-โนม]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
2.14.10 นิ้วในท่อไต ureteral colic	<p>គ្រួសក្នុងបំពង់ទឹកនោម</p> <p>[กรวส คนง บ้อม-ปง ตีก-โนม]</p>
2.14.11 ปวดบริเวณหัวหน้า suprapubic pain	<p>ចុកនៅខាងលើភ្លើងថ្កាសក្រោម</p> <p>[จก นื้อว ขาง เลอ ซเอ็ง ทะงาซ กรอม]</p>
2.14.12 ภาวะกลั้นปัสสาวะไม่อยู่ urinary incontinence	<p>ការលេចនោមដោយមិនដឹងខ្លួន</p> <p>[กา เล็ซ โนม ต้อย เมิน เด็ง ซลวน]</p>
2.14.13 ขนาดหรือความแรงการไหลของปัสสาวะลดลง reduced force of the urinary stream	<p>កម្លាំងហូរទឹកនោមខ្សោយចុះ [ก๋อม-ลั้ง โส ตีก-โนม ซซอ ย โจะฮ]</p>
2.14.14 การปัสสาวะที่ลังเลหรือชักช้า hesitancy in urination	<p>នោមស្ងាត់ស្ទើរ ឬ នោមទាស់ [โนม สตั้-ซเต้อ รือ โนม ต้อซ]</p>
2.14.15 การไหลของปัสสาวะ dribbling	<p>ហូរទឹកនោមតក់ៗ [โส ตีก-โนม เต้าะ เต้าะ]</p>
2.15 สืบพันธุ์ Genital ប្រព័ន្ធបន្តរូពជ [ปรอ-ป้อน บ้อน-ต่อ-ปุง]	
ชาย Male	បុរស [โเบะ-รือฮ]
M1 ไส้เลื่อน Hernias	ក្លួនលួន [คอรน ลูน]
M2 ของเหลวจากองคชาติ หรือเจ็บที่องคชาติ discharge from or sores on the penis	រត្តុរចេញពីចិញ្ចឹ ឬ ក្រហាយចិញ្ចឹ [วัต-โทะ เรียว เจ็ญ ปี ลั้ง รือ กรอ-ฮาย ลั้ง]
M3 ปวดอั้นทะหรือมีก้อนที่อั้นทะ testicular pain or masses	ឈឺពងស្ងាស ឬ ដុំនៅពងស្ងាស [ชื้อ โปง-ซวะฮ รือ ด่ม นื้อว โปง-ซวะฮ]
M4 ถุงอั้นทะปวดหรือบวม scrotal pain or swelling	ឈឺស្រោមពងស្ងាស ឬ ហើម [ชื้อ สโรม โปง-ซวะฮ รือ เอิม]
M5 ประวัติการติดเชื้อทางเพศสัมพันธ์ และการรักษา history of sexually transmitted infections and their treatments	ប្រវត្តិជម្ងឺកាមរោគនិងការព្យាបាលពិមុនមក [ปรอ-ว้อด จม-จ้อ กามะ-โรค นั้ง กา พเยย-บัล ก้อน ลอง โมะะ]
M6 พฤติกรรมการมีเพศสัมพันธ์ Sexual behavior	ទម្លាប់រួមភេទ [ตาม หลือบ รวม-เพด]
M7 วิธีการคุมกำเนิด birth control methods	វិធីពន្យក់ណើត [វិធី ปน-เยย ក๋อม-เนิด]
M8 การใช้ถุงยางอนามัย condom use	<p>ការប្រើស្រោមអនាម័យ</p> <p>[กา เปรอ สโรม อะ-นา-มัย]</p>

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
M9 ความตระหนักเรื่องการติดเชื้อเอชไอวี Concerns about HIV infection	กลุ่มหัตถ์การสูงเชเมภาคผสมส์ [ก่อง-วอล อ่อม-ปี กา ชลอง เม-โรค เอค]
หญิง Female	ស្ត្រី[ชะ-เตี๋ย]
F1 อายุที่ประจำเดือนมาครั้งแรก Age at menarche	អាចុមករដួរដំបូង [อายุ โมะ โร-โดว ต่อม โป่ง]
F2 ความสม่ำเสมอ ความถี่ และระยะเวลาที่มา ประจำเดือน (มากี่วัน) ปริมาณเลือดที่ออก (จำนวน ผ้าอนามัยที่ใช้ต่อวัน) regularity, frequency, and duration of periods, amount of bleeding (no. of pads per day)	ភាពទៀងទាត់[เพียบ เตียง ต้อด], ភាពញឹកញាប់[เพียบ ญឹก ญอป] រយៈពេលមកដួរ (ប៉ុន្មានថ្ងៃ)[โร-ยะ เป็ล โมะ โร-โดว (ปัน- มาน ทัง)] ឧបករណ៍មកដួរ (ចំនួនបន្ទះសំទ្រីអនាម័យក្នុងមួយថ្ងៃ) [ปริมาณ เฉียม โร-โดว (จ้อม-นวน บ่อน-ตอะฮ ซ่อม-เล็ย อะนามัย คนง มวย ทัง)]
F3 เลือดออกทางช่องคลอดระหว่างเดือน หรือ เลือดออกหลังมีเพศสัมพันธ์ bleeding between periods or after intercourse	ឈាមចន្លោះរដួរដួរ ឬ បន្ទាប់ពីរួមភេទ [เฉียม จ็อน-เลอะฮ ว้อด โร-โดว รือ บ่อน ต้อบ ปี รวม-เพค]
F4 วันแรกของประจำเดือนล่าสุด the first date of last menstrual period	ថ្ងៃមកដួរចុងក្រោយបំផុត [ทัง โมะ โร-โดว จง กรอย บ่อม ผค]
วันแรกที่มีประจำเดือนของเดือนก่อนหน้า, prior menstrual period	ថ្ងៃមកដួរខែមុនបន្ទាប់ទៀត[ทัง โมะ โร-โดว แค มน บ่อน-ต้อบ เตี้ยด]
F5 ปวดประจำเดือนผิดปกติ dysmenorrhea	ចុកខួសធម្មតាពេលមកដួរ[จก โขส ทอม-มะ-ดา เป็ล โมะ โร-โดว]
F6 อายุที่หมดประจำเดือน Age at menopause	អាចុមអស់ដួរ[อายุ อ้อฮ โร-โดว]
F7 อาการหลังหมดประจำเดือน menopausal symptoms	អាការៈបន្ទាប់ពីអស់ដួរ[อาการะ บ่อน-ต้อบ ปี อ้อฮ โร-โดว]
F8 เลือดออกทางช่องคลอดหลังหมดประจำเดือน postmenopausal bleeding	ឈាមក្រោយពីអស់ដួរ [เฉียม กรอย ปี อ้อฮ โร-โดว]
F9 ของเหลวจากช่องคลอด Vaginal discharge	សារធាតុភារីត្រាមាស [ซารเตียด-เรี้ยว ปี ทเวีย-เม็ยฮ]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
F10 คัน itching	รยស់ [โร มีฮอ]
F11 แผล / แสบ sores	ជំពៅ [ต่อม เบา]
F12 ก้อน lumps	ដុំ [ต่อม]
F13 ประวัติการติดเชื้อทางเพศสัมพันธ์และการรักษา history of sexually transmitted infections and treatments	ប្រវត្តិឆ្លងកាមរោគ និងការព្យាបាល [ปรอ-ร็อด ซลอง กามะ-โรค นึ่ง การ พะเยย-บ้ำล]
F14 จำนวนการตั้งครรภ์ number of pregnancies (gestations)	ចំនួនផ្ទៃពោះ [จ่อม-นวน พตัย-ป๊วะฮ]
F15 จำนวนและวิธีคลอด number and type of deliveries	ចំនួនដង និង វិធីសម្រាលកូន [จ่อม-นวน ดอง นึ่ง วิທີ ส่อม- ร้ำล โจน]
F16 จำนวนการแท้งบุตร (แท้งธรรมชาติ หรือ ทำ แท้ง) number of abortions (spontaneous, induced)	ចំនួនការរលូតកូន (រលូតឯង និង រំលូត) [จ่อม-นวน กา โร- ลូท โจน (โร-ลูด แอง นึ่ง รม-ลูด)]
F17 ภาวะแทรกซ้อนของการตั้งครรภ์ complications of pregnancy	ផលវិបាកនានាពេលមានផ្ទៃពោះ [พอล-วิ-บาก เนีย-เนีย เป็ล เมียน พตัย-ป๊วะฮ]
F18 วิธีการคุมกำเนิด birth control methods	វិធីពន្យារកំណើត [วิທີ ปน-เยย ก่อม-เนต]
F19 พฤติกรรมการมีเพศสัมพันธ์ Sexual behavior	ទម្លាប់នៃការរួមភេទ [ตม-หลือบ นัย กา-รวม-เพต]
F20 ปวดหรือเจ็บขณะมีเพศสัมพันธ์ dyspareunia	ឈឺចាប់ពេលរួមភេទ [ชื้อ-จับ เป็ล รวม-เพต]
F21 ความตระหนักเรื่องการติดเชื้อเอชไอวี Concerns about HIV infection	កង្វល់ពីការឆ្លងមេរោគអេដស์ [ก่อง-วอล อ่อม-ปี้ กา ซล อง เม-โรค เอด]
2.16 กระดูกและกล้ามเนื้อ Musculoskeletal	ប្រព័ន្ធជ្រួង និង សាច់ដុំ [ปรอ-ป็อน ซเอิง นึ่ง สซ์-ตม]
2.16.1 ปวดกล้ามเนื้อ Muscle pain	ឈឺសាច់ដុំ [ชื้อ สซ์-ตม]
2.16.2 ปวดข้อ joint pain	ឈឺសន្លាក់ [ชื้อ ส่อน-ล๊ะ]
2.16.3 ความฝืด หรือ แข็ง ๆ stiffness	វិង ឬ តឹង [เร็ง รือ เต็ง]
2.16.4 โรคข้ออักเสบ arthritis	ជម្ងឺរលាកសន្លាក់ [จม-จื่อ โร-เลียะ ส่อน-ล๊ะ]
2.16.5 โรคเกาต์ gout	ជម្ងឺឈឺសន្លាក់ មកពីលើសជាតិអាស៊ីត ឬ ជម្ងឺប្រត្រិវ [จม-จื่อ ชื้อ ส่อน-ลัก โมะะ ปี้ เลิส เจียด อา-ชิต รือ จม-จื่อ ปรอ กริ้ว]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
2.16.6 ปวดหลัง backache	ตុកខ្នង ឬ ឈឺខ្នង [จก คนอง รือ ซื่อ คนอง]
2.16.7 บวม swelling	ហើម ឬ ប៉ោង [เอิม รือ ป็อง]
2.16.8 แดง redness	ក្រហម [กรอ-ฮอม]
2.16.9 ปวด pain	ឈឺ [ซื่อ]
2.16.10 ปวดตึง tenderness	តឹងហើយឈឺ [เต็ง เอีย ซื่อ]
2.16.11 อ่อนแรง weakness มีจำกัดการเคลื่อนไหวหรือจำกัดการทำงาน limitation of motion or activity	ខ្សោយកម្លាំង [ขฮอย ก่อม-ลั้ง] ធ្វើចលនាមិនបានពេញលេញ ឬ មានកម្រិត [ทเวอ จ็อล- ละ-นา เมิน บาน เปญ-เลญ รือ เมียน ก่อม-เรียด]
2.16.12 รอบเวลาที่มีอาการ (ตอนเช้าหรือตอนเย็น) timing of symptoms (e.g., morning or evening), ระยะเวลา duration	ពេលមានអាការៈ: (ពេលព្រឹក ឬ ល្ងាច) [เป็ล เมียน อากา ระ (เป็ล ปริก รือ ละเจียช)] រយៈពេល (យូរ ឬ ខ្លី) [โร- ยะ-เป็ล (ยู ปน-นา)]
2.16.13 ประวัติการได้รับอุบัติเหตุ history of trauma	ប្រវត្តិរងរបួស ឬ គ្រោះថ្នាក់ពីមុន [ปรอ-ว็อด รong โร-บ๊าส รือ กร็วะฮ-ทนะ ป็-มน โมะะ]
2.16.14 ปวดคอหรือปวดหลัง Neck or low back pain	ឈឺ ក ឬ ឈឺចង្កេះ [ซื่อ กอ รือ ซื่อ จ่อง แกะฮ]
2.16.15 อาการทั่วไป เช่น ไข้ หนาวสั่น ผื่นขึ้น ไม่ อยากอาหาร น้ำหนักลดลงหรืออ่อนแรง systemic features such as fever, chills, rash, anorexia, weight loss, or weakness.	អាការៈទូទៅ ដូចជា ក្តៅខ្លួន , ញាត់ , ក្តួលរមាស់ , អត់ឃ្លាន បាយ, ស្រកទម្ងន់, ខ្សោយកម្លាំង [อาการะ ตู-โตว โดช เจ็ย คะเดา ฆลวน, ญัก, ก็อน-ต๊วล โร-หมาฮ, อ็อด เคล็ยน บาย, สรอก ต่ม-งน, ขฮอย ก่อม-ลั้ง]
2.17 จิตเวช Psychiatric ផ្លូវចិត្ត [พเลา เจิด]	
2.17.1 ความประหม่า/ความกลัว Nervousness	ការភ័យខ្លាច [กา เก็ย-ฆลาช]
2.17.2 ความตึงเครียดกดดัน tension/ pressure	ភាពតានតឹង [เพ็ยบ ตาน-เต็ง]
2.17.3 ความรู้สึกหรืออารมณ์ mood/ emotion	អារម្មណ៍ [อา ร็อม]
2.17.4 ภาวะซึมเศร้า depression	ការបាក់ទឹកចិត្ត [กา บะ ตឹก-เจิด]
2.17.5 ความจำเปลี่ยนแปลง memory change	ការផ្លាស់ប្តូរចំណាំ [กา จong จำ แปร-ปร็าว]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
2.17.6 การพยายามฆ่าตัวตาย suicide attempts	การพยายามฆ่าตัวตาย ฆาตกรรมตัวเอง [กา พยี้-ยี้ยม ส้อม-ลับ ชลวน รือ ทเวอ อัดตะ-เซียด]
2.17.7 ความเครียด stress	ภาตสเตรส [เพียบ ซะ-แตรส]
2.18 ระบบประสาทสมอง Neurologic ប្រព័ន្ធប្រសាទ [โปร-ป้อน โปร-ชาด]	
2.18.1 การเปลี่ยนแปลงของอารมณ์ ความสนใจ การพูดคุย Changes in mood, attention, or speech	การเปลี่ยนแปลงอารมณ์ [กา แปร-ปรัว อา-ร้อม], การพูดคุย [จ้อม-นับ อา-ร้อม], การสื่อสาร [กา นิ-เยีย ซเคียด]
2.18.2 การเปลี่ยนแปลงสติ ความจำ ความเห็น หรือ การตัดสินใจ changes in orientation, memory, insight, or judgment	การเปลี่ยนแปลงสติ [กา แปร-ปรัว ซะ-เต๊ะ], การจำ [กา จอง-จำ], การเห็น [กา สเปอ-เชียด] หรือ การตัดสินใจ [กา โยละ-เคียด รือ กา ส้อม-รัช เจ็ด]
2.18.3 ปวดศีรษะ headache	นัยกุก [ชือ กบัล]
2.18.4 มึน หรือเวียนศีรษะ dizziness	ริบซุ [เวอล มก]
2.18.5 เวียนศีรษะเหมือนบ้านหมุน vertigo	ริบซุ [เวอล มก]
2.18.6 กระปลกกระเปลี้ย หรือ เป็นลม หรือ หมดสติ หรือ สลบ fainting	ผู้บสลุบ [ดีว ส้อม-ลือบ]
2.18.7 หมดสติ blackouts	บัทสุมาริบู สลุบ [บัต สมาระเตย รือ ส้อม-ลือบ]
2.18.8 อ่อนแรง weakness	เชวซกมู้ง [ซซอย ก้อม-ลึง]
2.18.9 อัมพาต paralysis	ชูล [คเวิน]
2.18.10 ออการชา หรือ ไม่มีความรู้สึก numbness or loss of sensation	สึก [สปีก]
2.18.11 ความรู้สึกเสียวซ่า หรือ รู้สึกแปล็บเหมือน ถูกเข็มแทง tingling or “pins and needles”	นัยสเรง [ชือ สเรียว ๆ โดช มด มะ-จล]
2.18.12 การสั่น หรือ การเคลื่อนไหวโดยไม่รู้ตัว tremors or other involuntary movements	ทึบ [ชือ บาลชณสาเดาซชิลนิงซูลบูเดาซหะเตกสา [ญอร์ รือ เมียน จือล-ละ-นา ดือย เมิน เต็ง ชลวน รือ ดือย อเจตนา]
2.18.13 การชัก seizures	บรูคัท [โปร-กัซ]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
2.19 ระบบเลือด Hematologic ប្រព័ន្ធរক্তឈាម [โปร-บ็อน โร-บ็อด เฉียม]	
2.19.1 ภาวะซีดหรือโลหิตจาง Anemic	ស្លេកស្លាំង [สเล็ช สลั้ง]
2.19.2 ง่ายหรือเลือดออกง่าย easy bruising or bleeding	ងាយជុំបូងចេញឈាម [เจียย จ็อม รือ เจียย เจ็ญ เฉียม]
2.19.3 ประวัติการได้รับเลือด past transfusions	ប្រវត្តិការទទួលឈាមពីមុន [โปร-ว็อด กา โต-ตัวล เฉียม ปี่-มน]
2.19.4 การแพ้เลือด transfusion reactions	ប្រតិកម្មពេលទទួលឈាម [ปรีอด-เตะ-กรรม เป็ล โต-ตัวล เฉียม]
2.20 ระบบต่อมไร้ท่อ Endocrine ប្រព័ន្ធអង្គជួរគ្រីន [โปร-บ็อน อ็อง-โต-กรีน]	
2.20.1 ปัญหาไทรอยด์ Thyroid trouble	បញ្ហាក្រពេញទីរ៉ូអ៊ីត [ปัญ หา กรอ-เปญ ตี-โร-อ็อท]
2.20.2 ไข้ร้อนหรือไข้หนาวผิดปกติ heat or cold intolerance	ចាញ់ក្តៅ ឬ ចាញ់ត្រជាក់ខុសធម្មតា [จัญ คะเดา รือ จัญ ตรอ-จะ ค็อส ท็อม-มะดา]
2.20.3 เหงื่อแตกผิดปกติ excessive sweating	បែកញើសខុសធម្មតា [แบก เญอะฮ ค็อส ท็อม-มะดา]
2.20.4 กระหายน้ำหรือหิวผิดปกติ excessive thirst or hunger	ស្រេកទឹក ឬ ឃ្នាលខុសធម្មតា [ซเรก ตឹก รือ เคลิยน ค็อส ท็อม-มะดา]
2.20.5 ปัสสาวะเยอะ polyuria	សោមច្រើន [โนม เจริญ]
2.20.6 การเปลี่ยนแปลงขนาดถุงมือหรือรองเท้า change in glove or shoe size	ទំហំស្រោមដៃ ឬ ស្រោមជើង ប្រែប្រួល [ต้ม-ฮม ซโรม ไต รือ ตรอ-น็อบ เจริญ แปร-ปรัวล]

3. ประวัติเจ็บป่วยปัจจุบันและอาการสำคัญที่นำมาสู่การมาพบแพทย์ครั้งนี้

Chief complaint and Present illness (common setting at Out Patient Department (OPD) and Emergency Department (ER))

ប្រវត្តិការឃើញគ្រូពេទ្យនិងអាការៈសំខាន់ (ករណីឧទាហរណ៍នៅផ្នែកពិគ្រោះយោបល់ និង មន្ទីរពេទ្យ
 បន្ទាន់)

ลักษณะอาการ 7 ประการ (The Seven Attributes of a Symptom) លក្ខណៈ ៧ ប្រការនៃ
 អាការៈ

ภาษาไทย / English	Khmer / កម្ពុជា
<p>1. ตำแหน่ง: เกิดขึ้นที่ไหน มีย้ายตำแหน่งไปไหนไหม Location: Where is it? Does it radiate?</p>	<p>ទីតាំង: ចាប់ផ្តើមនៅកន្លែងណា? មានប្តូរទីតាំងទៅកន្លែង ណាទេ? [តិ តាំង : ទប់-ដេមី ណោ ក៏-ណា ណា ? មើយ ដៃ តិ-តាំង តៃ ក៏-ណា ណា តៃ ?]</p>
<p>2. ลักษณะ: อาการเป็นอย่างไรบ้าง Character : What is it like?</p>	<p>លក្ខណៈ: អាការៈមានលក្ខណៈយ៉ាងម៉េច? ស្រដៀងនឹងអ្វី? [តិ-កណៈ: អាការៈ មើយ តិ-កណៈ យ៉ាង-ម៉េច? ស្រ-ដើម ឃី អ្វី ?]</p>
<p>3. จงให้ระดับความรุนแรง รุนแรงแค่ไหน ถ้ากำหนด ความรุนแรง มีระดับระหว่าง 1 ถึง 10 โดย 1 คือน้อย ที่สุด และ 10 คือมากที่สุด Please state the rate scale of quantity or severity to which you experienced pain where 1 is minimal pain and 10 is most painful. (For example, the pain, ask for a rating on a scale of 1 to 10.)</p>	<p>ភាពធ្ងន់ធ្ងរ: អាការៈធ្ងន់ធ្ងរកម្រិតណា? បើជាអាការៈឃើញ តើឃើញកម្រិតណាពី ១ ដល់ ១០? [បើប តេង-តៃ : អាការៈ តេង-តៃ ក៏-ណា ណា ? បេ-តៃ តៃ កា-តៃ-ទប់ , តៃ តៃ ក៏-ណា ណា ប៊ី មួយ តៃ តៃ តៃ ?]</p>
<p>4. เวลา: เกิดขึ้นเมื่อไหร่ อาการเป็นนานแค่ไหน เป็น บ่อยแค่ไหน Timing: When did (does) it start? How long does it last? How often does it come?</p>	<p>ពេលវេលា: តើអាការៈចាប់ផ្តើមពីពេលណា? មានរយៈពេល យូរម៉្លេច? ញឹកញាប់ម៉្លេចដែរ? [បើ-វេ-តៃ : តៃ អាការៈ ទប់-ដេមី ប៊ី បើ-ណា ? មើយ តៃ-យេ-បើ យូ ប៊ី-ណា ? ញឹក ញាប់ ប៊ី-ណា តៃ ?]</p>
<p>5. สถานการณ์ที่มีอาการ ปัจจัยทางสิ่งแวดล้อม กิจกรรมของคนไข้ การตอบสนองทางอารมณ์ หรือ สถานการณ์ที่ทำให้มีอาการ Setting in which it occurs: Include environmental factors, personal activities, emotional reactions or other circumstances that may have contributed to the illness.</p>	<p>ស្ថានភាពនៅពេលដែលមានអាការៈ: [តៃ-យេ-បើ តៃ បើ តៃ មើយ អាការៈ] ស្ថានភាពជុំវិញ កិច្ចការដែលកំពុងធ្វើ ឬ អារម្មណ៍នៅពេល មានអាការៈ : ? [តៃ-យេ-បើ តៃ-យេ-បើ, តៃ-កា តៃ ក៏-ណា ប៊ី តៃ តៃ តៃ បើ មើយ អាការៈ]</p>

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
6. กิจกรรรมที่ทำให้แล้วอาการเป็นมากขึ้น และอาการ ทุเลาลง Remitting or exacerbating factors: Is there anything that makes it better or worse?	มีไฉนធ្វើអោយអាការៈខ្លាំងជាងមុន និង ធ្ងន់ស្បើយជាង មុន? [อวัย แต้ล ทเวอ อ้อย อาการะ คลัง เจียง มน เนิง ทุ-สเปียง เจียง มน ?]
7. อาการอื่น ๆ ที่มีร่วมด้วย Associated manifestations: Have you noticed anything else that accompanies it?	អាការៈរួមដទៃទៀត? [อาการะ รวม ดอ-ตัย เตียด]

3.1. อายุรกรรม (Medicine)

a) ปวดศีรษะ	Headache	ឈឺក្បាល [ชื่อ กบ้ำล]
b) เจ็บหน้าอก	Chest pain	ឈឺទ្រូង [ชื่อ ตรุง]
c) ปวดท้อง	Abdominal pain	ឈឺ បូចុកពោះ [ชื่อ รือ จก ป้วฮ]
d) มีไข้	Fever	ក្តៅខ្លួន [คะเตา หลวน]
e) ท้องเสีย/ถ่ายเหลว	Diarrhea	រាក [เรียด]
f) หายใจลำบาก	Dyspnea	ហត់ ពិបាកដកដង្ហើម [ฮือด ปี-ปาก ดอ ก ต่อง-เฮิม]
g) เลือดออกทางเดินอาหารส่วนบน Upper gastrointestinal bleeding		ហូរឈាមផ្លូវអាហារ ផ្នែកខាងលើ [โฮ ฉะยม ผเลา อา-ฮา ผแนก ข่าง เลอ]
h) ผื่น	Rashes	កន្ទួល [ก๊อ น ต้วล]

ตัวอย่างกรณี : Case scenario

a) ปวดศีรษะ Headache ឈឺក្បាល [ชื่อ กบ้ำล]

M1. ผู้ป่วยหญิงอายุ 25 ปี มาพบแพทย์ด้วยอาการปวดศีรษะ 3 วัน จงซักประวัติเพื่อให้ได้
ข้อมูลที่จะช่วยในการวินิจฉัยและค้นหาสาเหตุ

A female 25 years, has had headache for 3 days, therefore, need to check her
health history in order to investigate and diagnose as follows:

ស្ត្រីម្នាក់អាយុ ២៥ ឆ្នាំម្នាក់មកជួបពេទ្យដោយអាការៈឈឺក្បាលចំនួន ៣ ថ្ងៃ មកហើយ ។ ចូរសាកសួរ
ប្រវត្តិអ្នកជម្ងឺសម្រាប់វិភាគនិងធ្វើតេស្តបន្ថែមដើម្បីវិនិច្ឆ័យរោគ ។

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
M1.1 อาการปวดศีรษะเป็นมานานแค่ไหน How long have you had headache?	តើអ្នកឈឺក្បាលចូរម៉ូណូហើយ? [เตอร์ แทนะ ชื่อ กบ้ำล ยู ปน-นา เฮ้ย ?]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
M1.2 ความถี่ของอาการปวดศีรษะ (จำนวนครั้ง ต่อ วัน/สัปดาห์/เดือน) How often does the symptoms occur?	เลือกรูปแบบการปวดศีรษะที่พบบ่อยที่สุด? บ่อยแค่ไหน? บ่อยแค่ไหน? บ่อยแค่ไหน? [เตอร์ แทนะ ซื่อ กบ้ำล ญึก-ญี่ อป ปน-นา แด? ปน-มาณ ดอง คนง มวย ทัง? คนง มวย สับ-ดา ? มวย แด ?]
M1.3 ระยะเวลาของอาการปวดศีรษะที่เกิดขึ้นในแต่ละครั้งนานเท่าไร (นาที/ชั่วโมง/วัน) How long does the headache last for each episode?	เลือกรูปแบบการปวดศีรษะที่พบบ่อยที่สุด? บ่อยแค่ไหน? บ่อยแค่ไหน? บ่อยแค่ไหน? [เตอร์ แทนะ ซื่อ กบ้ำล ญึก-ญี่ อป ปน-นา แด? ปน-มาณ เนีย-ตี หรือ ปน-มาณ โมง หรือ ซื่อ จ็อบ โร-ไฮด เปญ มวย ทัง ?]
M1.4 ลักษณะของอาการปวดศีรษะเป็นอย่างไรบ้าง What is the characteristic of the headache?	เลือกรูปแบบการปวดศีรษะที่พบบ่อยที่สุด? [ลักษณะ ก่า ซื่อ กบ้ำล อย่าง เม็ช แด ?]
1) ปวดตื้อ ๆ (throbbing pain)	เลือกรูปแบบการปวดศีรษะที่พบบ่อยที่สุด? [ซื่อ ขโต๊ก ขโต๊ก]
2) ปวดเหมือนถูกมีดหรือเข็มแทง (stabbing pain)	เลือกรูปแบบการปวดศีรษะที่พบบ่อยที่สุด? [ซื่อ โดช มด ก่า เบิด รือ มด มโจ๊ล]
3) ปวดรุนแรงทันทีเหมือนมีอะไรระเบิดในศีรษะ Severe with sudden onset (thunderclap headache)	เลือกรูปแบบการปวดศีรษะที่พบบ่อยที่สุด? [ซื่อ เพ็ลียมฯ โดช เมียน อวัย แบก คนง กบ้ำล]
4) ปวดแบบตื้อ ๆ ตลอด (Steady dull aching)	เลือกรูปแบบการปวดศีรษะที่พบบ่อยที่สุด? [ซื่อ แน่นๆ คนง กบ้ำล]
5) ปวดตลอดเวลา หรือ เป็น ๆ หาย ๆ Continuous or intermittent (comes and goes)	เลือกรูปแบบการปวดศีรษะที่พบบ่อยที่สุด? [ซื่อ โร-ไฮด รือ มต้อง ซื่อ มต้อง บัด]
M1.5 อาการนำก่อนปวดศีรษะ เช่น Does it has any prodrome (an early symptom indicating the onset of a disease or illness.) of headache such as:	เลือกรูปแบบการปวดศีรษะที่พบบ่อยที่สุด? [ลักษณะ ก่า ซื่อ กบ้ำล เมียน อาการะ ตัง นิฮ แด เต้ ? โด้จ เจีย]:
1) หิวมาก : craving for food	เลือกรูปแบบการปวดศีรษะที่พบบ่อยที่สุด? [เคลียน คลัง]
2) หาวบ่อย : yawning frequently	เลือกรูปแบบการปวดศีรษะที่พบบ่อยที่สุด? [สง่าบ ญึก]
3) ง่วงนอนมากผิดปกติ : abnormal sleepiness	เลือกรูปแบบการปวดศีรษะที่พบบ่อยที่สุด? [โง-ญย ค็ฮ ทอม-มะ-ดา]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
4) อาการแสงวูบวาบ : visual aura	ใช้แว่นตาสีหรือแว่นตา ๒-๓ ชั่วโมง [เคียว ปน-ลือ ชเวช-ชวาง หรือ แบก อ้อม เปิล อ้อม แปก]
5) ได้ยินเสียงผิดปกติ : hearing abnormal sound	เสียงสูงหรือเสียงต่ำ [ลือ ส้อม-เลง ค้อฮ ทอม-มะ-ตา]
M1.6 เกิดอาการทันทีทันใด หรือค่อยเป็นค่อยไป Does it has abrupt or gradual onset?	ลักษณะการเกิดอาการหรือเกิดขึ้นอย่างค่อยเป็นค่อยไป ? [เตอร์ อาการะ เกิด-เลิง เหลียงมๆ รือ เกิด-เลิง มต้อง บ็อน-เต็ช มต้อง บ็อน-เต็ช?]
M1.7 ถ้าปวดเป็น ๆ หาย ๆ ระยะเวลาของการเกิด (interval) เป็นอย่างไรบ้าง If intermittent pain, how long does it take between episode?	ใช้เวลานานๆ เกิดอาการหรือเกิดขึ้นบ่อยๆ ? [เบอร์ ชื่อ บัด ชื่อ บัด, เทอร์ เปิล ชื่อ มต้องๆ เคียด คเนีย ยู ปน-นา แด?]
M1.8 บริเวณที่มีอาการปวดศีรษะ และบริเวณที่มีอาการปวดร้าว เช่น ... Where does the pain occur? In addition, where does it travel to? such as ...	มีอาการปวดศีรษะหรือไม่ ? [ชื่อ กบิล โนว ตรีอง น้า ?] มีอาการปวดร้าวไปที่ไหน? [ชื่อ เรียด ตาล โทว มะต่ม นา คละฮ ?]
1) ปวดทั่วทั้งศีรษะ : Generalized headache	มีอาการปวดศีรษะ [ชื่อ เปญ กบิล]
2) ปวดครึ่งซีก : unilateral headache	มีอาการปวดครึ่งซีก [ชื่อ มวย จม เฮียง กบิล]
3) ปวดบริเวณขมับ throbbing headache at temporal area ข้างเดียวหรือสองข้าง : unilateral or bilateral	มีอาการปวดขมับ [ชื่อ มะต่ม เขียด ผกา] มีอาการปวดขมับ [แต่ มคาง รือ ของ คาง]
4) ปวดร้าวรอบกระบอกตา retro-orbital or periorbital	มีอาการปวดรอบกระบอกตา [ชื่อ จม-เวญ ปรอ-ลืออง แพนก]
5) ปวดท้ายทอยลงมายังต้นคอ : Occipital area tend to back of neck	มีอาการปวดท้ายทอยลงมายังต้นคอ [ชื่อ กบิล พแนก คาง กรอย เรียด โมะ กัญ-จิง กอ]
M1.9 ช่วงเวลาหรือกิจกรรมที่กำลังปฏิบัติขณะเกิดอาการ เช่น: when and what activity did you do that aggravate headache? Such as:	เวลาหรือกิจกรรมที่ทำให้เกิดอาการหรือทำให้มีอาการมากขึ้น ? [ชื่อ เว-เลียง รือ เก็ช-กา แด็ล ก้อม-ปง ทเวอ เปิล ชื่อ กบิล โดช-เจียง]
1) อาการเป็นในช่วงบ่าย ขณะทำงาน : at afternoon during the work time	มีอาการเป็นในช่วงบ่าย ขณะทำงาน [ชื่อ เปิล โร-เขียด เปิล ก้อม-ปง ทเวอ-กา]

ภาษาไทย / English	Khmer / កម្ពុជា
2) ไอหรือจาม : cough or sneezing	ពេលក្អកក្អមកណ្តាល [បើក ខះខ្លឹក រឺ ក្លែង-ត័ស]
3) ตื่นนอนกลางดึกเพราะปวดศีรษะ : night awakening headache	ត្រូវភ្នាក់ពីគេងពេលយប់ដោយសារឈឺក្បាល [តែរវ ឃ្លឹក ប៊ី កេង បើក យប់ តូយ ខា ខ្លឹ កប្លាល]
M1.10 ปัจจัยที่กระตุ้นให้เกิดอาการปวดศีรษะ เช่น ความเครียด สุรา หรือยาบางชนิด ออกกำลังกาย กาแฟ การมีเพศสัมพันธ์: Aggravating factor such as : stress, alcohol, drug, caffeine, Exercise, Sexual activity	កត្តាដែលជម្រុញអោយឈឺក្បាល ដូចជា ភាពស្ត្រេស, សុរា, កាហ្វេ, ការហាត់ប្រាណ, ការរួមភេទ [ក្អិតតា ដេត្ល ជម-រុណ អូយ ខ្លឹ កប្លាល តូច-ទើយ បើយ ខះ-ត្រើស, ខៃរា, កា អ័ត ប្រាន , កា រុយ-ពេត]
M1.11 ปัจจัยที่ทำให้มีอาการปวดศีรษะรุนแรงขึ้น เช่น ไอ, จาม, เบ่ง หรือ การเปลี่ยนท่าทาง Factor that increase severity such as coughing, sneezing, increase intra-abdominal pressure or changing the position of the head?	កត្តាដែលជម្រុញអោយឈឺក្បាលខ្លាំងជាងមុន ដូចជា ពេលក្អកកណ្តាល ពេលប្រឹង អង្គុយ ឬ ក្រោកឈរ [ក្អិតតា ដេត្ល ជម-រុណ អូយ ខ្លឹ កប្លាល ក្លាំង ទើយ មន តូច-ទើយ បើកខះខ្លឹក , បើក ប្រឺង អៀង-កុយ រឺ ក្រឹក-ខុរ] [ក្អិតតា ដេត្ល ជម-រុណ អូយ ខ្លឹ កប្លាល ក្លាំង ទើយ មន តូច-ទើយ បើក ខះខ្លឹក , ក្លែង-ត័ស, បើក ប្រឺង , អៀង កុយ រឺ ក្រឹក ខៃ]
M1.12 ปัจจัยที่ช่วยบรรเทาอาการปวดศีรษะ เช่น การประคบเย็น บีบนวด กินยาแก้ปวด Any relieving factor such as cold compression, massage, taking pain killer pill?	តើមានអ្វីដែលធ្វើអោយឈឺក្បាលអស់ជាងមុន ដូចជា កំដៅ ត្រជាក់ ច្របាច់ៗ លេបថ្នាំបំបាត់ឈឺ ? [តេរ មើយ អវីយ ដេត្ល តវោ អូយ ខ្លឹ កប្លាល អ៊ែង តូ ទើយ មន តៃ តូច-ទើយ សខ្លឹម ត្រូ ទៃ , ក្រូ ប៊ី ក្រូ ប៊ី , លេប ត្រា ប៉ែម-ប័ត ខ្លឹ]
M1.13 ประวัติการรักษาและยาที่เคยได้รับ History of seeking treatment or medication?	ធ្លាប់បានព្យាបាលពីមុនមកទេ? មានថ្នាំលេបអ្វីដែរទេ? [ត្រី អប បាន ឃើយ-ប្លាល ប៊ី-មន មែ តៃ? មើយ ត្រា លេប អវីយ ដេត តៃ?]
M1.14 โรคประจำตัว, การบาดเจ็บบริเวณศีรษะ, และการแพ้ยา Underlying disease, history of head trauma, and allergy?	ជម្ងឺប្រចាំកាយ [ជម-ទ្រី ប្រូ-ទាំ-កាយ] គ្រោះថ្នាក់ឬការប៉ះទង្គិចបរិវេណក្បាល [ក្រវីស-ត្រេង រឺ កា ប៊ីស-តង-កើ បូ-រិ-វេណ កប្លាល] ការអាណ្តែកស៊ីជាមួយថ្នាំ? [កា អា-អេត-ស៊ី ទើយ-មាយ ត្រា]
M1.15 ประวัติการมีเพศสัมพันธ์ที่มีความเสี่ยงสูง History of unsafe sex such as multiple partners, no condoms, homosexual	ប្រវត្តិការរួមភេទដែលមានហានិភ័យខ្ពស់ដូចជា មានដៃគូរួមភេទច្រើន មិនប្រើស្រោមអនាម័យ រួមភេទជាមួយភេទដូចគ្នា [ប្រូ-វីត កា រុយ-ពេត ដេត្ល មើយ ត្រា-និ-ភីយ ខះប៊ីស តូច-ទើយ មើយ ត្រី កូ រុយ-ពេត ទេរិណ , មើយ ប្រូ ខៃរ៉ូម អណាមី , រុយ-ពេត ទើយ-មាយ ពេត តូច កេនីយ]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
M1.16 อาการอื่น ๆ ร่วมด้วยเช่น Any accompany symptoms	อาการ: រួមដទៃទៀតដូចជា [อาการะ รวม ดอ-ตัย เตียด โดช-เจีย]
1) การมองเห็นเปลี่ยนแปลง change in vision	การเห็นเบลอ [กา เมอล เคอญ แปร-ปรัวล]
2) อาการชา Numbness	มึน [สปีก]
3) อ่อนแรง Weakness	ខ្សោយកម្លាំង [ขชอย ก่อม-ลั้ง]
4) คลื่นไส้ อาเจียน nausea vomiting	ក្អួត ចង្ហោរ [คะอวด จ่อง-ออ]
5) ถ่ายเหลว diarrhea	ภาค [เรียด]
6) ปวดหรือแสบตาข้างเดียวกับที่ปวดศีรษะ eye pain ipsilateral to headache	ឈឺ ឬ ក្រហាយ ភ្នែក ខាង តែ មួយ ជា មួយ ចំ ហៀង ក្បាល ដែល ឈឺ [ชื้อ รือ กรอ-ฮาย แพนก คาง แต่ มวย เจีย-มวย จ่อม-เฮียง กบ้ำล แด็ล ชื้อ]
7) กลัวแสง Photophobia	ចាញ់ ពន្លឺ ថ្ងៃ [จาญ ปน-ลือ ไท]
8) เวียนศีรษะ บ้านหมุน vertigo	វិល មុខ [เว็ล มก]
9) เดินเซ ataxia	ដើរ អត់ លីង, ធ្លៀង ។ [เดอ์ อ้อด เนิง , พะเอียง พะเอียง]
10) ปวดเมื่อยตามตัว Myalgia	ឈឺ រោយ តាម ខ្លួន [ชื้อ โรย ตาม ฆลวน]

b) เจ็บหน้าอก Chest pain **ចុកដើមទ្រូង** [จก เดิม ตรง]

M2. ผู้ป่วยชายอายุ 46 ปี มาห้องฉุกเฉินโดยอาการเจ็บหน้าอก จงซักประวัติ

A 46 years old male came to an emergency room with chest pain, do history talking.

បុរស អាយុ ៤៦ ឆ្នាំ មក មន្ទីរ បន្ទាន់ ដោយ អាការៈ ចុក ដើម ទ្រូង ។ ចូរ សាក ប្រវត្តិ រូក ជម្ងឺ ។

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
M2.1 อาการเจ็บหน้าอกตรงบริเวณไหน กลางอก ล้น ปี่ หรือ ตรงใต้ชายโครง Where does it start? Mid-chest? Epigastrium? Or below ribs margin?	ឈឺ ត្រង់ ណា? [ชื้อ ตรีอง นา ?] កណ្តាល ទ្រូង ត្រង់ ចុង ដង្ហើម ឬ ក្រោម ឆ្អឹង ជំនី ? [ก๊อน-ด้าล ตรง , ตรีอง จง ติอง-เอิม รือ โกรม ฆะอឹង จม-นึ ?]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
<p>M2.2 มีอาการปวดร้าวไปที่ไหนหรือไม่ เช่น ไปที่ไหล่ ซ้าย ที่กราม ร้าวทะลุหลัง</p> <p>Does it transfer to anywhere else such as, to left shoulder, to jaw or get through to the back?</p>	<p>อาการปวดร้าวจากคอไปลงแขนไปลงขาไปลงเท้าหรือไม่? (มีไหม ชื่อ เรียล-ดัล ติว ก้อน-แหล่ง นา เตียด โดช-เจีย ติว สมา ชะเวง , ติว ทะเกียม รือ ตุม-ลูฮ คนอง ติว โกรย แด เต ?]</p>
<p>M2.3 ลักษณะอาการปวดเป็นแบบใด (Could you describe the characteristic of pain to “sharp/ heaviness...”, Please?)</p>	<p>ลักษณะ: อาการปวดอย่างไร? (ลักษณะ กา ชื่อ ยาง เม็ช แด ?]</p>
<p>1) แบบ sharp (ปวดเหมือนมีอะไรมาแทง) sharp pain/knife-like pain</p>	<p>ผู้ปวดมีอาการปวดรุนแรงแบบแทงแทง [โดช เมียน กำ-เบิด รือ โร-บือฮ สะรวัช โมะ จัก โดด]</p>
<p>2) ปวดเหมือนมีอะไรมาทับ เจ็บ แน่น Heaviness/dull pain</p>	<p>ผู้ปวดมีอาการปวดแบบหนักๆ [ชื่อ โดช เมียน อวัย โมะ ส่อง-ก๊อด , จก แน่น ๆ]</p>
<p>3) แบบแปล็บ ๆ (neuralgia)</p>	<p>อาการปวดแบบแปล็บ [ชื่อ กรอ-ฮาย กรอ-ฮาย]</p>
<p>4) เจ็บแบบจุก ๆ เสียด ๆ หรือ แสบขึ้นบนลิ้น ปี่ Heartburn, Burning</p>	<p>อาการปวดแบบจุกๆ หรือ แสบๆ [ชื่อ จกๆ เสียดๆ รือ ชะอ้อล กรอ-ฮาย จง ต้อง-เอิม จร๊าล เลิง เลอ]</p>
<p>M2.4 เกิดอาการทันทีทันใด หรือค่อยเป็นค่อยไป Is it abrupt or gradual onset?</p>	<p>อาการ: เกิดอาการอย่างกะทันหันหรือไม่? (อาการระ-เกิด-เลิง เพลียมๆ รือ เกิด-เลิง มต้อง บ็อน-เต็ช มต้อง บ็อน-เต็ช?)</p>
<p>M2.5 ระยะเวลาที่เกิด (pain duration) ระยะห่างของการเกิด (pain interval)</p>	<p>ระยะเวลาที่เกิดอาการ? (ระยะเวลาที่เกิดอาการ) [เตอร์ ชื่อ ยู ปน-นา ? ชื่อ มต้องๆ เคลียด คเนีย ยู ปน-นา แด?]</p>
<p>M2.6 อาการเป็นมากขึ้นเมื่อทำอะไร (ทำงาน ออกกำลังกาย) Symptoms worsen when you doing something (working, exercise)?</p>	<p>อาการเป็นมากขึ้นเมื่อทำอะไร? (อาการเป็นมากขึ้นเมื่อทำอะไร) [เตอร์ ชื่อ คลัง เลิง คลัง เลิง เป็ล ทเวอ อวัย ? (เป็ล ทเวอ-กา รือ หัด-ปราณ)]</p>
<p>M2.7 อาการทุเลาลงเมื่อทำอะไร (พักผ่อน กินยา) Symptoms are relieved when you doing anything? (rest, taking pill)</p>	<p>อาการทุเลาลงเมื่อทำอะไร? (อาการทุเลาลงเมื่อทำอะไร) [เตอร์ ชื่อ ทู-ชะเบย เจียง มน เป็ล ทเวอ อวัย ? (เป็ล ส่อม-ราก รือ เป็ล โทบ หนา)]</p>
<p>M2.8 อาการอื่น ๆ ที่เกิดร่วม เช่น any accompany symptoms?</p>	<p>อาการ: มีอาการอื่น ๆ ร่วมหรือไม่? (อาการ: รวม ดอ-ตัย เตียด)</p>

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
1) เหงื่อแตก sweating	ໄບកញ្ជើស [แบก ญะฮ]
2) ใจสั่น palpitation	ញ័រដើមទ្រូង [ญอร์ เดิม ตรง]
3) ตัวเย็น cool skin	ស្បែកត្រជាក់ [สะแบก ทรอ-จะ]
4) ไอ / ไอเป็นเลือด cough hemoptysis	ក្អក , ក្អកឈាម [ชะฮ็อก , ชะฮ็อก เฉี่ยม]
5) เหนื่อยหอบ dyspnea	ហត់ភ្លើយ [ฮ็อค เนื่อย]
6) กลืนลำบาก Dysphagia	ពិបាកលេច [ปี-บาก เลป]
7) อาเจียน Vomiting	ក្អក [คะฮวด]
8) นอนราบไม่ได้ Orthopnea	ហត់ពេលដេក [ฮ็อค เป็ด เดก เรียบ]
9) ตื่นมาหอบตอนกลางคืน Paroxysmal nocturnal dyspnea	ក្រោកមកហត់បង្អាក់កណ្តាលយប់ [พลัก โมะ ฮ็อค รือ ด่อง-เฮาะ ก้อน-คัล ยบ]
10) หายใจเข้าแล้วเจ็บแปล็บ ๆ pleuritic pain	ដកដង្ហើមចូលខ្លាំងហើយឈឺសៀតៗទ្រូង [ดอก ด่อง-เอิม ใจิ้ล คลัง คลัง เฮีย ซื่อ เซียดๆ ตรง]

c) ปวดท้อง abdominal pain **ចុកពោះ [จก ปีวะฮ]**

M3. ผู้ป่วยชายอายุ 30 ปี มาห้องฉุกเฉินโดยอาการปวดท้อง จุกจิกประวัติ

A 30-year-old male come to an emergency room (ER) with abdominal pain.

บุรุษอายุ 30 ឆ្នាំម្នាក់មកបន្ទប់សង្គ្រោះបន្ទាន់ដោយអាការៈចុកពោះ ។ ចូរសាកសួរប្រវត្តិអ្នកជម្ងឺ ។

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
M3.1 เริ่มปวดท้องตรงไหน ช่วยชี้แค่นี้เดียว Where exactly do you get this pain? Can you point to it precisely?	ចាប់ផ្តើមឈឺពោះត្រង់ណា? [จับ-พเดิม ซื่อ ปีวัส ตรีอง นานา ?] សូមជួយចង្អុលដោយម្រាមមួយ ។ [โชม จวย จ่อง ใจิ้ล โดย มเรียม มวย]
1) ปวดบริเวณลิ้นปี่ Epigastric area	ឈឺចុងដង្ហើម [ซื่อ จง ด่อง-เอิม]
2) ปวดบริเวณใต้ชายโครงขวา Below right costal margin	ឈឺមិវេណក្រោមឆ្នឹងជំនីស្តាំ [ซื่อ บริเวณ โกรม ชเอ็ง-จมน-นี ซดำ]
3) ปวดบริเวณรอบ ๆ สะดือ Periumbilical area	ឈឺជុំវិញរន្ធដិត [ซื่อ จม-เวญ รน-เพจิต]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
4) ปวดท้องน้อยด้านขวา หรือด้านซ้าย Right lower quadrant pain	ณีเเกาะ:ក្រោមខាងស្តាំ ឬខាងឆ្វេង [ชื่อ ปัส โกรม ข่าง ซดำ รือ ข่าง ฉเวง]
5) ปวดบริเวณเหนือหัวเหน่า suprapubic pain	ณีบิเรณดิเณือฐาฬ:ក្រោម [ชื่อ บริเวณ ปี เลอ ทงังส โกรม]
M3.2 มีอาการปวดร้าวไปที่ไหนหรือไม่ Does the pain travel or radiate to anywhere else?	เธิยาลณีบิรณดิบิฐุรูกใล้ณีบิเรณดิเณือฐาฬ: [เตอรฺ เมียน ชื่อ เรียล รือ ผโต ก็อน-แลง-ชื่อ ใต้ นาด แด เต ?]
1) ปวดรอบสะดือแล้วย้ายไปที่ขวาล่างไหม Does it pain move from periumbilical area to right lower quadrant?	ณีบิธิเรณดิบิฐุรูกใล้ณีบิเรณดิเณือฐาฬ: [ชื่อ จม-เวญ รน-เพจิต ริวช ผโต ใต้ ชื่อ ปัส โกรม ซดำ]
2) จุกเสบขึ้นบน Are you upward burning sensation?	ตुकฆลน้:ក្រហាយឡើងលើក្រុងចុងដង្ហើម [จก ซออล กรอ-ฮาย เลิง เลอ ตร็อง จง ต่อง-เอิม]
3) ปวดร้าวทะลุหลัง pain get through to the back?	ณีบิรณดิบิฐุรูกใล้:ខ្នងទៅក្រោយ [ชื่อ เรียล ตม-ลุส ใต้ โกรย]
4) ปวดร้าวไปสะบักขวา pain travel to right shoulder?	ณีบิรณดิบิฐุรูกใล้:ស្នាមប្រថៅវិស្វ: [ชื่อ เรียล ใต้ ซเอิง สลาป-ปรอ-เจียว รือ สมา ซดำ]
5) ปวดท้องน้อยร้าวไปขึ้นเอวหรือร้าวลงมาหน้าขา หรือ ไปที่อวัยวะเพศ do you feel pain at lower abdominal pain radiates to the flank or travel downward along to anterior part of leg or to genitalia?	ณีบิเรณดิ:ក្រោមរณดิ: ឬ រณดิ: មក ក្រលៀន មក ពងស្វាស ឬ ជើង ផ្នែក ខាង មុខ [ชื่อ ปัส โกรม เรียล ใต้ จ็อง-แก็ส รือ เรียล โมะ กรอ-เลียน รือ โป็ง-ชวะส หรือ เจิง พแนก ข่าง มก]
M3.3 ลักษณะอาการปวดเป็น Characteristic of pain / What do you feel the pain look like?	นคฺฐณดิ: ការ ឈឺ [ลัก-กณะ กา ชื่อ]
1) แบบตื้อ ๆ dull aching	ณีบิตुकฆลน้: [ชื่อ จก อ้วล ๆ]
2) แบบบีบ ๆ colicky pain	ณีบิซังช: ច្របាច់ ឬ កៀប [ชื่อ แบบ จรอ-บ็ช จรอ-บ็ช รือ เกียบ เกียบ]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
3) แบบเหมือนโดนแทง, ฉีก knife-like , tearing or sharp pain	ณีสู้ตู่ตู่ตัก บู่ตู่ตู่ตัก บู่ตู่ตู่ตัก [ชื่อ โดซ โดรว ัจะ รือ โดรว แอซ รือ โร ยะฮ]
4) เจ็บแบบจุกแน่น ๆ biliary colic pain	ณีสืบซดุกไถณน [ชื่อ แบบ จก แน่น ๆ]
5) เสียด ๆ หรือ แสบ burning	ณีสืบซเส็ฏฏท บู่ฏฏททท [ชื่อ แบบ เสียด ๆ รือ กรอ ฮาย]
M3.4 อาการปวดรุนแรงทันทีทันใด หรือ ค่อยเป็นค่อยไป ปวดนานแค่ไหนแล้วครับ นาที ชั่วโมง วัน สัปดาห์ เดือน Did the pain start severely sudden or gradually? How long ago did this pain start? Minutes, hours, days, weeks, months?	ณีสู้ซิ่งททท บู่ณีสู้ซิ่งททท ? ณีสู้ซิ่งททท? ส่าจ / เย่าง / ไซ / สดาก / ไซ? [ชื่อ คลั่ง เพลียม ๆ รือ ชื่อ มต้อง บือน-เต็ซ มต้อง บือน-เต็ซ ? ชื่อ ยู ปน-นา ? เนีย ตี / โมง / ไทง / สัป ดา / แค ?]
M3.5 ตอนนีปวดรุนแรงแค่ไหน ช่วยให้คะแนนความปวดจาก 1 ถึง 10 โดย 10 คือปวดรุนแรงที่สุดในชีวิต How severe is the pain right now? If you had to rate the pain from 1 to 10 with 10 being the worst pain you can imagine, how would you score this pain now?	ณีสู้ซิ่งททท บู่ณีสู้ซิ่งททท? ญุซหมายณีสู้ซิ่งททท 0 ผน 90 [อัย-โลว-นีย ชื่อ คลั่ง ก่อม-เร็ด-นา ? วย ออย ลม-ดับ ปี โชน ด็อล ด็อบ] 0 ฅึณีสู้ซิ่งททท: [โชน กือ อ็อด ชื่อ ซอย] 5 ฅึณีสู้ซิ่งททท: [ปริม กือ ชื่อ ละโมม ละโมม อ้าซ ตรอม บาน] 90 ฅึณีสู้ซิ่งททท: [ด็อบ กือ ชื่อ คลั่ง บ็อม พด คง จี-วิด]
M3.6 ปวดตั้งแต่ตอนไหน When did the pain begin?	ณีสู้ซิ่งททท [ชื่อ ตัง ปี เป็ล-นา ?]
1) ระยะเวลาที่เกิด How long does it last ? (Duration)	ณีสู้ซิ่งททท [ชื่อ ยู ปน-นา แค?]
2) การดำเนินของการปวดเป็นแบบไหนใน 24 ชั่วโมงที่ผ่านมา What is its pattern over a 24-hour period?	ณีสู้ซิ่งททท ๒๔ เย่างททททททททททททท [ชื่อ อ่อม-หล่ง มะกัย-บวน โมง ก็อน-ลอง โมะ ชื่อ อย่าง เม็ช แค ?]
3) ระยะห่างของการปวดแต่ละครั้ง How long do you get between episodes of pain? (interval)	ณีสู้ซิ่งททททททททททททท [ชื่อ มต้อง ๆ ฅึณีสู้ซิ่งททท ยู ปน-นา ?]
4) ปวดตลอดเวลา หรือ ปวดเป็น ๆ หาย ๆ ถ้าเป็น ๆ หาย ๆ แต่ละครั้งปวดนานแค่ไหนครับ Is the pain there all the time or does it come and go? How long does it last for?	ณีสู้ซิ่งททท บู่ณีสู้ซิ่งททท [ชื่อ โร-ไฮด รือ มต้อง ชื่อ มต้อง บัด] ฅึณีสู้ซิ่งททททททททททททท [เบอร์ มต้อง ชื่อ มต้อง บัด เตอร์ เป็ล ชื่อ มต้อง ๆ ยู ปน-นา ?]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
<p>5) มีช่วงเวลาใดไหนที่ปวดมากเป็นพิเศษ กลางวัน กลางคืน ตามมื้ออาหาร ตอนมี ประจำเดือน</p> <p>Is there any particular time when you have noticed you get the pain (day, night, mealtimes, menses)?</p>	<p>ลักษณะอาการปวดท้องของคุณเป็นอย่างไร? (ตอนกลางวัน ตอนกลางคืน ตอนรับประทานอาหาร ตอนมีประจำเดือน?)</p> <p>เมื่อไหร่ที่คุณรู้สึกปวดมากที่สุด? (ตอนกลางวัน ตอนกลางคืน ตอนรับประทานอาหาร ตอนมีประจำเดือน?)</p>
<p>M3.7 อาการปวดสัมพันธ์กับมื้ออาหารไหม Does the pain relate to meal?</p>	<p>อาการปวดสัมพันธ์กับมื้ออาหารไหม? [อาการปวด ปกติ ปวดตอนรับประทานอาหาร?]</p>
<p>M3.8 อาการเป็นมากขึ้นเมื่อทำอะไร Symptoms worsen when doing something</p>	<p>อาการเป็นมากขึ้นเมื่อทำอะไร? [อาการปวด ปกติ เจ็บ แน่น ปวดท้อง อ้วก?]</p>
<p>1) ปวดท้องเวลาหิว หรือ หลังอาหาร Was the pain occur when you hungry or after meal?</p>	<p>อาการปวดท้องเวลาหิวหรือหลังอาหาร? [อาการปวด ปกติ เจ็บ แน่น ปวดท้อง อ้วก]</p>
<p>2) ปวดท้องเวลาดื่มสุรา When you drink alcohol?</p>	<p>อาการปวดท้องเวลาดื่มสุรา? [อาการปวด ปกติ เจ็บ แน่น ปวดท้อง อ้วก]</p>
<p>M 3.9 อาการทุเลาลงเมื่อทำอะไร Symptoms eased when doing anything.</p>	<p>อาการทุเลาลงเมื่อทำอะไร? [อาการปวด ปกติ เจ็บ แน่น ปวดท้อง อ้วก]</p>
<p>1) เมื่อรับประทานยาพร้อมกับอาหาร หรือ หลังรับประทานอาหาร taking medicine during meal or after meal</p>	<p>อาการทุเลาลงเมื่อรับประทานยาพร้อมกับอาหารหรือหลังรับประทานอาหาร? [อาการปวด ปกติ เจ็บ แน่น ปวดท้อง อ้วก]</p>
<p>2) เมื่อกินนม หรือ ยาลดกรด drinking milk or taking antacids</p>	<p>อาการทุเลาลงเมื่อกินนมหรือยาลดกรด? [อาการปวด ปกติ เจ็บ แน่น ปวดท้อง อ้วก]</p>
<p>3) เมื่อนอนพักผ่อน กินยาแก้ปวดอาการ take a rest, after took pain killer</p>	<p>อาการทุเลาลงเมื่อนอนพักผ่อนหรือกินยาแก้ปวด? [อาการปวด ปกติ เจ็บ แน่น ปวดท้อง อ้วก]</p>
<p>M3.10 อาการอื่น ๆ เช่น other symptoms such as</p>	<p>อาการอื่น ๆ เช่น? [อาการปวด ปกติ เจ็บ แน่น ปวดท้อง อ้วก]</p>
<p>1) เรอเปรี้ยว มีของเปรี้ยวขึ้นมาในปาก แสบ ๆ ตรงลิ้นปี่ heartburn , epigastric burning sensation</p>	<p>เรอเปรี้ยว มีของเปรี้ยวขึ้นมาในปาก แสบ ๆ ตรงลิ้นปี่ heartburn , epigastric burning sensation? [อาการปวด ปกติ เจ็บ แน่น ปวดท้อง อ้วก]</p>

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
2) ท้องเสีย diarrhea	ภค [เรียะ]
3) คลื่นไส้ อาเจียน nausea vomiting	ក្អកចង្កោរ [ชะอวด จ่อง-ออ]
4) ถ่ายดำ หรือ ถ่ายเป็นเลือด Melena or hematochezia	លាមកខ្មៅ ឬ ដុះឈាម [เลีย-หมวก ชะเมา หรือ จุช ฉឹยม]
5) ปัสสาวะแสบขัด burning urination	នោមទាស់នោមផ្អុំ [โนม ต้อส โนม พะซา]
6) หนาวสั่น chill	រងារញាក់ [โร-เสีย ญัก]
7) ท้องอืด แน่นท้อง constipation , abdominal fullness	ហើមពោះ ទល់ពោះ [เฮิม ป้วส โตล ป้วส]
8) เบื่ออาหาร anorexia or loss of appetite	អស់បាយឬផ្ដាញអាហារ [อ้อน บาย รือ รุญ อา-ฮา]
M3.11 อื่น ๆ others	ផ្សេងៗ [ผเซงๆ]
1) มีการเปลี่ยนแปลงของการขับถ่ายอุจจาระ change of bowel habits	ការផ្លាស់ប្តូរទម្លាប់បង្ហោរបង់ [กา ผลัด-ผโต ต่ม-ถ็อปป บ่อน-โต-บ็อง]
2) ถ่ายไม่สุด มีมูกเลือด incomplete defecation, bloody mucus stool	បង្ហោរបង់មិនអស់ មានរិលឈាម [บ่อน-โต-บ็อง เมิน อ้อฮ , เมียน รม-เอิล ฉឹยม]
3) มีรับประทานยาขับถ่าย Hx of taking laxative drug	ប្រវត្តិប្រើថ្នាំបញ្ចុះលាមក [ปรอ-ว็อด โฮบ หน่า บัญ-จอส เลีย-หมวก]
4) มีประวัติมะเร็งลำไส้ในครอบครัว Do you have anyone with colon cancer history in your family?	មានប្រវត្តិកើតមហារីកពោះវៀនក្នុងគ្រួសារ [เมียน ปรอ-ว็อด เกิต โมหารีก ป้วฮ-เวียน คนง กร้ว-ซา]
5) มีตกขาวผิดปกติใหม่ Do you have abnormal leukorrhea?	មានធ្លាក់សខុសធម្មតាដែរទេ? [เมียน ทละ-ซอ ซ็อส ทอม-มะ-ดา แด เต้ ?]
6) มีเลือดออกทางช่องคลอด Do you have abnormal vaginal bleeding?	មានឈាមចេញពីប្រដាច់ភេទ [เมียน ฉឹยม ទើญ បី ปรอ-ดັบ เพด]
7) มีประจำเดือนอยู่ไหม วันที่ประจำเดือนมาล่าสุด Are you on menstruation? When was your last menstrual period?	កំពុងមករដូវដែរទេ? ថ្ងៃមករដូវចុងក្រោយបំផុត? [ก้อม-ปง โมะ โร-ไต้ว แด เต้ ? ไทง โมะ โร-ไต้ว จง-โกรย บ็อม-ผด?]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
8) เคยปวดแบบนี้มาก่อนไหม Have you experienced such this pain before?	ធ្លាប់ឈឺដូចនេះពីមុនមកដែរទេ? [ត្រឡប់ ឆ្អឹង បែប និម ប៊ី-មន ណែ ដៃ តើ?]
9) ปกติกินยาแก้ปวดบ่อยแค่ไหน How often do you take pain killer pill?	ជាធម្មតាប្រើថ្នាំបំបាត់ការឈឺចាប់ញឹកញាប់ប៉ុណ្ណាដែរ? [ទើយ ត៉ូម-មះ-តា ហៃប ញ៉ា ប៉ូម-ប៉ាត កា ឆ្អឹង-ចាប់ ញឹក-ឡូប ប្រ-ណា ដៃ?]
10) ชอบกินอาหารรสจัด รสเผ็ดไหมคะ/ครับ Do you like spicy food?	ចូលចិត្តហូបអាហាររសជាតិច្រាស់ច្រាល ឬ ហ៊ឹរដែរឬទេ? [ឡៃត-ទើត ហៃប អា-អា រ៉ាវ-ស-ទើយត ទរឌ ទរ៉ាល ឬ អើត ដៃ តើ ?]
11) มีอุบัติเหตุที่ท้องมาก่อนไหม Do you have any history of abdominal trauma ?	ធ្លាប់មានរបួសត្រង់ពោះដែរឬទេ? [ត្រឡប់ មើយ រ៉ូ-ប៉ាវ ចរឡៃ ប៉ាវ ដៃ តើ ?]
12) ดื่มสุรา สูบบุหรี่ไหม Do you drink or smoke?	ផឹកស្រា ឬ ជក់បារីដែរឬទេ? [ហៃម ឆ្រា រឺ ច្រៃ បា-រ៉ៃ ដៃ តើ ណ ?]

d) มีไข้ Fever **ក្តៅខ្លួន** [កះដេកា ខលាវ]

M4. ผู้ป่วยชายอายุ 30 ปี มาห้องฉุกเฉินโดยอาการไข้ จงซักประวัติ

A 30-year-old male came to ER with a fever.

បុរសវ័យ ៣០ ឆ្នាំម្នាក់មកបន្ទប់សង្គ្រោះបន្ទាន់ដោយអាការៈក្តៅខ្លួន ។ ចូរសាកសួរប្រវត្តិអ្នកជម្ងឺ ។

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
M4.1 มีไข้มานานเท่าไร เริ่มเมื่อไร เวลาไหน How long have you had fever? When did it start? Which period?	ក្តៅខ្លួនចូរយូរប៉ុណ្ណាហើយ? តាំងពីថ្ងៃណា? ពេលណាខ្លះ? [កះដេកា ខលាវ យូ ប្រ-ណា អើយ? តាំង ប៊ី ញ៉ា ណា? បើល-ណា គលេម ?]
M4.2 มีไข้เวลาบ่ายหรือเย็น มีไข้วันเว้นวันไหม Does the fever occur in the afternoon or evening? Do you have fever every other day?	ក្តៅខ្លួនពេលរសៀលឬពេលល្ងាច? [កះដេកា ខលាវ បើល រ៉ូ-ឆើយត រឺ បើល លេ-ទើយ?] មានក្តៅខ្លួនមួយថ្ងៃរំលងមួយថ្ងៃ ដែរឬទេ? [មើយ កះដេកា ខលាវ មាយ ញ៉ា រម-លង មាយ ញ៉ា ដៃ តើ?]
M4.3 ได้วัดไข้ไหมครับ ถ้าวัด ได้เท่าไร Did you measure your body temperature? And what was it?	បានវាស់កម្ដៅដែរទេ? បានប៉ុន្មានដែរ? [បាវ វ៉ៃស ក៉ូម-ដៃ ដៃ តើ? បាវ ប្រ-មាណ ដៃ ?]
M4.4 ลักษณะไข้เป็นแบบไหน Characteristic of fever	ក្តៅលក្ខណៈដូចណាដែរ? [កះដេកា លក្ខណៈ បែប ណា ដៃ ?]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
1) ไข้สูงลอย continuous high grade fever	ไข้สูงลอยอย่างต่อเนื่อง [คะเดา ขลวน คลั่ง จี๋ป โรโฮต]
2) ไข้ต่ำ ๆ เป็นตลอดเวลา persistent low grade fever	ไข้ต่ำ ๆ เป็นตลอดเวลา [ก๋อม-เดา เตียบๆ รือ คะเดา สเด็ญๆ กรบ เป็ล]
3) ไข้เป็น ๆ หาย ๆ relapse or recurrent fever	ไข้เป็น ๆ หาย ๆ [คะเดา ตรอ-จะ คะเดา ตรอ-จะ]
M4.5 มีหนาวสั่นไหม Any fever with chill?	มีอาการหนาวสั่นไหม? [เมียน โร-เงีย ญัก แด รือ เต้ ?]
M4.6 ได้รับประทานยาลดไข้ไหม ไข้ลงไหม Did you take antipyretic drug? Does it get better?	รับประทานยาลดไข้ไหม ไข้ลงไหม? [เมียน โสบ หน่า บัญ จี๋ฮ ก๋อม เดา แด รือ เต้ ?] รับประทานไหม? [ก๋อม-เดา จี๋ฮ แด เต้ ?]
M4.7 ได้ไปรักษา หรือ กินยาฆ่าเชื้อมาไหม ไข้ลงไหม Did you seek any treatment or take any antibiotic? Does it get better?	ไปรักษาหรือกินยาฆ่าเชื้อไหม ไข้ลงไหม? [บาน โทว พะเย-บ้ำล รือ โสบ หน่า อ็อง ตี บิ โย เต็ก แด รือ เต้ ?] รับประทานไหม? [ก๋อม-เดา จี๋ฮ แด เต้ ?]
M4.8 มีน้ำมูกไหล ไอ เจ็บคอ มีเสมหะ มีหอบหรือไม่ Do you have any associated symptoms such as runny nose, coughing, sore throat, phlegm, or dyspnea?	มีอาการอื่น ๆ เช่น น้ำมูกไหล ไอ เจ็บคอ มีเสมหะ มีหอบหรือไม่? [เมียน โส ส้อม-บอ ชะอ็อก ชื่อ-กอ เมียน-สะเลฮ รือ ฮี๊ด แด รือ เต้ ?]
M4.9 มีหายใจแรง ๆ แล้วเจ็บแปลบ ๆ ไหม Any pleuritic chest pain	มีอาการหายใจแรง ๆ แล้วเจ็บแปลบ ๆ ไหม? [ตอก ต่อง-เอิม โจ้ล คลั่งๆ เมียน ชื่อ เสรีวๆ ตรุง แด รือ เต้ ?]
M4.10 มีปวดเมื่อยตามตัว ปวดที่น่อง จุดเลือดออกตามผิวหนัง ผื่นตามร่างกาย Any myalgia, cuff pain, petechial or rash?	มีอาการปวดเมื่อยตามตัว ปวดที่น่อง จุดเลือดออกตามผิวหนัง ผื่นตามร่างกายไหม? [เมียน ชื่อ สัซ-ดัม , ชื่อ-ขลวน , ชื่อ ก๋อม-พวน-เจิง รือ เมียน อ็อช กรอ-ฮอม กรอ-ฮอม ตาม สะแบก รือ ก็อน-ตัวล โร-มีฮ แด รือ เต้ ?]
M4.11 มีปวดท้อง ท้องเสีย คลื่นไส้ อาเจียนไหม Any abdominal pain, diarrhea, nausea vomiting?	มีอาการปวดท้อง ท้องเสีย คลื่นไส้ อาเจียนไหม? [เมียน จก-ปัวฮ, เรียะ , ชะอวด จ่อง-ออ แด รือ เต้ ?]
M4.12 มีปัสสาวะแสบขัด ปัสสาวะขุ่น หรือ ปวดหลังไหม Do you have difficulty in passing urine, cloudy urine or flank pain?	มีอาการปัสสาวะแสบขัด ปัสสาวะขุ่น หรือ ปวดหลังไหม? [เมียน โนม พะซาๆ , ตึก โนม คับๆ รือ ชื่อ จ่อง-แก็ฮ แด รือ เต้ ?]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
M4.13 มีตัวเหลือง ตาเหลืองขึ้นใหม่ Any jaundice or icteric sclera?	มีอาการแสดงของโรคตับอักเสบหรือไม่? [เมียน สะแบก เลือง , แพนก เลือง แด รือ เต]
M4.14 มีประวัติไปที่ไหนมาใหม่ เช่น จังหวัดอื่น จังหวัดไหน Any history of recent travelling such as other province? Which province?	มีประวัติเดินทางไปไหนมาใหม่ เช่น จังหวัดอื่น จังหวัดไหน Any history of recent travelling such as other province? Which province? [เมียน พรอ-ว๊อด ทเวอ ด้อม-เนอร์ โทว แอ-นา แด รือ เต ? โทว แชนต นา แด ?]
M4.15 ที่ผ่านมา มีประวัติเข้าป่า ย่านน้ำใหม่ Any history of entering the forest or fresh water contact?	มีประวัติเข้าป่า ย่านน้ำใหม่ Any history of entering the forest or fresh water contact? [เมียน พรอ-ว๊อด โจล ปรัย รือ เดอร์-เรียด-ตัก โนว แอ-นา แด รือ เต ?]
M4.16 มีประวัติโดนสัตว์ หรือแมลงกัด ต่อยใหม่ Any history of animal or insect bite?	มีประวัติโดนสัตว์ หรือแมลงกัด ต่อยใหม่ Any history of animal or insect bite? [เมียน พรอ-ว๊อด โตรว สัต อวี่ คำ รือ เตช แด รือ เต ?]
M4.17 ปกติชอบรับประทานอาหารแบบไหน กินอาหารไม่สุก เช่น ลาบ ก้อย บ้างไหม What is your regular diet pattern? Do you like eating raw food?	ปกติชอบรับประทานอาหารแบบไหน กินอาหารไม่สุก เช่น ลาบ ก้อย บ้างไหม What is your regular diet pattern? Do you like eating raw food? [เจีย ท้อม-มะดา โจล-เจิต โยบ อา-ฮา เซา เซา โตช-เจีย เพลี่ย สัก ชรอสะๆ แด รือ เต?]]
M4.18 มีผู้ใกล้ชิดเป็นไข้หรือเป็นโรคไข้เลือดออกหรือไม่ Is there any surrounding people have a fever or dengue fever?	มีผู้ใกล้ชิดเป็นไข้หรือเป็นโรคไข้เลือดออกหรือไม่ Is there any surrounding people have a fever or dengue fever? [เตอร์ โนว เจิต ขลวน แหนะ เมียน แหนะ นา คะ เดา ขลวน รือ เกิด กรน-เขี่ยม แด รือ เต ?]
M4.19 ปวดศีรษะ ซึม คอแข็ง หรือ อาเจียนพุ่งไหม Do you have any other symptoms such as headache, alteration of consciousness, neck stiffness or projectile vomiting?	มีอาการแสดงของโรคอื่นหรือไม่? [เมียน อาการะ ชื้อ-กบ้ำล ละฮ็ด-ละฮัย , เร็ง-กอ รือ ชะฮวด แด รือ เต?]
M4.20 มีประวัติสัมผัสกับผู้ป่วยโควิด-19 ผู้ป่วยวัณโรค ผู้ป่วยไขหวัด Have you been any history of contacting to COVID-19, tuberculosis or flu patient?	มีประวัติสัมผัสกับผู้ป่วยโควิด-19 ผู้ป่วยวัณโรค ผู้ป่วยไขหวัด Have you been any history of contacting to COVID-19, tuberculosis or flu patient? [เมียน พรอ-ว๊อด ทลื่อป ปีช-ปือล แหนะ จม-จื่อ โกวิด, จม-จื่อ โร-เบง รือ กรน-ผตัส-ทราย แด รือ เต ?]
M4.21 ประวัติมีเพศสัมพันธ์กับคู่นอนที่ไม่ใช้ภรรยา/สามี โดยไม่สวมถุงยางมาก่อน หรือใช้เข็มฉีดยาสองเข็มร่วมกันกับผู้อื่น Have you been any experienced of unsafe sex such as multiple partners without condom or intravenous drugs used?	ประวัติมีเพศสัมพันธ์กับคู่นอนที่ไม่ใช้ภรรยา/สามี โดยไม่สวมถุงยางมาก่อน หรือใช้เข็มฉีดยาสองเข็มร่วมกันกับผู้อื่น Have you been any experienced of unsafe sex such as multiple partners without condom or intravenous drugs used? [เมียน พรอ-ว๊อด เมียน ไค-กู รวม-เพด เจริณ โดย เมิน เปรอ ซโรม อนามัย รือ ทลื่อป จัก ชาราเทียด เงี่ยม ตาม โซ-ไซ-เจี่ยม แด เต?]]
M4.22 อื่น ๆ others	อื่นๆ [ผเซง ๆ]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
M4.22.1 มีโรคประจำตัวอะไรบ้าง underlying diseases	មានជម្ងឺប្រចាំខ្លួនអ្វីខ្លះ? [មើល ទម-ទឹក ប្រទ-ទាំ ខលាន វាយ គត្តិ ?]
1) โรคไทรอยด์ Thyroid disease	ជម្ងឺក្រពេញទិរុក្ខិត [ទម-ទឹក ក្រពេញ ទិ រុ ក្ខ ិត]
2) โรคเบาหวาน Diabetic Mellitus(DM)	ជម្ងឺទឹកស្កាមដ្ឋែម [ទម-ទឹក ទឹក-ណូម វេ ឆេ ឆេ]
3) โรคพิษสุราเรื้อรัง chronic alcoholism	ជម្ងឺញៀនសុរាវៃ [ទម-ទឹក ញៀន សុ រា វៃ]
4) โรคตับ liver disease	ជម្ងឺថ្លើម [ទម-ទឹក ពេ តិ ម]
5) ใ้รับยาสเตียรอยด์หรือไม่ use of steroid	បានប្រើថ្នាំស្តេរ៉ូអ៊ីត [បាន ប្រើ ថ្នាំ ស្តេ រ៉ូ អ៊ី ត]
6) ได้รับการวินิจฉัยว่าติดเชื้อเอชไอวี/ เอดส์หรือไม่ Are you AIDS or HIV infection diagnosed?	ធ្លាប់បានវិនិច្ឆ័យថាមានជម្ងឺអេដស៍ឬឆ្លង អេច អាយ វី ដែរ ឬទេ? [ត្រឹម ប បាន វិនិ ច្ឆ យ ថា មើល ទម-ទឹក អេ ឌី អ៊ី វី ឬ ទេ ?]
M4.22.2 มีก้อนโตตามตัวไหม any lump or enlarged mass	មានដុំតាមរាងកាយ [មើល តំ តាម រឿង-កាយ]
M4.22.3 มีน้ำหนักลดไหม any weight loss?	មានស្រកទម្ងន់ទេ? [មើល ស្រក តំ ទម-ទំ តើ ?]
M4.22.4 ร้อนหรือหนาวผิดปกติไหม Are you intolerant to heat or cold.	មានក្តៅក្រហល់ក្រហាយឬត្រជាក់ខុសធម្មតាទេ? [មើល ក្តៅ ក្រហល់ ក្រហាយ រឿង ត្រ ជាក់ ខុស ធម្ម តា ទេ ?]
M4.22.5 ประวัติสัตว์เลี้ยงที่บ้าน history of household's pet?	នៅផ្ទះមានចិញ្ចឹមសត្វអ្វីដែរទេ? [ណែវ ជិត មើល ទឹក- ទឹម ស័ ត្វ វាយ ធា តើ ?]
M4.22.6 เคยเปลี่ยนลิ้นหัวใจ หรือ ผ่าตัดหัวใจมาก่อนไหม Have you ever changed the heart valves or had the heart surgery before?	ធ្លាប់រឹះកាត់បេះដូងឬប្តូរវាល់បេះដូងដែរឬទេ? [ត្រឹម ប វាយ-កាត់ បេះ ដូង រឿង ឬ ត្រ ជាក់ បេះ ដូង ដែរ ឬ ទេ ?]

e) ท้องเสีย/ ถ่ายเหลว Diarrhea ภาควิชา [เรียน]

M5. ผู้ป่วยหญิงอายุ 30 ปีมาห้องฉุกเฉินโดยอาการท้องเสีย จงซักประวัติ

A 30-year-old male came to ER with diarrhea.

ผู้ป่วย 30 ปี ผู้ชาย มาด้วยอาการท้องเสีย 4 ครั้งต่อวัน โดยมีลักษณะถ่ายเหลวมาก ภาวะขาดน้ำเล็กน้อย ไข้ 38.5 องศาเซลเซียส ไม่มีอาการอื่น

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
M5.1 ท้องเสียตั้งแต่เมื่อไหร่ How long have you had diarrhea?	ภาควิชาที่ผิดปกติ? [เรียน ตั้ง ปี เป็ด-นา โมะ?]
M5.2 ลักษณะของท้องเสีย Characteristics of diarrhea:	ลักษณะ: ภาควิชา [ลักษณะ เรียน]
1) ปริมาณเยอะไหม How much volume is it?	ปริมาณมากหรือน้อย? [เตอร์ ปริมาณ เรียน แด รือ เต้?]
2) บ่อยแค่ไหน ที่ครั้งต่อวัน How often it a day?	ถี่แค่ไหน? [เรียน-นวยบ ปน-นา แด?]
3) ถ่ายเป็นน้ำ หรือเป็นมูกเลือด Is it watery diarrhea? Is there any mucus or blood?	ภาควิชา ภาควิชา ภาควิชา? [เรียน เรียน ดัก รือ เรียน เรียน รน-เอ็ด เรียน ?]
M5.3 มีอุจจาระเล็ดตลอดตลอดเวลาไหม Is there associated tenesmus (a constant urge to defecate)?	ภาควิชา ภาควิชา ภาควิชา? [เรียน เรียน เรียน-หมวก โมะ โร-ไฮด แด รือ เต้ ?]
1) ตอนถ่ายอุจจาระมีปวด หรือ มวนท้อง หรือ หรืออุจจาระเล็ดโดยไม่ได้ตั้งใจไหม Does it accompanied by pain, cramping, and involuntary straining?	ตอนถ่ายมีปวด หรือ มวนท้อง หรือ อุจจาระเล็ดโดยไม่ตั้งใจไหม? [เรียน เรียน เรียน-หมวก โมะ โร-ไฮด แด รือ เต้ ?]
M5.4 ท้องเสียตอนกลางคืนไหม Does diarrhea occur at night?	ภาควิชา ภาควิชา ภาควิชา? [เรียน เรียน เรียน ยบ แด รือ เต้?]
M5.5 อุจจาระเป็นมันไหม มีฟองไหม หรือมีกลิ่นเหม็นไหม Is the stool greasy or oily? Frothy? Foul smelling?	ภาควิชา ภาควิชา ภาควิชา ภาควิชา ภาควิชา? [เรียน-หมวก เรียน ลักษณะ เรียน เรียน ปอ-ปุย รือ เรียน เรียน ซ้อย แด รือ เต้?]
M5.6 ปัจจุบันคุณรับประทานยา หรือสมุนไพร อาการเสริม หรือยาปฏิชีวนะอะไรไหม Now a day, Did you take any medication? Alternative medicine? or antibiotics	ตอนนี้คุณรับประทานยา หรือสมุนไพร หรือ ยาเสริม หรือ ยาปฏิชีวนะอะไรไหม? [เรียน-หมวก เรียน เรียน เรียน รือ เรียน-หมวก โมะ โร-ไฮด แด รือ เต้?]
M5.7 คุณได้ไปเที่ยวที่ไหนมาในเร็ว ๆ นี้ หรือไม่ Have you traveled anywhere recently?	คุณเคยเดินทางไปไหนมาในเร็ว ๆ นี้ หรือไม่?

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
	[แหนะ บาน โทว เดอร์ ก่อม-ชาน โนว แอ-นา เป็ล ทเม็ย ๑ นิส แด รือ เต็ ?]
M5.8 ปกติคุณชอบรับประทานอาหารแบบไหนบ้าง What is your diet patterns?	អ្នកតែងតែចូលចិត្តបូកអាហារប្រភេទណាដែរ? [ແหนะ ແຕ່-ແຕ់ ใจล-เจ็ด โสบ อาฮา ปรอ-เพด นา แด ?]
M5.9 ที่ผ่านมาเร็ว ๆ นี้ คุณได้กินอาหารอะไรผิดปกติ ไหม Recently, did you eat anything abnormal?	ថ្មីៗនេះអ្នកបានបូកអាហារអ្វីខុសប្រក្រតិវិធីឬទេ? [ทเม็ย ๑ นิส แหนะ บาน โสบ อาฮา อวัย ซ็อส ปรอ-กรอ-เต็ย แด รือ เต็ ?]
M5.10 ปกติแล้วคุณถ่ายอุจจาระอย่างไรบ้าง how is your baseline bowel habits?	ជាធម្មតាអ្នកបញ្ជូនរបងយ៉ាងម៉េចដែរ? [เจ็ย ท่อม-มะ-ดา ແหนะ บ່อน-โต-บ็อง ยาง เม็ช แด?]
M5.11 ความเสี่ยงเรื่องภูมิคุ้มกันบกพร่อง How about the risk of immunocompromised you probably have.	កត្តាប្រយមដែលធ្វើអោយប្រព័ន្ធការពាររាងកាយចុះ ខ្សោយ? [กั๊ด-ตา ปรอ-ไซม แด็ล ทเวอ โอย ปรอ-ป็อน กา-เป็ย เร็ยง-กาย จ็อฮ ซชอย?]
M5.12 อาการอื่นร่วมด้วย associated symptoms	អាការៈរួមដទៃទៀត [อาการะ รวม ดอ โต เต็ยด]
1) ไข้ หนาวสั่น fever, chill	ក្តៅខ្លួន រងារញាក់ [คะเดา ชลวน โร-เจ็ย ญัก]
2) คลื่นไส้ อาเจียน nausea/vomiting	ក្អក ចង្ហោរ [ชะอวด จ่อง-ออ]
3) น้ำหนักลด weight loss	ស្រកទម្ងន់ [สรอก ตม-งน]
4) ใจสั่น palpitation	ញ័រដើមទ្រូង [ญอ เดิม ตรุง]
5) ประจำเดือนผิดปกติ abnormal menstruation	មករដូវខុសធម្មតា [โมะะ โร-โดว ซ็อส ท่อม-มะดา]

f) หายใจลำบาก Dyspnea **บត់ពិបាកដកដង្ហើម**[ฮึด ปิ-บาก ดอก ต่อง-เอิม]

Case M6. ผู้ป่วยหญิงอายุ 43 ปีมาห้องฉุกเฉินโดยอาการหายใจลำบาก จังหวะปกติ

A 43 year old man came to ER with dyspnea.

ស្ត្រីវ័យ ៤៣ ឆ្នាំម្នាក់មកបន្ទប់សង្គ្រោះបន្ទាន់ដោយអាការៈបត់ពិបាកដកដង្ហើម ។ ចូរសាកសួរប្រវត្តិរូកដ

ថ្មី ។

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
M6.1 อาการหายใจลำบาก หรือ เหนื่อยเป็นมานาน แค่ไหนแล้วครับ How long have you had shortness of breath or dyspnea?	អាការៈពិបាកដកដង្ហើម ឬ បត់កើតឡើងយូរប៉ុណ្ណាហើយ? [อาการะ ปิ-บาก ดอก ต่อง-เอิม รือ ฮึด เกิด-เลิง ยู ปน-นา เฮีย?]
M6.2 อาการเป็นมาทันทีทันใด หรือ ค่อย ๆ เป็นมา เรื่อย ๆ ครับ Does the symptom occur immediately or gradually?	អាការៈបត់កើតមានភ្លាមៗ ឬ កើតម្តងម្តង? [อาการะ ฮึด เกิด เมียน เพลียม ๆ รือ เกิด มต้อง บ่อน เต็ช มดี อง บ่อน เต็ช?]
M6.3 การดำเนินโรคเป็นอย่างไร what is the progression of the symptom?	តើអាការៈប្រែប្រួលយ៉ាងម៉េចដែរ? [เตอร์ อาการะ แปร- ปวิล ยาง เม็ช แด?]
1) เป็นมากขึ้นเรื่อย ๆ progressive	កាន់តែខ្លាំងឡើងៗ [กัน แต่ คลัง เลิง คลัง เลิง]
2) อาการเท่าเดิมตลอดเวลา constant	ប្រហាក់ប្រហែលដើមរហូត [ปรอ-ฮะ ปรอ-ฮัด เดิม โร ไฮด]
3) อาการเป็น ๆ หาย ๆ Relapse or recurrent	អាការៈម្តងកើត ម្តងបាត់ [อาการะ มต้อง เกิด มต้อง บัด]
M6.4 อาการเหนื่อยรุนแรงแค่ไหน How severe is the symptom.	អាការៈបត់ធ្ងន់ធ្ងរកម្រិតណាដែរ? [อาการะ ฮึด ทะงน- ทัง ก่อม รีด นา แด?]
1) ไม่มากนัก เพียงทำให้รำคาญ mild symptoms, slight limitation during ordinary activity.	មតិចមតិ គ្រាន់តែធ្វើអោយរំខាន [บ่อน-เต็ช บ่อน-ตีจ กร็อน แต่ ทเวอ อ้อย รุม-คาญ]
2) เหนื่อยจนทำงานปกติไม่ได้ shortness of breath to be unable to work normally	បត់ទាល់តែមិនអាចធ្វើការងារធម្មតាបាន [ฮึด ตีล แต่ เมิน อาช ทเวอ กา-เส็ย ท่อม-มะดา บาน]
3) เหนื่อยมากเวลาอยู่เฉย ๆ severe dyspnea even while at rest	បត់ខ្លាំងសូម្បីតែនៅស្ងៀមៗ [ฮึด คลัง โชม บั แต่ โนว ชเส็ยม?]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
M6.5 ตอนที่รู้สึกเหนื่อย คุณกำลังทำอะไรอยู่ What are you doing while the symptoms occur?	<p>ตอนที่ฉันมีอาการผิดปกติเข้าบ้านดู เสร็จแล้วรู้สึกเหนื่อยหรือ?</p> <p>[เปิด แดร์ เมียน อา-ร้อม ทา ฮี๊ด รือ เนื่อย เตอร์ แหนะ ก่อม-ปง ทเวอ อวัย?]</p>
1) อยู่เฉย ๆ taking rest	<p>สบายๆ [ส้อม-ราก โนว ซเจียมๆ]</p>
2) ยกของหนัก lifting heavy thing	<p>เดินหรือวิ่งเร็วๆ [เล็ก โร-บ้อส โร-บอ ทงนงๆ]</p>
3) ออกกำลังกาย taking exercise	<p>ออกกำลังกาย [หัด-ปราน]</p>
M6.6 ขึ้นบันไดเหนื่อยไหม ได้กี่ชั้น เมื่อก่อนขึ้นได้กี่ชั้น Does the symptoms occur when you go up the stairs? How many floors? How many floors were you able to go up the stair in the past?	<p>ตอนที่ฉันเดินขึ้นบันไดเหนื่อยไหม? [เปิด เลิง จาน-เตอร์ เตอร์ ฮี๊ด แด รือ เต้?] หรือตอนที่ฉันขึ้นบันไดได้กี่ชั้น? [อัย-เลา เลิง บาน ปน-มาณ จี๋น ?] ตอนที่ฉันขึ้นบันไดได้กี่ชั้น? [จี๋น ปี่-มน เลิง บาน ปน-มาณ จี๋น?]</p>
M6.7 อาการเป็นนานเท่าใดจึงดีขึ้น How long does the symptoms take (the period from it starts until you get better)?	<p>อาการ: ระยะเวลาที่ฉันเริ่มรู้สึกดีขึ้น? [อากา ระ กง ยู ปน-นา แด เต็บ ทุ สเปียม เลิง-เวญ ?]</p>
M6.8 อะไรบ้างที่ทำให้อาการเหนื่อยเป็นมากขึ้น Which activity that aggravate the symptom?	<p>อะไรที่ทำให้ฉันเหนื่อยมากขึ้น? [อวัย คละฮ แดร์ ทเวอ อัย กัน แต่ ฮี๊ด เจียง มน ?]</p>
M6.9 อะไรบ้างที่ทำให้อาการเหนื่อยน้อยลง Which activity that relieve the symptom?	<p>อะไรที่ทำให้ฉันเหนื่อยน้อยลง? [อวัย คละฮ แดร์ ทเวอ อัย อากา ระ ฮี๊ด ทอย จี๋น ?]</p>
M6.10 มีน้ำมูกไหล ไอ เจ็บคอ มีเสมหะ ไหม Do you have any runny nose, coughing, sore throat or phlegm?	<p>ฉันมีอาการน้ำมูกไหล ไอ เจ็บคอ มีเสมหะ ไหม? [เตอร์ แหนะ เมียน เฮียม ส้อม-บอ, ชะฮ็อก , ซื่อ กอ, เมียน สแลช แด รือ เต้ ?]</p>
1) (ถ้ามี) เสมหะสีอะไร (as if) what color of the phlegm?	<p>(ถ้ามี) เสมหะสีอะไร? [(เบอร์ เมียน) สแลช ปือ อวัย ?]</p>
2) เสมหะเปลี่ยนสีไหม Did it change the color?	<p>เสมหะเปลี่ยนสีไหม? [สแลช ผโด ปือ แด รือ เต้ ?]</p>
M6.11 มีหายใจแรง ๆ แล้วเจ็บแปลบไหม Do you have any pleuritic chest pain or angina pectoris?	<p>ฉันมีอาการหายใจแรง ๆ แล้วเจ็บแปลบไหม? [ดอก ต้อง-เฮิม โจ้ล คลั่งๆ เมียน ซื่อ เสรีวๆ ตรง แด รือ เต้ ?]</p>

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
M6.12 คุณมีบวมตามแขนขาไหม Did you notice any swelling of your extremities?	เท้าหรือข้อมือบวมตามใดบ้างไหม? [เตอร์ แหะ เมียน เอ็ม ตาม ไต เจิง แด รือ เต้ ?]
M6.13 คุณนอนราบแล้วเหนื่อยไหมครับ ปกติคุณนอนหมอนกี่ใบ Do you breathe more difficulty while you lay on your back? How many pillows do you usually sleep on?	หมอนหนุนหลังของคุณกี่ใบ? [แหะ เกง เรียบ ริวจ จับ พเดิม ฮ้อด แด รือ เต้ ?] ជាជាតិមានប្រយោជន៍ប៉ុន្មានជាតិ? [เจีย ท่อม-มะดา เกง ก้อล ขเนย ปน-มาณ จ้อน ?]
M6.14 คุณเคยตื่นนอนมาหอบเหนื่อยตอนกลางคืนไหม Have you ever experienced waking up at night due to shortness of breathing?	หมอนหนุนหลังของคุณกี่ใบ? [แหะ ทลือป ผญัก โมะ ฮ้อด ต่อง-ฮ้อก ก้อน-ต้าล ยบ แด รือ เต้ ?]
M6.15 อาการอื่นร่วมด้วย associated symptoms	อาการอื่น ๆ [อาการะ รวม ตอ ไต เตียด]
1) ไข้ fever	ไข้ [คะเดา ขลวน]
2) แน่นหน้าอก chest fullness or heaviness	แน่นหน้าอก [แน่น เต็ม ตรง]
3) เบื่ออาหาร anorexia	เบื่ออาหาร [รุญ อาฮา]
4) น้ำหนักขึ้น น้ำหนักลด weight gain , weight loss	น้ำหนักขึ้น, น้ำหนักลด [เลิง ตม-งน , สรอก ตม-งน]
5) ไอเป็นเลือด hemoptysis	ไอเป็นเลือด [ขะฮ้อก เจี่ยม]
6) หายใจมีเสียงวีตร่วมด้วย any wheezing during respiration?	หายใจมีเสียงวีต [ตอก ต่อง-เอิม ลือ โช วีตๆ]
M6.16 โรคประจำตัว underlying disease?	โรคประจำตัว [จม-จือ ปรอ-จាំ-กาย]
1) โรคหัวใจ heart disease	โรคหัวใจ [จม-จือ แบะฮ ต่อง]
2) โรคปอดอักเสบ pneumonitis	โรคปอดอักเสบ [จม-จือ โร เลียก ซิวต]
3) วัณโรคปอด pulmonary tuberculosis	วัณโรคปอด [จม-จือ โร เบง ซิวต]
4) โรคหอบหืด asthma	โรคหอบหืด [จม-จือ เอียด]
5) โรคตับ liver disease	โรคตับ [จม-จือ เทลิม]
M6.17 ประวัติสูบบุหรี่ History of smoking?	ประวัติสูบบุหรี่ [ปรอ-ว้อด จัวะ บา-เรียด]
1) คุณสูบบุหรี่ไหม / Do you smoke?	สูบบุหรี่ไหม? [แหะ จัวะ บา-เรียด แด รือ เต้]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
2) สูบมากี่ปีแล้ว /For how long?	ជក់ប៉ុន្មានឆ្នាំមកហើយ? [ຈ៉ាវះ បន-មាណ ឆនាំ ម៉ែះ មើយ?]
3) ยังสูบอยู่ไหม /Did you stop smoking yet?	អីច្បាប់នេះនៅជក់ដែរឬទេ? [អ័យ-លោ និស ຈ៉ាវះ ដៃ រឺ តើ]
4) เลิกไปเมื่อไหร่ /when did you stop smoking?	ឈប់ជក់ពីអង្កាត់? [ឃប ច័យះ ប៊ី ខ័ង-ក័ាល]
5) วันละกี่มวน กี่ซอง /How much per day?	មួយថ្ងៃប៉ុន្មានដើម? ប៉ុន្មានកញ្ចប់? [មាយ ងៃ ច័យះ បន-មាណ តើម?បន-មាណ ក័ល្យ-ច័យប?]
M6.18 บ้านมีฝุ่นควัน หรือ สมาชิกรอบข้างสูบบุหรี่ไหม Is the house (or the workplace area) dusty? Does the surrounding members smoke?	នៅផ្ទះសម្បុរផ្ទះ ហុយ ឬ មានសមាជិកក្នុងផ្ទះជក់បារីដែរឬទេ? [ណៃ ពតះ អ ស័ម-ប័ ចុតិ អ័យ រឺ មើយ សមាជិក កង ពតះ អ ច័យះ បា-រឺយដៃ រឺ តើ ?]

g) เลือดออกทางเดินอาหารส่วนบน upper GI bleeding **ហូរឈាមផ្លូវអាហារផ្នែកខាងលើ**
[โธ ឆើម ផเลา อา-ฮา ฝแนก ฆ่าง เลอ]

Case M7. ผู้ป่วยหญิงอายุ 35 ปี มาห้องฉุกเฉินโดยอาเจียนเป็นเลือด จงซักประวัติ

A 35-year-old woman come to ER with bloody vomiting.

ស្ត្រីវ័យ ៣៥ ឆ្នាំម្នាក់មកបន្ទប់សង្គ្រោះបន្ទាន់ដោយអាការៈក្អកឈាម ។ ចូរសាកសួរប្រវត្តិអ្នកជម្ងឺ ។

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
M7.1 เลือดที่ออกมา คือออกจากตรงไหน จากการอาเจียนออกมา หรือ จากการไอออกมา หรือ ออกมาจากที่ปากหรือจมูก Is the blood definitely in your vomit, and not from coughing or a nosebleed? Is it fresh red blood or coffee ground color?	តើឈាមចេញមកពីត្រង់ណាដែរ? ក្អកចេញមក ឬ ក្អកចេញមក ឬ ហូរចេញពីមាត់ឬច្រមុះ? [តេវ៉ា ឆើម ទើល្យ ម៉ែះ ប៊ី ត្រឺង ណា ដៃ ? ឃះខាវ ទើល្យ ម៉ែះ រឺ ឃះខ័យ ទើល្យ ម៉ែះ រឺ អ័យ ទើល្យ ប៊ី ម៉ៃត រឺ ច្រា ម៉ៃត ?]
M7.2 อาเจียนเป็นเลือดมากี่วันแล้ว How long have you experienced bloody vomiting?	ក្អកចេញឈាមមកប៉ុន្មានថ្ងៃហើយ? [ឃះខាវ ទើល្យ ឆើម ម៉ែះ បន-មាណ ងៃ មើយ ?]
M7.3 ลักษณะของเลือดที่ออกมาเป็นเลือดสดหรือ เป็นเลือดดำ ។ Characteristic of hematemesis: fresh blood or coffee-ground vomiting?	ឈាមដែលចេញមក ជាឈាមស្រស់ ឬជាឈាមដាំខ្មៅ? [ឆើម ដៃតិ ទើល្យ ម៉ែះ ទើយ ឆើម ស្រាច រឺ ទើយ ឆើម ច័យម ឃះមោម ?]
M7.4 ปริมาณเลือดที่ออกมาหนึ่งครั้งมากน้อยแค่ไหน อาเจียนไปกี่ครั้งแล้ว How much blood have	ឈាមដែលចេញមកម្តងៗច្រើនប៉ុណ្ណាដែរ? ក្អកមកប៉ុន្មានដង? [ឆើម ដៃតិ ទើល្យ ម៉ែះ មត័យ ។ ទើរិយ បន-ណា ដៃ ? ឃះខាវ ម៉ែះ បន-មាណ តយ ?]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
you noticed for each vomiting? How many times of vomiting?	
M7.5 มีอาการเป็นลม วิงเวียนศีรษะ คลื่นไส้ เหงื่อออกร่วมด้วยไหม Any fainting, lightheadedness, nausea, sweating?	<p>តើមានអាការៈវិលមុខ ចង់ដួល ចង្កោរ ថែកញើសរួមជាមួយ ដៃរួមទេ? [ចេត ឆើយ អាការ វើល មក, ទ្រូង ត្នើល, ទ្រូង អូ, បែក ញើស រួម ទើយ-មាយ ដៃ រើ តើ ?]</p>
M7.6 เคยเป็นแบบนี้มาก่อนไหม Have you ever experienced such this symptom before?	<p>តើអ្នកធ្លាប់មានអាការៈថែបនេះពីមុនមកទេ?</p> <p>[ចេត អែង តើល ឆើយ អាការ បែប នី បី-មន ម៉ៃ តើ?]</p>
M7.7 มีประวัติเป็นโรคกระเพาะมาก่อนไหม หรือ เคยปวดท้องเป็น ๆ หาย ๆ มาก่อนหรือไม่ Do you have any history of gastric disease or recurrent abdominal pain?	<p>តើអ្នកធ្លាប់មានជំងឺក្រពះ ឬ ឈឺពោះម្តងម្កាល់ពីមុនមកទេ?</p> <p>[ចេត អែង តើល ឆើយ ជម-ទើ ករ-បេស រើ ទើ-ប៉ៃ មតិ ធួ មកាល បី-មន ម៉ៃ តើ ?]</p>
M7.8 คุณเคยกินยาแก้ปวด ยา NSAIDs ยาละลายลิ่มเลือด ยา steroid ยาต้ม ยาหม้อ ยาสมุนไพร มาก่อนหรือไม่ Have you had any medication such as NSAIDs, anti-platelets, anti-coagulants and steroids, herbal or alternative medicine?	<p>តើអ្នកធ្លាប់លេបថ្នាំបំបាត់ឈឺចុកចាប់, ថ្នាំប្រឆាំងការរលាក, ថ្នាំប្រឆាំងឈាមកក, ថ្នាំស្តើរធុត, ថ្នាំប្រឆាំងឈាម ឬ ថ្នាំបុរាណ ពីមុនមកទេ? [ចេត អែង តើល លេប ត្រាំ ប៉ៃ ប៉ៃ កា ទើ ទប់, ត្រាំ ប្រ-ទង កា រ៉ៃ-ទើយ, ត្រាំ ប្រ-ទង ទើយ កក, ត្រាំ សតើ-រ៉ៃ-ទើត, ត្រាំ រើ-ទើ រើ ត្រាំ ប្រៃណ បី-មន ម៉ៃ តើ ?]</p>
M7.9 ถ้ามี กินเป็นประจำไหม กินบ่อยแค่ไหน กินมานานแค่ไหนแล้ว As If, how often did you take those medication and for how long?	<p>បើមាន តើអ្នកហូបជាប្រចាំដែរទេ? ហូបញឹកញាប់ប៉ុណ្ណា ដែរ? ហូបមកប្រចាំប៉ុណ្ណាហើយ? [បៃ ឆើយ, ចេត អែង មៃ ទើ ប្រៃ ទាំ ដៃ តើ? មៃ ញឹក-ញាប់ បន-នា ដៃ ? មៃ មៃ យ បន-នា ទើ ?]</p>
M7.10 คุณมีโรคประจำตัวอะไรบ้าง มีประวัติเป็นโรคตับ หรือ ตับแข็งมาก่อนหรือไม่ Do you have any underlying diseases such as liver disease or cirrhosis?	<p>តើអ្នកមានជំងឺប្រចាំកាយអ្វីខ្លះ? មានជំងឺថ្លើម ឬ ក្រិនថ្លើម ដែរឬទេ? [ចេត អែង ឆើយ ជម-ទើ ប្រៃ-ទាំ-កាយ អើយ គលេស? ឆើយ ជម-ទើ តើល រើ ក្រិន តើល ដៃ រើ តើ ?]</p>
M7.11 ประวัติการดื่มสุรา History of alcohol drinking	<p>ប្រវត្តិការផឹកស្រុក [ប្រៃ-វើត កា បៃ ទើ ទើ]</p>
1) คุณดื่มสุราไหม / Do you drink alcohol?	<p>អ្នកផឹកស្រុកដែរឬទេ?</p> <p>[អែង បៃ ទើ ទើ ដៃ រើ តើ]</p>

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
2) สุราแบบไหน /What type of alcohol ?	สุราประเภทไหน? [สุรา ปรอ เพต นา]
3) วันละกี่ขวดหรือกี่กระป๋อง /How much do you drink per day?	มួយថៃប៉ុន្មានដប ឬ កំប៉ុង? [มวย ทัง ปน-มาณ ดอบ รือ ปน-มาณ ก่อม-ปง]
4) ดื่มทุกวันไหม/ Do you drink everyday?	ជីករាល់ថ្ងៃទេ? [เพอะ รือล ทัง เต็]
5) ดื่มมากี่ปีแล้ว /For how long?	ជីកមកប៉ុន្មានឆ្នាំហើយ? [เพอะ โมะะ ปน-มาณ ชนำ เห็ย]
6) ยังดื่มอยู่ไหม /Still drinking?	អ៊ីច្នូវនៅជីកដែរឬទេ? [อัย-เลา โนว เพอะ แด รือ เต็]
7) เลิกไปเมื่อไหร่ หรือ เลิกได้กี่วันแล้ว/ When did you stop drinking?	ឈប់ជីកពីអង្កាស់? [ชบ เพอะ ปี อ่อง-ก้าล]
8) ทำไมถึงเลิก / And why do you stop?	ហេតុអ្វីបានឈប់ជីក? [ແທត ވ័យ บาน ชบ]
M7.12 คุณมีประวัติโรคมะเร็งกระเพาะอาหาร หรือ โรคเลือดในครอบครัวไหม Did you have any family history of gastric cancer or bleeding disorders?	តើអ្នកធ្លាប់មានប្រវត្តិកើតជម្ងឺមហារីកក្រពះ ឬ ជម្ងឺឈាមក្នុង គ្រួសារដែរឬទេ? [เตื่อ แทนะ ทลอป เมียน ปรอ วอด เกิด จม เงือ มหา รឹก กรอ-ปะฮ รือ จม เงือ เฉียม คนง กรัว-ซาแด รือ เต็ ?]
M7.13 คุณมีประวัติอาเจียนหลาย ๆ รอบ นำมาก่อนไหม อาเจียนไปที่รอบ Do you have a history of the multiple preceding vomiting? How many times of vomiting do you have?	មុននឹងចេញឈាម តើអ្នកមានក្នុងជាច្រើនដងដែរឬទេ? ក្នុង មកប៉ុន្មានដង? [มน นิง เง็ญ เฉียม เตอร์ แทนะ เมียน ชะอวด เง็ย เจริญ ดอง แด รือ เต็? ชะอวด โมะะ ปน- มาณ ดอง ?]
M7.14 อาการอื่น ๆ associated symptoms	អាការៈរួមដទៃទៀត [อาการะ รวม ดอ ไต เตียด]
1) กลืนลำบาก Dysphagia	ពិបាកលេង [ปี-บาก เลป]
2) ซีด ไม่ทราบสาเหตุ Anaemia (unexplained)	ស្លេកស្លាំងដោយគ្មានមូលហេតុ [สเล็ก สลิ่ง โดย เคมียน มู้ล เหตุ]
3) น้ำหนักลด Weight loss	ស្រកទម្ងន់ [สรอก ตม-งน]
4) เบื่ออาหาร Anorexia	គុញអាហារ [ฐญ อาฮา]
5) เหลือง Jaundice	លឿង [เล็อง]
6) ปวดท้อง Abdominal pain	ចុកពោះ[จก ปัวฮ]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
7) ถ่ายอุจจาระดำ black stool	ជុះលាមកកខ្វក់ [จุช เลีย-หมวก โมะะ ชะเมา]

h) ผื่น Rashes **កន្ទួល** [ก้อน ตัวล]

Case M8. ผู้ป่วยหญิงอายุ 26 ปีมาห้องฉุกเฉินโดยผื่นขึ้นตามตัว จงซักประวัติ

A 26-year-old woman came to ER with skin rash.

ស្ត្រីវ័យ ២៦ ឆ្នាំម្នាក់មកបន្ទប់សង្គ្រោះបន្ទាន់ដោយអាការៈឡើងកន្ទួលតាមខ្លួន ។ ចូរសាកសួររបៀបវារៈ

ថ្មី ។

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
<p>M8.1 ระยะเวลาที่เกิดผื่น เป็นตั้งแต่เมื่อใด ตอนเริ่มแรก ผื่นเป็นอย่างไรบ้าง When did it start? For how long? What does it look like?</p>	<p>តើកន្ទួលកើតឡើងចូរចំណុចណាហើយ? [เดอร์ ก้อน-ตัวล เกิด-เลิง ยู ปน-นา เอีย ?]</p> <p>ពេលកើតឡើងដំបូង វាមានលក្ខណៈដូចម្តេចខ្លះ? [បើកើត-เลิง ចាំ-ม-โงง เวีย មើយ តាក់-กณะ โดช មត្រីង គละฮ ?]</p>
<p>M8.2 ผื่นอยู่ที่เดิมตลอดไหม ลักษณะการเปลี่ยนแปลงของผื่น เช่น Is it always there? Has it changed?</p> <ul style="list-style-type: none"> - เป็นคงที่ ไม่มีการเปลี่ยนแปลง หรือเป็น ។ หาย ។ without changing or intermittent rash - เคยเป็นผื่นคล้ายแบบนี้มาก่อนไหม Have you had a similar rash before? 	<p>កន្ទួលនៅកន្លែងដើមរបូតមែនដែរទេ? [ก้อน-ตัวล โนว ก้อน-แลง เดิม โร-โฮต แมน แด เต ?]</p> <p>តើកន្ទួលមានប្រែប្រួលដូចម្តេចខ្លះ? [เดอร์ ก้อน-ตัวล មើយ แปร-ปรวัล โต้ช មត្រីង គละฮ ?]</p> <ul style="list-style-type: none"> - អាការៈគឺដូចដើម គ្មានការផ្លាស់ប្តូរអ្វីទេ ឬម្តងកើតម្តងបាត់ទៅវិញ? [อากาเร ก้อ โดช เดิม เคมียน กา ฝลัฮ ปโต อวัย เต รือ ฆต็อง เกิด ฆต็อง บัด โทว เวญ ?] - ធ្លាប់មានកន្ទួលបែបនេះ ឬ ស្រដៀងនេះពីមុនមកទេ? [តឺលីប មើយ ក្លែង-ត្រាង បែប និฮ រឺ ឥរ ធីយ និฮ ប៊ី-មន ម៉ែ តើ?]
<p>M8.3 ปัจจัยหรือภาวะใดบ้างที่ทำให้ผื่นมากขึ้นหรือน้อยลง Is there anything cause it better or worse?</p>	<p>មានអ្វីដែលធ្វើអោយកន្ទួលឡើងច្រើនជាងមុន ឬ ថយចុះជាងមុនដែរឬទេ? [មើយ អวัย ត្រៃ តវោ អើយ ក្លែង-ត្រាង ឡើង ឡើយ មន រឺ តាយ ចឹយ ឡើយ មន ត្រៃ តវោ រឺ តើ ?]</p>

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
1) คุณได้เปลี่ยนครีม น้ำหอม ผงซักฟอก หรือสารอะไรที่สัมผัสผิวหนังหรือไม่ Are you using any new hand creams, perfumes, washing powders or other substances likely to contact the skin?	ผู้กตาดบู่รไ้กรุขณบชจิกหบ่ สบู่เฑกเดอหกร บูดสภร ดาคูคิธิหิษคบ่: โสฎุคทีชุดชคเ? [เหนะ บาน ผโด แกรม เลียบ, ตัก อ้อบ, สาบู บ็อก โคอว รือ เมียน สารเทียต ก็มี อวัย โมะะ ปะฮ สะแบก ปี-มน โมะะ เต็]
2) ตอน (โดนแดด) สัมผัสกับแสงอาทิตย์ ผื่นมีมากขึ้นหรือแย่ลงไหม Is it getting worse when you are in the sun?	คณุดเกิลแฐ้งบูดูล์ดฐรผ่างชุดไฝงบูเเดนกรูรถูลิไ้ช? [ก้อน-ตุวล เกิน เลิง รือ ทงน-ทง โเจียง มน แด รือ เต็ เป็ล ไตรว ปน-ลือ ทง ?]
M8.4 ตำแหน่งร่างกายที่เริ่มเป็นผื่นคือบริเวณใด ผื่นมีการเปลี่ยนแปลงตำแหน่งหรือไม่ (ถ้ามี) เป็นการเปลี่ยนแปลงอย่างไรบ้าง เป็นข้างเดียวหรือสองข้าง Where exactly is the rash? Does it spread to anywhere or is it just locate in one area? Is it bilateral versus unilateral?	<p>คณุดธบ่เผ็ชผ่ชงนสอคไ้ล้ชงนผไฝง? [ก้อน-ตุวล จบั-ผเดิม ต่อม-โบง โนว ก้อน-แลง นว แด?]</p> <p>คณุดษณภณผาดเอคไ้ล้ชงงผู่ชงไฝงบูเ? [ก้อน-ตุวล เมียน เร็ล ดัล ไตว ก้อน-แลง ผเชง แด รือ เต็?]</p> <p>เช็ชณ เล็ชชณการผ่างบู่รช่างชูชเชุชช? [เบอ เมียน , เตอร้ เมียน กว พลัฮ ผโด ยาง โดช มเด็จ คลชฮ ?]</p> <p>เค็ชไ้ล้ชงงบูธ่างสขงชง? [เกิต แต่ มะคาง รือ ตัง สอง คาง ?]</p>
M8.5 มีอาการต่าง ๆ ที่ผื่นไหม เช่น คัน, ปวด มีหนองไหล รู้สึกรสขบ ๆ หรือ ชา หรือไม่ Any associated features, Is it itchy? Is it sore or painful? Any discharge? Any burning or numbness?	ทร้งคณุด ษณภกร:ผู่ชงชูชผ่างยล่ณ็ ษณชู่: กรุบชงชง บูดุ๊กกไฝงบูเ? [ตรู้อง ก้อน-ตุวล เมียน อการะ โดช-เจียง โร-หะมอะฮ, ชือ , เมียน คตุย, กรอฮยชง รือ สປឹกชง แด รือ เต็ ?]
M8.6 มีอาการอื่นร่วมด้วยไหม เช่น Any associated symptoms such as	ภกร:รุษผเเเจ]ล [อการะ รวม ดอ ไต เต็ยด]
1) ไข้ fever	คลู้อูล [คะเดอ ชลวน]
2) ปวดศีรษะ Headache	ณ็คฤณ [ชือ กบัล]
3) คอแข็ง Neck stiffness	ริ่ง ค [ร็ง กอ]
4) ปวดตามข้อ Joint pain	ณ็ลชชคฤนคไฝงเด็ชง [ชือ ตาม โก้น-ล็ก ได เจียง]
5) ปวดเมื่อยตามตัว Myalgia	ณ็ลชชชูลชชชงช่ง [ชือ ตาม ชลวน ตาม ล้าง ต่ม]
6) ไอ Cough	คฤค [ชะอ้อก]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
7) อ่อนเพลีย Fatigue	អស់កម្លាំង [อ้อฮ ก่อม-ลั้ง]
8) น้ำหนักลด Weight loss	ស្រកទម្ងន់ [สรอก ตม-งน]
M8.7 ก่อนผื่นขึ้น คุณได้กินยาอะไรไหม ถ้ามี กินนานเท่าไรจึงผื่นขึ้น Before rash occurs, did you take any medications? If so, how long does it take from taking medication to rash occurring?	មុននឹងកើតកន្ទួល តើអ្នកបានហូបថ្នាំអ្វីដែរទេ? [มน นิ่ง เกิด ก็อน-ตัวล เตอร์ แหนะ บาน โsob หนา อวัย แด เต ?] ใช้ยาคืออะไร? [เบอ เมียน เตอร์ โsob รัว จ ยู ปน-นา เตบ เลิง ก็อน-ตัวล ?]
M8.8 คุณเคยแพ้ยา แพ้แสง แพ้อาหาร หรือสารเคมีอะไรไหม Do you have any allergies to medications, UV, food or chemical?	តើអ្នកមានអ្នកស៊ីជាមួយថ្នាំ ពន្លឺថ្ងៃ អាហារ ឬ សារធាតុគីមីអ្វីដែរឬទេ? [เตอร์ แหนะ เมียน อาแลกสี เจีย-มว ย หนา , ปน-ลือ ทิง , อา-ฮา รือ สารเทียต กิม อวัย แด รือ เต ?]
M8.9 คุณมีโรคประจำตัวอะไรบ้าง เช่น โรคภูมิแพ้ โรคผิวหนัง Do you have any underlying disease such as allergy or skin disorders?	តើអ្នកមានជំងឺប្រចាំកាយដូចជា ជំងឺអាស្ត្រมา ឬ ជំងឺស្បែក ដែរឬទេ? [เตอร์ แหนะ เมียน จม-จือ ปรอ-จាំ-กาย โด-ข-เจีย จม-จือ อาแลกสี , จม-จือ สะแบก แด รือ เต ?]
M8.10 มีประวัติคนในครอบครัวเป็นด้วยไหม Does anyone else in the family suffer with a similar condition?	មានសមាជិកក្នុងគ្រួសារកើតកន្ទួលបែបនេះដែរឬទេ? [เมียน สมาชิก คนง กร้ว-ซา เกิด ก็อน-ตัวล แบบ นิส แด รือ เต ?]
M8.11 ปัจจุบัน คุณทำงานอะไร ในการทำงาน คุณสัมผัสกับวัสดุที่เป็นอันตรายหรือระคายเคืองหรือไม่? คุณสวมเครื่องป้องกันหรือไม่?	សព្វថ្ងៃ អ្នកប្រកបអាជីពអ្វីដែរ? ក្នុងការងារ តើអ្នកបានប៉ះពាល់សារធាតុគីមី ឬ សារធាតុរលាក ឬ រោងដែរឬទេ? [สือป ทิง แหนะ ปรอ-กอบ อาจิท อวัย แด ? คนง กา-เจีย, เตอร์ แหนะ บาน ปะฮ-ปือล สารเทียต กิม รือ สารเทียต โรเลียง รือ ไรล แด รือ เต ?]

3.2 ศัลยกรรม: Surgery **សព្វសាស្ត្រ**

- a). ปวดท้องเฉียบพลัน Acute abdomen **ឈឺពោះស្រួចស្រាល**[ชื่อ ป๊วะฮ ชรราช ซรัล]
- b). ก้อนเนื้อ (เต้านม ขาหนีบ ทวารหนัก ช่องท้อง) Mass (Breast mass, Inguinal mass, Rectal mass, Abdominal mass) **ជុំ (ដោះ , ក្រលៀន, ទ្វារធំ, ពោះ)**[ต่อม (เดาะฮ , กรอ-เลี่ยน , ทเวีย-ทม , ป๊วะฮ]
- c). เลือดออกทางเดินอาหารส่วนล่าง Lower gastrointestinal bleeding **ហូរឈាមផ្លូវអាហារផ្នែកខាងក្រោម**[โส เฉียม ฝเลา อา-ฮา ฝแนก ข่าง กรอม]
- d). ขาบวม Leg edema **ហើមជើង** [เอิม เจิง]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
1) สีเป็นเหมือนสีนมข้นไหม หรือ สีน้ำตาล หรือ เป็นเลือด Is the color milky, brown or greenish, or bloody?	ถนัดผู้ชั่งใจเคาะเคาะซำๆ บูดนักแลดู บูดผาญ [ปอ โดช ตัก เตอะฮ โก ซับๆ รือ ปอ ถโน็ด รือ เจีย เจียม ?]
2) ออกมาข้างเดียว หรือ สองข้าง Ask if the discharge is unilateral or bilateral.	เตญชกัถบู่ บูดำงซำง [เจ็ญ โมะ แต่ มคาง รือ ตัง ส้อง คาง]
b1.11 คุณมีประจำเดือนครั้งแรกอายุเท่าไร? Age at menarche?	ถึหูกชกรผู้รุ่มบู่เสอหาคูบู่ญ? [เตอร์ แหนะ โมะ โร-โดว ต่อม-โง โนว อา ยู ปน-มาณ ?]
1) คุณหมดประจำเดือนอายุเท่าไร? age menopause	ถึหูกหระผู้รุ่มบู่ญ? [เตอร์ แหนะ อ้อฮ โร-โดว โนว อา ยู ปน-มาณ ?]
2) คุณเคยตั้งครรภ์มากี่ครั้ง? Number of pregnancies	หูกถู่บู่ญผู้รุ่มบู่ญ? [แหนะ ทลือป เมียน ผเต็ย-ปัวะฮ ปน-มาณ ดอง โมะ เฮีย ?]
3) คุณมีลูกกี่คน? Number of live births	หูกถู่บู่ญผู้รุ่มบู่ญ? [แหนะ เมียน โคน ปน-มาณ แหนะ?]
4) คุณมีลูกคนแรกตอนคุณอายุเท่าไร? How old were you at your first live birth?	หูกถู่บู่ญผู้รุ่มบู่ญ? [แหนะ เมียน โคน ต่อม-โง โนว อา ยู ปน-มาณ ?]
b1.12 ในครอบครัวคุณ มีใครเป็นโรคมะเร็งเต้านมไหม ถ้ามี เมื่อเขาเป็นอายุเท่าไร? Family history of breast cancer? Age of onset?	หูกถู่บู่ญผู้รุ่มบู่ญ? [แหนะ เมียน ปรอ-วือด สม่จิก กร้ว-ซา เกิด จุม-จือโมฮารัก เตอะฮ แต่ รือ เต้?] เข็ชบะ ถึคักถึเกิดผู้รุ่มบู่ญ? [เบอ เมียน เตอร์ กือด เกิด จุม-จือนือ โนว อา ยู ปน-มาณ ?]
1) คุณเคยตัดชิ้นเนื้อที่เต้านมมาก่อนไหม ผลเป็นอย่างไรบ้าง? History of breast biopsies? How was the result?	หูกถู่บู่ญผู้รุ่มบู่ญ? [แหนะ ทลือป จริบ สัซด่ม เตอะฮ นือ ปี่-มน โมะ เต้? ถึถะ พือล ยาง เม็ช แต่]
b1.13 คุณเคยมีประวัติเป็นมะเร็งเต้านม หรือ มะเร็งรังไข่ไหม? Have you ever had a history of breast cancer or ovarian cancer?	หูกถู่บู่ญผู้รุ่มบู่ญ? [แหนะ ทลือป เมียน จุม-จือโมฮารัก เตอะฮ รือ โมะฮารัก กรอ เปญ โอ แวร์ แต่ รือ เต้?]
b1.14 คุณเคยได้รับการฉายแสงมาก่อนไหม? Have you had history of radiation therapy?	หูกถู่บู่ญผู้รุ่มบู่ญ? [แหนะ ทลือป พเยย-บัล โดย บัญ กำ-ระ-คเม็ย ปี่-มน โมะ เต้?]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
b1.15 คุณเคยได้รับยาฮอร์โมนมาก่อนไหม Have you had history of any hormonal using?	អ្នកធ្លាប់ប្រើថ្នាំអរម៉ូនពីមុនមកទេ? [แหนะ ทลือป เปรอ ทนา อ็อกโมน ปี่-มน โมะ เต้?]

2). ก้อนที่ขาหนีบ Inguinal mass **ជុំក្រុងក្រលៀន** [ต้ม ตร็อง กรอ-เลียน]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
b2.1 คุณเริ่มสังเกตเห็นก้อนตั้งแต่เมื่อไหร่ (กี่วัน/กี่สัปดาห์/หรือกี่เดือน) How long did you first notice the lump (Days, weeks, months)?	អ្នកចាប់ផ្តើមសង្កេតឃើញជុំក្រុងពីពេលណាមក? ប៉ុន្មានថ្ងៃ បួនប្រាំ ឬ ខែ ហើយ? [แหนะ จัป-พเดิม ส่อง-เกต เคิญ ต้ม ตัง ปี่ เป็ล-นา โมะ ? ปน-มาณ ทง รั้อ สัป-ดา รั้อ แค เฮีย ?]
1) ตั้งแต่ตอนนั้น ก้อนมันเปลี่ยนแปลงอย่างไรบ้าง How has it progressed since then?	តាំងពីពេលនោះមក ជុំនោះមានការផ្លាស់ប្តូរយ៉ាងម៉េចខ្លះ? [ตั้ง ปี่ เป็ล นุฮ โมะ ต้ม นุฮ เมียน กา ผล็ย ผโต ยาง เม็ช คละฮ ?]
2) ขนาดก้อนคือใหญ่ขึ้น หรือ เล็กลง Is it getting bigger or smaller?	ជុំនោះរីកធំជាងមុន ឬ រួមតូចជាងមុន? [ต้ม นุฮ ริก ทม รั้อ รวม โตขเจียง มน ?]
3) ก้อนคงมีอยู่ตลอดเวลา หรือ เป็น ๆ หาย ๆ Is it there all the time or does it come and go?	ជុំនោះមានជាប់រហូត ឬ ម្តងមានម្តងបាត់ទៅវិញ? [ต้ม นุฮ เมียน จ็อบ โร-โฮด รั้อ มต็อง เมียน มต็อง บัด โตว เวญ?]
b2.2 คุณสามารถดันก้อนกลับเองได้หรือไม่ ถ้าดันไม่กลับ เป็นมานานแค่ไหน (ชั่วโมง หรือ วัน) Is the lump reducible? If not, how long has it been irreducible?	តើអ្នកអាចរុញជុំក្រុងនោះត្រឡប់ចូលទៅវិញបានដែរឬទេ? [เตอร์ แหนะ อาข รุญ ต้ม-ป็อก ตร็อง กรอ-เลียน นุฮ ตรอ-ลือป จ็ลิต โตว เวญ บาน แด รั้อ เต้ ?]
b2.3 คุณมีอาการเหล่านี้ไหม เช่น ท้องอืด ท้องผูก ปวดท้อง เจ็บตรงก้อน คลื่นไส้ อาเจียน Have you got floating, constipation, abdominal pain, pain at lump, nausea or vomiting?	អ្នកមានอาการ: ដូចជា ណែនពោះ ទល់លាមក ឈឺពោះ ឈឺក្រុងជុំក្រុង ក្អក ក្អែក ផ្អែម ដែរឬទេ? [แหนะ เมียน อาการะ โดข-เจีย แน่น ปว้อ ติล เลีย?]
b2.4 ก้อนโตขึ้น หรือ เล็กลงเมื่อคุณทำอะไรบ้าง Which activity that cause the lump change in size?	ជុំក្រុងនេះធំជាងមុន ឬ តូចជាងមុនពេលអ្នកធ្វើអ្វី? [ต้ม-ป็อก นิส ทม เจียง มน รั้อ โตขเจียง มน เป็ล แหนะ ทเวอ อวัย ?]
b2.5 คุณมีประวัติเหล่านี้มาก่อนไหม Have you experienced these before? Such as	អ្នកធ្លាប់មានប្រវត្តិទាំងនេះពីមុនមកទេ ដូចជា [แหนะ ทลือป เมียน ปรอ-วีอด ตัง นิส ปี่-มน โมะ เต้ โดจ เจีย?]
1) ไอเรื้อรัง : Chronic cough	ក្អក វ៉ៃវ៉ៃ [ฆะอ็อก รัม ไร]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
2) ท้องผูก : Constipation	ទល់លាមក [โต้ต เลีย-หมวก]
3) ยกของหนัก Heavy lifting	លើករបស់ធ្ងន់ៗជាប្រចាំ [เลิก โร-บ้อฮ ทะงนงๆ เจีย พรอ จำ]
4) สูบบุหรี่ smoking	ជក់បារី [จัวะ บา-เรีย]
5) ผ่าตัดช่องท้อง previous abdominal surgery	វះកាត់ពោះពិមុនមក [วัฮ-กั๊ด ปี่-มน โมะ]
b2.6 คุณเคยรักษามาก่อนไหม ถ้ามี รักษาอย่างไรบ้าง Did you seek any treatment before? How was it?	តើអ្នកធ្លាប់ព្យាបាលពិមុនមកទេ? [เตอร์ แหนะ ทลือป พเยีย-บัล ปี่-มน โมะ เต?] បើធ្លាប់ តើព្យាបាលយ៉ាងម៉េចខ្លះ? [เบอ เมียน เตอร์ พเยีย-บัล ยาง เม็ช คละฮ ?]

3) ก้อนเนื้อที่ทวารหนัก Rectal mass **ជុំក្រង់ទ្វារធំ** [ต้ม ตร้อง ทเวีย-ทม]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
b3.1 คุณเริ่มสังเกตเห็นก้อนตั้งแต่เมื่อไหร่ (กี่วัน/กี่สัปดาห์/หรือกี่เดือน) How long ago did you first notice the lump (Days, weeks, months)?	អ្នកចាប់ផ្តើមសង្កេតឃើញជុំក្រង់ពិពេលលាមក? ម៉្លោះថ្ងៃ ឬសប្តាហ៍ ឬខែហើយ? [แหนะ จั๊บ-พเดิม ส่อง-เกต เคียด ต้ม ตัง ปี่ เป็ล-นา โมะ ? ปน-มาณ ทัง รือ สั๊บ-ดา รือ แค เอีย ?]
1) ตั้งแต่นั้น ก้อนมันเปลี่ยนแปลงอย่างไรบ้าง How has it progressed since then?	តាំងពិពេលនោះមក ជុំនោះមានការផ្លាស់ប្តូរយ៉ាងម៉េចខ្លះ? [ตัง ปี่ เป็ล นุฮ โมะ ต้ม นุฮ เมียน กา ฝลัด ฝโด ยาง เม็ช คละฮ ?]
2) ขนาดก้อนคือใหญ่ขึ้น หรือ เล็กลง Is it getting bigger or smaller?	ជុំនោះរីកធំជាងមុន ឬរួមតូចជាងមុន? [ต้ม นุฮ ริก ทม รือ รวม โตช เจียง มน ?]
3) ก้อนคงมีอยู่ตลอดเวลา หรือ เป็นๆ หายๆ Is it there all the time or does it come and go?	ជុំនោះមានជាប់រហូតឬ ម្តងមានម្តងបាត់ទៅរិញ? [ต้ม นุฮ เมียน จ็อบ โร-โฮต รือ มต้อง เมียน มต้อง บัด โตว เวญ?]
b3.2 ก้อนยื่นออกมาตอนถ่ายอุจจาระไหม Is there a lump coming out when defecation?	តើមានជុំសាច់លៀនចេញមកពេលបន្ទោរបង់ ឬ បត់ជើងធំ ដែរឬទេ? [เตอร์ เมียน ต้ม-สั๊ เลียน เจ็ญ โมะ เป็ล บ่อน-โต-บ็อง รือ บ็อด-เจิง-ทม แด รือ เต?]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
1) คุณสามารถดันก้อนกลับเองได้ไหม Is the lump reducible?	តើអ្នកអាចរុញវាបញ្ចូលទៅវិញបានដែរទេ? [เตอร์ แหนะ อาช รุญ เวีย บัญ-โจล โทว เวญ บาน แด รือ เต้ ?]
2) ถ้าดันไม่กลับ เป็นมานานแค่ไหน (กี่ชั่วโมง หรือ กี่วัน) If not, how long has it been irreducible?	បើមិនបាន តើរុញលែងចូលចូរមុំណាហើយ? [เบอ เมิน บาน เตอร์ รุญ แลง โจ้ล ยู ปน-นา เอีย ?]
b3.3 คุณมีอาการเหล่านี้บ้างไหม เช่น Have you experienced any of these symptoms? For example;	អ្នកមានអាការៈទាំងនេះដែរឬទេ ដូចជា [แหนะ เมียน อาการะ ตัง นิส แด รือ เต้ โดช เจีย]
1) แน่นท้อง ท้องอืด ท้องผูก : floating, constipation	ណែនពោះ ច្រូច់ពោះ ទល់លាមក [แน่น ป้วส , ชะอ้อล ป้วส , ใต้ล เลีย-หมวก]
2) ปวดท้อง abdominal pain	นឹពោះ [ชื่อ ป้วส]
3) เจ็บตรงก้อน tender at lump	นឹត្រង់ដុំពក [ชื่อ ตรีอง ต่ม-ป็อก]
4) ถ่ายเป็นเลือด : bloody stool	បន្ទោរបង់លាមក ឬ ដុះលាមក [บ่อน-โต-บ้อง ฉឹยม รือ จุช ฉឹยม]
5) มีเลือดหยดหลังอุจจาระ หรือ เลือดปนกับ อุจจาระ blood dropping after feces or blood with stool	មានលាមកស្រក់តាមក្រោយលាមក ឬ លាមកលាយលាមក តែម្តង [เมียน ฉឹยม สร็อก ตาม โกรย เลีย-หมวก รือ เลีย-หมวก เลียย ฉឹยม แต่ มต้อง]
6) เจ็บตอนถ่ายอุจจาระ : painful defecation	นឹពេលបន្ទោរបង់លាមក [ชื่อ เป็ล บ่อน-โต-บ้อง เลีย- หมวก]
7) ถ่ายอุจจาระก้อนเล็กลง หรือ ถ่ายน้อยลง reduced caliber of feces, less defecation	បន្ទោរបង់លាមកដុំតូចជាងមុន ឬ បានតិចជាងមុន [บ่อน- โต-บ้อง เลีย-หมวก ต่ม โดช เจีย มน รือ บาน เต้ช เจีย มน]
8) เพลีย ผอมลง เบื่ออาหาร Fatigue, get thinner, anorexia	นឹតល្ហៃ ចុះស្អុម ធុញអាហារ [ละฮืด ละไฮ, จ้อฮ ซโกม, จัญ อาฮา]
9) คล้ำก้อนได้ที่อื่น other lump palpable	ស្នាមបានដុំកន្លែងផ្សេងទៀត [ซเตียบ บาน ต่ม ก้อน-แลง ผเซง เตียด]
b3.4 คุณเคยรักษามาก่อนไหม (ถ้าเคย) รักษา อย่างไรบ้าง Did you seek any treatment before? (If yes) How was it?	តើអ្នកធ្លាប់ព្យាបាលពីមុនមកទេ? បើមាន តើព្យាបាលយ៉ាង ម៉េចខ្លះ? [เตอร์ แหนะ ทลือป พเยีย-บัล ปี่-มน โมะ เต้? เบอ เมียน เตอร์ พเยีย-บัล ยาง เม็ช คละฮ ?]

4). ก้อนเนื้อในช่องท้อง Abdominal mass ผู้เกาะ [ต้ม ปิวฮ]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
b4.1 คุณเริ่มสังเกตเห็นก้อนตั้งแต่เมื่อไหร่ (กี่วัน/กี่สัปดาห์/หรือกี่เดือน) How long ago did you first notice the lump (Days, weeks, months)?	ผู้เกาะบ่งชี้เวลาที่สังเกตเห็นก้อนเนื้อที่ท้อง? ผู้เกาะบ่งชี้วันที่สังเกตเห็นก้อนเนื้อ? [หนะ จับ-ผเดิม ส่อง-เกต เคียว ต้ม ตัง ปี เปิ้ล-นา โมะ ? ปน-มาณ ทง รือ สับ-ดา รือ แค เอีย ?]
1) ตั้งแต่ตอนนั้น ก้อนมันเปลี่ยนแปลงอย่างไรบ้าง How has it progressed since then?	ก้อนเนื้อที่ท้องเกาะมีลักษณะอย่างไร? มีลักษณะอย่างไร? [ตัง ปี เปิ้ล นุฮ โมะ ต้ม นุฮ เมียน กา ผลฮ ผโต ยาง เม็ช คละฮ ?]
2) ขนาดก้อนคือใหญ่ขึ้น หรือ เล็กลง Is it getting bigger or smaller?	ผู้เกาะบ่งชี้ขนาดของก้อนเนื้อ? [ต้ม นุฮ รีก ทม รือ รวม โตช เจียง มน ?]
3) ก้อนคงมีอยู่ตลอดเวลา หรือ เป็นๆ หายๆ Is it there all the time or does it come and go?	ผู้เกาะบ่งชี้ว่าก้อนเนื้ออยู่ตลอดเวลาหรือไม่? [ต้ม นุฮ เมียน จ็อบ โร-โฮต รือ มต้อง เมียน มต้อง บัด โตว เวญ?]
4) คุณเคยมีก้อนแบบนี้หรือ คล้ายคลึงแบบนี้ มาก่อนไหม ถ้ามี มันเกิดอะไรขึ้นบ้าง Have you ever had this lump/a similar lump before? If so, what happened?	ผู้เกาะบ่งชี้ว่าเคยมีก้อนเนื้อแบบนี้หรือไม่? [หนะ ทลือป เมียน ต้ม แบบ นิฮ รือ ฮรอ-เตียง คเนีย นิฮ ปี-มน โมะ เต้?]
b4.2 ตำแหน่งของก้อนอยู่ตรงไหน คุณช่วยชี้ให้ดู หน่อยได้ไหม Where exactly is the lump? Can you point to it precisely?	ผู้เกาะบ่งชี้ตำแหน่งของก้อนเนื้อที่ท้อง? [ต้ม นุฮ บอฮ ต้ม นุฮ โนว ตรือง นา แค ? จวย จ่อง-โอด บอน เต็ช โมะ]
b4.3 คุณรู้สึกเจ็บตรงก้อนไหม รบกวนการทำงาน ต่างๆไหม Is it painful? Does it interfere your daily activities?	ผู้เกาะบ่งชี้ว่าก้อนเนื้อทำให้เจ็บหรือไม่? [หนะ เมียน อา-รือม ทา ซือ โนว ตรือง ต้ม แค รือ เต้?] บัะเกดผลั การเื้อการเื้อ? [ปะฮ-ปือล ตือล กา ทเวอ กา แค รือ เต้?]
b4.4 มีอะไรที่ทำให้สังเกตเห็นว่าก้อนมันชัดขึ้นไหม เช่น การเปลี่ยนท่าทาง เป็นต้น Does anything make the lump more noticeable e.g. change in posture?	ผู้เกาะบ่งชี้ว่าก้อนเนื้อทำให้สังเกตเห็นได้ง่ายหรือไม่? [หนะ ส่อง-เกต เคียว ต้ม กัน แค จบฮ เปิ้ล หนะ ทเวอ อวัย เต้?]
b4.5 คุณมีประวัติคนในครอบครัวเป็นโรคมะเร็งลำไส้ ไหม ถ้ามี เขาเป็นเมื่อเขาอายุเท่าไร Have your family history of colon cancer? (If yes) what is the age of onset?	ผู้เกาะบ่งชี้ว่าครอบครัวมีประวัติโรคมะเร็งลำไส้หรือไม่? [หนะ ทลือป เมียน ปรอ-วือด สมัจิก กร้ว-ซา เกิด จม-จือ โมฮาริก ปิวฮ-เวียน-ทม แค รือ เต้?]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
b4.6 คุณเคยได้รับการรักษาด้วยการฉายแสงมาก่อนไหม Did you have history of radiation therapy?	អ្នកធ្លាប់ព្យាបាលដោយបាញ់កាំរស្មីពីមុនមកទេ? [ແທន តឿប ឃើយ-ប៉ាល គិយ ប៉ុណ្ណ កាំ-ระ-ศเม็ย ປີ-มน ໂມะ ເຕັ?]
b4.7 คุณมีอาการเหล่านี้ไหม เช่น Have you got any of these symptoms such as :	អ្នកមានអាការៈទាំងនេះដែរឬទេ ដូចជា [ແທន មើយ អាการะ ຕັง หนี แด រือ ເຕັ]
1) ปวดท้อง abdominal pain	ឈឺពោះ [ខឹ ប៉วย]
2) ท้องผูก หรือ ท้องอืด Floating or constipation	ไณลពោះ ធ្លល់ពោះ ទល់លាមក [ណែ ប៉วย , ះอ้อล ប៉วย , ໂຕັล เลีย-หมวก]
3) ไม่ถ่าย ไม่ผายลม no passing stool or gas	អត់ជុះ អត់ដោម [้อัด จุช , ้อัด ฝឹม]
4) ถ่ายเป็นเลือด bloody stool	ះន្ទោរះង់លាមក ឬ ជុះលាមក [ប់อน-ໂຕ-บั้ง ເຂິย រือ จุช ເຂິย]
5) เบื่ออาหาร anorexia	ຊຸງຢາບາກ [ຈຸນ ອາອາ]
6) น้ำหนักลด weight loss	ໂສຽກຈູສູ່ [ສຽອກ ຕມ-งน]

c). เลือดออกในช่องทางเดินอาหารส่วนล่าง Lower GI bleeding **ບຸນລາມຊູ່ຮູ່ຢາບາກ**

ຜູ້ກະທຳ ແກຼຍ [ໂສ ເຂິຍ ຝລາ ອາ-ອາ ຝແນກ ຫ່າງ ກຽມ]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
c1.1 ถ่ายเป็นเลือด หรือถ่ายดำมาแล้วกี่วัน How long have you experienced bloody or black stool?	ះន្ទោរះង់ລາមក ឬ ລາມກະຂຽາຢາກບູ່ຊູ່ຮູ່ຢາບາກເບິ່ຍ? [ប់อน-ໂຕ-บั้ง ເຂິย រือ เลีย-หมวก ះເມ ໂມะ ປນ-ມານ ໜ່ງ ເຂິຍ ?]
c1.2 ลักษณะของเลือดที่ออกมาเป็นมูกเลือด หรือ เลือดสดหรือเป็นเลือดสีดำ ๆ Characteristic of stool: Bloody mucus or fresh blood (hematochezia) or black tar stool (melena)	ລາມກະໄຝລະເຊຕຽຢາກ ຝາກິລລາມກະ ឬ ຝາລາມກະໂສຽສູ່ ບູ່ຊູ່ຮູ່ຢາບາກຝາກຊຽງ? [ເຂິຍ ແຕັລ ເຈິນູ ໂມະ ເຈິຍ ຣມ-ເອັດ ເຂິຍ រູ່ ເຈິຍ ເຂິຍ ສຽອຊ ຫຼື ເຈິຍ ເຂິຍ ຈິ້ມ ះເມ ຯ?]
c1.3 ปริมาณเลือดที่ออกมาหนึ่งครั้งอย่างน้อยแค่ไหน ถ่ายอุจจาระเป็นเลือด ไปแล้วกี่ครั้ง How much blood have you noticed for each time? Streaks? A teaspoon? More? How many times of bloody stool?	ລາມກະໄຝລະເຊຕຽຢາກຊຽງເຮັດບູ່ຊູ່ຮູ່ຢາບາກໄຝລະ? ຝຸ່ລາມກະບູ່ຊູ່ຮູ່ຢາບາກຝາກເບິ່ຍ ? [ເຂິຍ ແຕັລ ເຈິນູ ໂມະ ມຕ້ອງ ເຈຣິນູ ປນ-ນາ ແຕ ? ຈຸຊ ເຂິຍ ປນ-ມານ ດອງ ເຂິຍ ?]
c1.4 คุณมีอาการถ่ายอุจจาระไม่สุดไหม Do you feel incomplete defecation?	អ្នកមានអាការៈះន្ទោរះង់មិលអស់ដែរឬទេ? [ແທន មើយ អាการะ ប់อน-ໂຕ-บั้ง ເມີນ ้อ้อ แด រือ ເຕັ ?]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
c1.11 คุณเคยมีอาการเหล่านี้ไหม เช่น Have you ever experienced any of these symptoms?	អ្នកមានអាការៈទាំងនេះដែរឬទេ ដូចជា [ແោះ មើយ អាការ តាំង និ ធី តៃ រឺ តៃ]
1) แน่นท้อง ท้องอืด ท้องผูก : floating, constipation	ណែនពោះ ច្រូងពោះ ទល់លាមក [ណែន ប៉ា វៃ, ចេ ខ្លី លាមក, តៃ តៃ លើ អ្នក]
2) ปวดท้อง abdominal pain	ឈឺពោះ [ខ្លី ប៉ា វៃ]
3) ก้อนยื่นออกมาเมื่อถ่ายอุจจาระ lump coming out during defecation	មានដុំសាច់លៀនចេញមកពេលបង្ហាញ [មើយ តំ ឆឹ ឆឹ លើ ឆឹ ឆឹ ឆឹ ឆឹ ឆឹ ឆឹ ឆឹ ឆឹ ឆឹ]
4) มีเลือดหยดหลังอุจจาระ หรือ เลือดปนกับอุจจาระ blood dropping after feces or blood with stool	មានលាមកស្រក់តាមក្រោយលាមក ឬ លាមកលាមក តែម្តង [មើយ ឆឹ ឆឹ ឆឹ ឆឹ ឆឹ ឆឹ ឆឹ ឆឹ ឆឹ ឆឹ ឆឹ ឆឹ ឆឹ ឆឹ]
5) เจ็บขณะถ่ายอุจจาระ : painful defecation	ឈឺពេលបង្ហាញលាមក [ខ្លី ប៉ា វៃ ប៉ា វៃ ប៉ា វៃ ឆឹ ឆឹ ឆឹ ឆឹ ឆឹ ឆឹ]
6) ถ่ายอุจจาระก้อนเล็กลง หรือ ถ่ายน้อยลง reduced caliber of feces, less defecation	បង្ហាញលាមកដុំតូចជាងមុន ឬ បានតិចជាងមុន [ប៉ា វៃ ប៉ា វៃ ប៉ា វៃ ឆឹ ឆឹ ឆឹ ឆឹ ឆឹ ឆឹ ឆឹ ឆឹ ឆឹ ឆឹ ឆឹ]
7) เหนื่อย ผอมลง เบื่ออาหาร Fatigue, get thinner, anorexia	ស្លូតស្តាយ ចុះស្នូម ធុញអាហារ [ឆឹ ឆឹ ឆឹ ឆឹ ឆឹ ឆឹ ឆឹ ឆឹ ឆឹ ឆឹ]
c1.12 อาการอื่น ๆ other symptoms	អាការៈដទៃទៀត [អាការ រួម តៃ តៃ តៃ]
1) กลืนลำบาก Dysphagia	ពិបាកលេច [ប៉ា វៃ ឆឹ ឆឹ]
2) ซีด ไม่ทราบสาเหตุ Anemia cause	ស្លេកស្លាំងដោយគ្មានមូលហេតុ [ឆឹ ឆឹ ឆឹ ឆឹ ឆឹ ឆឹ ឆឹ ឆឹ ឆឹ ឆឹ]
3) น้ำหนักลด Weight loss	ស្រក់ទម្ងន់ [ឆឹ ឆឹ ឆឹ ឆឹ ឆឹ ឆឹ]
4) เบื่ออาหาร Anorexia	ធុញអាហារ [ឆឹ ឆឹ ឆឹ ឆឹ]
5) เหลือง Jaundice	លឿង [ឆឹ ឆឹ]
6) ถ่ายอุจจาระดำ black stool	លាមកខ្មៅ [ឆឹ ឆឹ ឆឹ ឆឹ]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
c1.13 ในครอบครัวของคุณมีใครมีประวัติโรคมะเร็ง กระเพาะอาหาร หรือ โรคลือดไหล Have you got family history of stomach cancer or bleeding disorders?	តើអ្នកធ្លាប់មានប្រវត្តិកើតជម្ងឺមហារីកក្រពះ ឬ ជម្ងឺឈាមក្នុង គ្រួសារដែរឬទេ? [เตอร์ แหนะ ทลือป เมียน ปรอ-วือด เกิด จม-จือ โมฮารีก กรอ-ปะฮ รือ จม-จือ-เฉี่ยม คนง กรัว-ชา แด รือ เต ?]

d). ขาบวม Leg Edema **เบ็ชเฒឹង** [เจิง เอิม]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
d1.1 คุณเริ่มสังเกตเห็นว่าบวมตั้งแต่เมื่อไหร่ (กี่วัน/กั สัปดาห์/หรือกี่เดือน) How long ago did you first notice the edema (Days, weeks, months)?	អ្នកចាប់ផ្តើមសង្កេតឃើញជើងបើមតាំងពីពេលណាមក? ប៉ុន្មានថ្ងៃ ឬ អាទិត្យ ឬ ខែ បើម? [แหนะ จับ-ผเดิม ส่อง- เกต เคิญ เจิง เอิม ตัง ปี เป็ล-นา โมะ ? ปน-มาณ ทัง รือ สับ-ดา รือ แคะ เอีย ?]
1) ตั้งแต่นั้นมา อาการบวมเปลี่ยนแปลง อย่างไรบ้าง How has it progressed since then?	តាំងពីពេលនោះមក អាការៈបើមផ្លាស់ប្តូរយ៉ាងម៉េចខ្លះ? [ตัง ปี เป็ล นุฮ โมะ อากาเร เอิม พลัฮ ผโด ยาง เม็ช คละฮ ?]
2) บวมตลอดเวลา หรือ เป็น ๆ หาย ๆ Is it be there all the time or does it come and go?	បើមរហូត ឬ ម្តងបើម ម្តងបាត់ទៅរិញ ? [เอิม โร-ฮอต รือ มต้อง เอิม มต้อง บัด ไตว เวญ ?]
d1.2 คุณมีโรคประจำตัวไหม เช่น โรคหัวใจ โรคไต โรคตับ Do you have any underlying disease. (Cardiac, renal, hepatic disease)	តើអ្នកមានជម្ងឺប្រចាំកាយដែរឬទេ ដូចជាជម្ងឺបេះដូង ជម្ងឺ តម្រងនោម ជម្ងឺថ្លើម? [เตอร์ แหนะ เมียน จม-จือ ปรอ- จำ-กาย แด รือ เต โดช-เจีย จม-จือ แบะฮ ไตง, จม-จือ ต่อม-รอง-โนม , จม-จือ ทเลิม?]
d1.3 ตรงบริเวณบวม มีอาการ ปวด แดง ร้อน ไหม Do you have any associated symptoms at swelling area such as painful, Redness, or Warm?	ត្រង់កន្លែងបើម តើមានអាការៈណី ក្រហម ឬ ក្តៅដែរឬទេ? [ตรีอง ก็อน-แลง เอิม เตอร์ เมียน อากาเร ชือ , กรอ-ฮอม รือ คะเดา แด รือ เต?]
d1.4 คุณใช้ยาอะไรอยู่ไหม What drugs have you used to be taken?	តើអ្នកមានប្រើថ្នាំអ្វីដែរឬទេ? [เตอร์ แหนะ เมียน เปรอ ทนา อวัย แด รือ เต?]
1) สูบบุหรี่ไหม smoking?	តើអ្នកជក់បារីទេ? [เตอร์ แหนะ จัวะ บา-เรีย เต?]
2) ดื่มสุราไหม any alcohol drink?	តើអ្នកផឹកស៊ុរាទេ? [เตอร์ แหนะ เพอะ โชะร่า เต?]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
d1.5 คุณเคยมีก้อน หรือ เป็นมะเร็งในอุ้งเชิงกราน หรือ ในช่องท้อง หรือ เคยฉายแสงไหม Is there a history of pelvic/abdominal neoplasm or radiation?	តើអ្នកធ្លាប់មានដុំសាច់ ឬមហារីកក្នុងត្រកាក ឬក្នុងពោះ ឬ ធ្លាប់បាញ់កាំរស្មីពីមុនមកទេ? [เตอร์ แหนะ ทัลือป เมียน ดัม-สัซ รัือ โมฮารีก คนง ทรอ-เกียะ รัือ คนง ปัวฮ รัือ ทัลือป บัญ กាំ-ระ-ศเมีย ปึ-มน โมะ เต้?]
d1.6 ตอนกลางคืนอาการบวมดีขึ้นไหม Does the edema improve overnight?	ពេលយប់ អាការៈបើមជើង ស្រកជាងមុនដែរឬទេ? [បើล ยบ อาการะ เอิม เจิง ชรอก เจียง มน แด รัือ เต้ ?]
d1.7 คุณเคยมีประวัติลิ่มเลือดอุดตัน หรือ ประวัติ ได้รับอุบัติเหตุ หรือ ผ่าตัดมาก่อนไหม Have you been history of blood clot, trauma, or previous surgery?	អ្នកធ្លាប់មានប្រវត្តិឈាមកកស្ទះក្នុងសរសៃឈាម ឬប្រវត្តិ គ្រោះថ្នាក់ប្តូរៈកាត់ពីមុនមកទេ ? [แหนะ ทัลือป เมียน ปรอ-ว็อด ฌើยม ก๊อก คนง ซอ-ไซ ฌើยม รัือ ปรอ-ว็อด กรวย-ทนะ รัือ วัฮ-กັด ปึ-มน โมะ เต้?]
d1.8 คุณเคยรักษามาก่อนไหม ถ้ามี รักษาอย่างไรบ้าง Did you seek any treatment before? How was it?	តើអ្នកធ្លាប់ព្យាបាលពីមុនមកទេ? បើធ្លាប់ តើយ៉ាងម៉េចខ្លះ? [เตอร์ แหนะ ทัลือป พเยย-บัล ปึ-มน โมะ เต้? เบอร์ ทัลือป เตอร์ ยาง เม็ช คละฮ ?]

3.3 สูติ-นรีเวชกรรม Obstetric and Gynecologic (Ob-GYN) **สุมุท និង រោគស្ត្រី** [ซีอม-พบ เนิง โรค ซะเตร์ย]

- a) ประวัติทางด้านสูติ-นรีเวช ทั่วไป General Ob-GYN History **ប្រវត្តិទូទៅខាងសមុត និង រោគស្ត្រី** [ปรอ-ว็อด ตู โตว คาง ซีอม-พบ เนิง โรค ซะเตร์ย]
- b) เลือดออกผิดปกติทางช่องคลอด Abnormal Vaginal bleeding **ហូរណាមខុសធម្មតា តាមទ្វាមាស** [โฮ ฌើยม ซ็ือฮ ทัอม-มะ-ดา ตาม ทเวีย-เมียฮ]
- c) การตั้งครรภ์ (มดลูกหดรัดตัว สารเหลวรั่วไหล/ น้ำเดิน การคลอด) Pregnancy (Uterine contraction, Fluid leakage, Labour) **ការមានផ្ទៃពោះ (ស្បូនកម្រិត ការបែក ទឹកភ្លោះ ការសម្រាលបុត្រ)** [การ เมียน ฝเตีย-ปัวฮ (ซโบน ก็อน-ตระ, กา แบก ติ๊ก-ภลัวะฮ, กา ซ่อม-รึาล บด]
- d) ปวดท้องบริเวณอุ้งเชิงกราน Pelvic pain **លើពោះបរិវេណអាងត្រកាក** [ซีอ ปัวฮ บริเวณ อ้าง ทรอ เกียะ]
- e) ตกขาวผิดปกติ Abnormal leukorrhea **ញាក់ ស ខុសធម្មតា** [ทละ ซอ ซ็ือฮ ทัอม-มะ-ดา]
- f) ประวัติทางด้านสูติ-นรีเวช ทั่วไป General Ob-GYN History **ប្រវត្តិទូទៅខាងសមុត និង រោគស្ត្រី** [ปรอ-ว็อด ตู โตว คาง ซีอม-พบ เนิง โรค ซะเตร์ย]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
a1.1 ประวัติประจำเดือน Menstrual History <u>ประวัติการ menstruasi</u> [ปรอ-ว็อด กา โมะะ โร-โดว]	
1) คุณกำลังมีประจำเดือนอยู่ไหม Are you on period?	หูกักตุมษกรสุร์ไฝรบูเอ? [แหนะ ก่อม-ปง โมะะ โร-โดว แด รือ เต้?]
2) ประจำเดือนล่าสุดมาวันไหน When is your last menstrual period ?	ไธผู้บุงไฝลษกรสุร์ตุ่งกรวยบ้ตุลลไธธณม? [ทง ต่อม-บง แดล โมะะ โร-โดว จง โกรย บ่อม ผด กือ ทง นว?]
3) ประจำเดือนของคุณครั้งก่อนหน้ามาวันไหน when is your previous menstrual period?	ไธษกรสุร์ไธษลชลุบ้เอ้ตุลลไธธณม? [ทง โมะะ โร-โดว แค มน บ่อน-ต้อบ เตยด กือ ทง นว?]
4) ประจำเดือนคุณมาครั้งละกี่วัน how many days of your menstruation are there?	หูกษกรสุร์บู้ตุลลไธธ? [แหนะ โมะะ โร-โดว ปน-มาณ ทง?]
5) คุณใช้ผ้าอนามัยกี่แผ่นต่อวัน ซุ่มแผ่นไหม how many tampons/ pads do you use per day ? Is it soak them?	เทลษกรสุร์หูกเบ้ส้สุ้หลาษบู้ตุลลชลุบ้ตุลลชลุบ้ตุลลไธธ? แดกไฝไฝรบูเอ? [เป็ล โมะะ โร-โดว, แหนะ เปรอ ช่อม-เล็ย อนามย์ ปน-มาณ บ่อน-ต้อ คนง มวย ทง? โจ๊ก จ้อม แด รือ เต้?]
6) คุณเคยปวดประจำเดือนผิดปกติไหม have you ever got abnormal pain during your menstruation?	เท้หูกษลณนไฝเทษษกรสุร์ขู่ขู่ลชลุบ้ตุลลไฝรบูเอ? [เดอ์ แหนะ เมียน ซื่อ ปัวฮ โมะะ โร-โดว คลัง ซ้อฮ ท่อม มะ ดา แด รือ เต้?]
7) ประจำเดือนของคุณมาสม่ำเสมอไหม Is your menstruation come regularly?	หูกษกรสุร์เอ้ชงสาค์ไฝรบูเอ? [แหนะ โมะะ โร-โดว เตยง-ต้อด แด รือ เต้?]
8) คุณมีเลือดออกหลังหมดประจำเดือนไหม Postmenopausal bleeding ?	กรวยเท้หูลษกรสุร์เท้หูกษลณนภษลษชลุบ้ตุลลไฝรบูเอ? [โกรย ปี อ้อฮ โร-โดว เดอ์ แหนะ เมียน เฉี่ยม ตาม ทเวย-เมยฮ แด รือ เต้?]
9) คุณมีเลือดออกระหว่างรอบเดือนไหม Intermenstrual bleeding ?	เท้ษลณนภษลษชลุบ้ตุลลไฝรบูเอ? [เดอ์ เมียน เฉี่ยม ทเวย-เมยช จ่อน-เลาฮ ว็อด โร-โดว แด รือ เต้?]
10) คุณมีเลือดออกหลังมีเพศสัมพันธ์ไหม Post-coital bleeding ?	เท้ษลณนภษลษชลุบ้ตุลลไฝรบูเอ? [เดอ์ เมียน เฉี่ยม ฮอ โกรย รวม-เพด แด รือ เต้?]
a1.2 ประวัติทางสูติ Obstetric History <u>ประวัติทางสูติ</u> [ปรอ-ว็อด คาง ซ้อม-พบ]	
1) คุณกำลังตั้งครรภ์อยู่ไหม Are you pregnant?	เท้หูกักตุมษกรสุร์ไฝรบูเอ? [เดอ์ แหนะ ก่อม-ปง เมียน ผเตย-ปัวฮ แด รือ เต้?]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
4) ขอภัยที่ถามครับ คุณมีเพศสัมพันธ์ล่าสุดเมื่อไหร่ May I ask please! When were your last sexual intercourse?	ผู้ชายหญิงครั้งสุดท้าย ครั้งสุดท้ายเมื่อไหร่? [โชม อัด-ทเยีย-ซรัย , เตอร์ แหนะ รวม-เพต จง โกรย บ่อม-ผต เป็ล-นา?]
5) คุณเคยตรวจมะเร็งปากมดลูกไหม นานแค่ไหนแล้ว ผลเป็นอย่างไรบ้าง Have you ever checked the Pap smear? For how long ago? How was the result?	ผู้หญิงตรวจมะเร็งปากมดลูกเมื่อไหร่? [เตอร์ แหนะ ทลือป ปี-นิต โระ จม-จือ โมฮาริก มีอด ซโบน แด รือ เต้ ?] ล้างทีเดือน? [ตั้ง ปี เป็ล-นา?] ผลตรวจอย่างไร? [ล้างฟอล ยาง เม็ช แด?]

กรณีตัวอย่าง Case scenario กรณีศึกษา [กะ-ระเนย คี-ชา]

Ob1 หญิงไทยอายุ 25 ปี มาโรงพยาบาลด้วยอาการเลือดออกทางช่องคลอด จงซักประวัติ

A 25-year-old female, chief complain (CC) with vaginal bleeding

ผู้หญิง ๒๕ ปี มาโรงพยาบาลด้วยอาการ: ภาวะมีเลือดออกผิดปกติทางช่องคลอด ๕ วัน
ประวัติสุขภาพ

b) การมีเลือดออกผิดปกติทางช่องคลอด Abnormal Vaginal bleeding ภาวะมีเลือดออกผิดปกติทางช่องคลอด [โไฮ ฉะยม ซือฮ ท่อม-มะ-ดา ตาม ทเวีย-เมียฮ]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
b1.1 คุณมีเลือดออกทางช่องคลอดผิดปกติมานานแค่ไหนแล้วครับ How long have you had abnormal vaginal bleeding?	ผู้หญิงมีเลือดออกผิดปกติทางช่องคลอดมานานแค่ไหน? [เตอร์ แหนะ เมียน ฉะยม ตาม ทเวีย-เมียฮ ซือฮ ท่อม-มะ-ดา ตั้ง ปี เป็ล-นา?]
b1.2 มันเกิดขึ้นระหว่างรอบเดือนไหม Does it occur during the mid-cycle?	เกิดในช่วงกลางรอบเดือนไหม? [เตอร์ เวีย เกิด-เล็ง จอน-เลาะฮ วือด โร-โดว แด รือ เต้?]
b1.3 มันเกิดขึ้นหลังมีเพศสัมพันธ์ไหม Does it come on after sex?	เกิดหลังมีเพศสัมพันธ์ไหม? [เกิด-เล็ง โกรย เป็ล รวม-เพต แด รือ เต้ ?]
b1.4 สีเป็นเลือดเก่าๆหรือสีเหมือนเลือดประจำเดือนไหมสด Is it like the old blood color or fresh blood?	เป็นสีเหมือนเลือดเก่าๆหรือสีเหมือนเลือดสดไหม? [ฉะยม กือ ปือ กรอ-ฮอม จือมๆ รือ ฉะยม สรอช โดช ฉะยม โร-โดว ?]
1) มีลิ่มเลือดปนด้วยไหม Is there any passing clot?	มีลิ่มเลือดปนด้วยไหม? [เมียน ต่อม ฉะยม กอก ทละ โมะ แด รือ เต้?]
2) มีชิ้นเนื้อออกมาด้วยไหม Is there any passing tissue?	มีชิ้นเนื้อออกมาด้วยไหม? [เมียน บ่อม-แนก ลัซ ทละ โมะ แด รือ เต้?]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
	ทเมญ แต่ รือ เต๋?
3) มีจ้ำเลือดออกตามตัวง่าย ๆ easily bruising or ecchymoses	ฆายฉ่ำล้าชชูล [เจียย จ้อม ตาม ชลวน]
4) อุจจาระเป็นเลือด ถ่ายดำ อาเจียนเป็นเลือด หรือสีก้าแฟ: bloody stool , black tar stool or bloody or coffee ground vomiting	ชฆฺเฐารชងนยาช ญาชคฆฺเฐา คุลนยาชสฺรล่งบุนยาชฉ่ำฆฺเฐา? [บ่อน-โต-บ้อง ฉะยม เลีย-หมวก ฆะเมมา, ฆะอวด ฉะยม สรอก รือ ฉะยม จ้อม ฆะเมมา?]
5) อ่อนเพลีย เบื่ออาหาร น้ำหนักลด เคยคลำได้ก้อนในช่องท้อง หรือ บริเวณขาหนีบ หรือปัสสาวะบ่อย ท้องผูก หรือไม่ Fatigue, anorexia, weight loss, palpable mass in abdomen or groin , frequency urination , constipation	หฺล่งคฆฺเฐาฉ่ง ฉุฎฎาหาบาร สฺรล่งคฆฺเฐาฉ่ง สฺรล่งคฆฺเฐาฉ่งคฆฺเฐา: บุน สฺรล่งคฆฺเฐาฉ่ง บุน สฺรล่งคฆฺเฐาฉ่งคฆฺเฐา [อ้อฮ ก่อม-ลั้ง, ฉุฎฎา อา-ฮา, สรอก ตม-งน, ชเตียบ บาน ต้ม คนง ป้วฮ รือ ตรีอง กรอ-เลี่ยน รือ โนม ญีก-ญือป , ตูล เลีย-หมวก]
b1.10 คุณรับประทานยาอะไรอยู่หรือไม่ มีอะไรบ้าง Are you currently taking any medication?	หฺล่งคฆฺเฐาฉ่ง บุน สฺรล่งคฆฺเฐาฉ่งคฆฺเฐา? ฆาฉ่งคฆฺเฐา? [ฆาฉ่ง ฉะยม เปรอก ทน้า อวัย แต่ รือ เต๋ ? ฉะยม อวัย คลชะฮ ?]
1) ยาละลายลิ่มเลือด หรือ ยาต้านการแข็งตัวของเลือด Antiplatelet, anticoagulant	ฉุฎฎาฉะยม ฉะยมคฆฺเฐา บุน ฉุฎฎาฉะยมคฆฺเฐา [ทน้า รม-เลียย ฉะยม กอก รือ ทน้า ปรอ-ซัง ฉะยม กอก]
2) ฮอโมน Hormones	หฺล่งคฆฺเฐา [อ้อกโมน]
3) ยาเสริม สมุนไพร herbal supplements.	ฉุฎฎาฉะยม ฉุฎฎาฉะยม [ทน้า บ้อม-ปอน , ทน้า โปราม]
b1.11 ประวัติอดีต Past History บฺรลึหฺลึทคคาล [ปรอ-วีอด อัก-เต้-ตะ-ก้าล]	
1) มีประวัติมีปัญหาเลือดหยุดยากหรือไม่ any history of bleeding disorder?	ฉุฎฎาฉะยม บุน สฺรล่งคฆฺเฐาฉ่งคฆฺเฐา [ทลือป ฉะยม ปญุ หา ฉะยม ฮอ เมิน ชบ]
2) โรคประจำตัว ประวัติแพ้ยา แพ้อาหาร Underlying disease? History of drug allergy?	ฉุฎฎาฉะยมคฆฺเฐา บฺรลึหฺลึทคคาล [จม-จือ ปรอ-จ่า-กาย ปรอ-วีอด อาฉะลลล ฉะยม-มวย ทน้า]
3) ประวัติโรคมะเร็งและโรคเลือดในครอบครัว Family history of cancer or bleeding disorders?	ฉุฎฎาฉะยมคฆฺเฐา ฉุฎฎาฉะยมคฆฺเฐา [จม-จือ โฆฮารีก เนิง จม-จือ ฉะยม คนง กร้ว-ฮา]
4) เคยมีเลือดออกผิดปกติมาก่อนหรือไม่ Have you ever experienced these symptoms before?	ฉุฎฎาฉะยมคฆฺเฐา ฉุฎฎาฉะยมคฆฺเฐา [ทลือป ทลชะ ฉะยม ชือฮ ท่อม-มะดา โตช ชแนฮ ปี่-มน โฆเต๋?]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
5) เลือดที่ออกสัมพันธ์กับประจำเดือนหรือไม่ มีรอบชัดเจนหรือไม่ Does the vaginal bleeding relate to the menstruation? Is there the regular cycle?	ภาษาเฝល់ណាក់មកនេះពាក់ព័ន្ធនឹងការមករដូវផែរឬទេ? [ឆើម ធើល តល លឹ បះ-ប៉ែន ញេង កា ម៉ះ រ៉ៃ-តៃ ធើ រ៉ៃ តៃ] តើមានរដូវច្បាស់លាស់ទេ? [តែវ មើយ រ៉ៃ តៃ ច្រើន-តែវ តៃ?]
6) มีปัญหาเรื่องปวดประจำเดือนรุนแรงมาก ผิดปกติไหม Do you feel abnormal pelvic pain during your menstruation?	តើអ្នកធ្លាប់ឈឺពោះមករដូវខ្លាំងខុសពីធម្មតាផែរឬទេ? [តែវ ឆោះ តែវ ច្រើន ប៉ៃ ម៉ះ រ៉ៃ-តៃ តែវ ច្រើន ប៉ៃ តែវ-ម៉ះ ធើ រ៉ៃ តៃ?]

Ob2. หญิงตั้งครรภ์อายุ 26 ปี มาโรงพยาบาลด้วยอาการเจ็บครรภ์ และมีน้ำเดิน จงซักประวัติ

A 26 years pregnancy came with labour pain and fluid leakage

ស្ត្រីវ័យ ២៦ ឆ្នាំម្នាក់មកមន្ទីរពេទ្យដោយអាការៈឈឺដៃពោះនិងមានបែកទឹកភ្លោះ ។ ចូរសាកសួរ ប្រវត្តិអ្នកជម្ងឺ

c) ការตั้งครรภ์ (มดลูกหดรัดตัว สารเหลวรั่วไหล/น้ำเดิน การคลอด)
 Pregnancy (Uterine contraction, Fluid leakage, Labour)
 ការមានដៃពោះ (សូនកត្រុក ការបែកទឹកភ្លោះ ការសម្រាលបុត្រ) [ការ មើយ ផតើយ-ប៉ៃ ឡ ឡៃន ក្លែន-ត្រះ , កា បាក តឹក-ភ្លើង ឡ, កា ចំរឹម-រ៉ៃល បត]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
c1.1 เจ็บครรภ์มาตั้งแต่กี่โมง When did you have labour pain?	តើអ្នកឈឺដៃពោះតាំងពីម៉ោងប៉ុន្មាន? [តែវ ឆោះ ច្រើន ផតើយ-ប៉ៃ តៃ ប៉ៃ ម៉ៃន ប៉ៃ-ម៉ៃន ?]
c1.2 ขณะเจ็บครรภ์มีท้องแข็งใหม่ ท้องแข็งทุก ๆ กี่ นาที แต่ละครั้งประมาณกี่นาที Did you have uterine contraction? How long does it last for each time of contraction? Moreover, how long does it take between episodes of contraction?	អ្នកមានអារម្មណ៍ថាសូនកត្រុកផែរឬទេ? [ឆោះ មើយ ខា-រ៉ៃ តៃ ឡៃន ក្លែន-ត្រះ ធើ រ៉ៃ តៃ?] កត្រុករាល់ ប៉ុន្មាននាទីម្តង ? [ក្លែន-ត្រះ រ៉ៃ តៃ ប៉ៃ-ម៉ៃន មើយ តឹ មតឹ ខែង?] ហើយកត្រុកចុះប៉ុណ្ណាផែរ? [មើយ ក្លែន-ត្រះ យូ ប៉ៃ- ណា ធើ?]
c1.3 มีน้ำเดินไหม เห็นมีน้ำไหลออกมาตามขาไหม Is there any fluid leakage? Did you see it precisely?	តើមានបែកទឹកភ្លោះផែរឬទេ? [តែវ មើយ បាក តឹក-ភ្លើង ធើ រ៉ៃ តៃ] មានទឹកហូរចុះតាមជើងផែរ ឬទេ? [មើយ តឹក ខៃ ឡៃន-ខៃន តៃ ម៉ៃន ធើ រ៉ៃ តៃ ?]
c1.4 มีเลือดออก หรือเป็นมูกเลือดไหม Is there the vaginal bleeding or mucus bloody show?	តើមានធ្លាក់ឈាម ឬ វិលឈាមផែរឬទេ? [តែវ មើយ

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
	ทะเล-เฉียม รือ รม-เอิล เฉียม แด รือ เต้?
c1.5 ตอนมีเลือดออก มีเจ็บท้องรุนแรงไหม did you feel abdominal pain during vaginal bleeding?	เตลตักคัณษา เสิษาคหาระนึเเกาะตูลู่ตูลู่ไฝงบูเอะ? [เป็ล ทะละ เฉียม เตอร์ เมียน อาการะ ซื่อ ปัวฮ ทะงน-ทง โง แด รือ เต้?]
c1.6 ลูกดิ้นดีไหม Is the baby move as usual?	ฮารกคะเชื่อกอูลตูลู่ตูลู่ไฝงบูเอะ? [เตีย-รวค ก่อม-เร็ก ซลวน ท่อม-มะดา แด รือ เต้?]
c1.7 คุณได้ไปรักษาที่ไหนมาก่อนไหม Did you seek the treatment anywhere else before coming here?	เส็ฮุกตาดะฮะรเกเตอญงณภษุณละเอะ? [เตอร์ แหนะ บาน โดว โรก แปด แอ-นา มน นิส เต้?]
c1.8 มีอาการอย่างอื่นไหม เช่น Any other symptoms such as:	เส็ฮาคหาระฝไจเอ็ทตูลู่ตูลู่: [เตอร์ เมียน อาการะ ดอ-เตีย เตียต โดช-เจีย]
1) ไข้ fever	กฺุ่กอูล [คะเดา ซลวน]
2) น้ำออกมามีสีเขียวหรือเหลือง หรือมีกลิ่นเหม็น greenish or yellowish or foul odor fluid leakage?	จิกเส็ฮะไฝงบูเอะฮะษคษาคณตณ้โษทง บูเอ็ญ็ง บู ฮาล กฺิลสูลู่ตูลู่ไฝงบูเอะ? [ติก-ภลัวะฮ แด็ล โฮ โจะฮ โมะ เมียน ปอร์ ไบตอง รือ เล็อง รือ เมียน คลัน ซะโอย แด รือ เต้?]
3) หน้ามืด วิงเวียนศีรษะ dizziness, lightheadedness	ริงงง ฆงึทษุข [เว็ลลๆ โง-จิด มก]
c1.9 มีโรคประจำตัวอะไรบ้าง any underlying disease?	เส็ฮุกฮาลคฉะฮึบรูตาคาซหึอูเอะ? [เตอร์ แหนะ เมียน จม-จือ ปรอ-จํา-กาย อว้ย คละฮ ?]
1) เบาหวาน: Diabetes militus	ฉะฮึจิกเส็ฮะฝุ้ษ [จม-จือ ติก โนม พะแอม]
2) ความดันโลหิตสูง: hypertension	ฉะฮึเอ็ลเสณษา บู สหุณณษาเช็ญ็งอูล [จม-จือ เล็ช เฉียม รือ ส่อม-เป็ยต เฉียม เล็ง ซปั๊ฮ]
3) โรคหัวใจ: heart diseases	ฉะฮึเชะฮุ้ฆ [จม-จือ แปะฮ-โด่ง]
c1.10 มีดื่มสุรา สูบบุหรี่ มีแพ้ยา แพ้อาหารอะไรไหม Smoking, alcohol drinking, drug or food allergy?	เส็ฮุกฉะกึเส็สา ฉะกัตารี หากูเอ็ทคหะซุตูลู่ บู หะบารหึไฝง บูเอะ? [เตอร์ แหนะ เพอะ สรา, จัวะ บา-เร็ย, อาแลกซี เจีย-มวย ทนํ่า รือ อา-ฮา อว้ย แด รือ เต้?]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
c1.11 มีคนในครอบครัวเป็นเบาหวาน หรือ ความดันโลหิตสูงไหม Do you have any family history of diabetes or hypertension?	<p>มีญาติสายตรงเกิดโรคเบาหวานหรือโรคความดันโลหิตสูงไหม? [เตอร์ เมียน สมาชิก กรัว-ซา เกิด จ่มจื่อ ตัก โนม พะแอม รือ เลิช เฉียม แด รือ เต้?]</p>
c1.12 มีลูกกี่คน how many children do you have?	<p>มีลูกกี่คน? [เตอร์ แหนะ เมียน โคน ปน-มาณ แหนะ เฮีย?]</p>
1) คุณตั้งครรภ์มาแล้วกี่ครั้ง How many times have you been pregnant?	<p>มีลูกกี่คน? [แหนะ เมียน ผเตีย-ปั๊วะฮ ปน-มาณ ดอง เฮีย ?]</p>
2) เคยแท้งไหม Have you been miscarriage?	<p>เคยแท้งไหม? [เตอร์ ทลือป โร-ลูท โคน เต้?]</p>
3) ลูกคนแรก ผู้หญิง หรือ ผู้ชาย อายุกี่ขวบ you first child, male or female? How old is she/he?	<p>ลูกคนแรก ผู้หญิง หรือ ผู้ชาย อายุกี่ขวบ? [โคน ตี มวย โร-บอฮ แหนะ กือ โคน โปรฮ รือ โคน ชะเรีย? อายุ ปน-มาณ ชนำ เฮีย?]</p>
4) น้ำหนักตอนคลอดเท่าไร How much of his/her birth weight?	<p>ตอนเกิด หนักกี่กิโลกรัม? [เป็ล เกิด เตอร์ โคน ต่ม-งน ปน-มาณ แด?]</p>
5) คลอดครบกำหนดไหม ท้องกี่สัปดาห์จึงคลอด Is he/she term ? How many weeks pregnant until giving birth?	<p>คลอดครบกำหนดไหม? [เตอร์ เกิด กรบ แด แด รือ เต้? ปน-มาณ สับดา?]</p>
6) คลอดธรรมชาติ หรือ ผ่าคลอด Did he/she go on normal labour or cesarean section?	<p>คลอดธรรมชาติ หรือ ผ่าคลอด? [ส้อม-รึาล โดย ทอมะเจียด รือ โดย วะ กัด?]</p>
7) มีภาวะแทรกซ้อนหลังคลอดไหม Was there any complication after labour?	<p>มีภาวะแทรกซ้อนหลังคลอดไหม? [เมียน ปัญ หา โกรย ส้อม-รึาล แด รือ เต้?]</p>
8) ลูกแท้งตอนกี่สัปดาห์ how many gestational age when you was miscarriage?	<p>เคยแท้งไหม? [เบอร์ ทลือป โร-ลูท โคน เตอร์ โร-ลูท โนว อายุ ปน-มาณ แด?]</p>
9) ได้ขูดมดลูกไหม Have you had a curettage?	<p>ได้ขูดมดลูกไหม? [โกรย โร-ลูท เตอร์ บาน โกช ซโปน แด รือ เต้?]</p>
c1.13 วันแรกของประจำเดือนครั้งสุดท้ายเมื่อไร กำหนดคลอดวันไหน When was the first date of your last menstrual period? When is your estimated due date?	<p>ประจำเดือนมาครั้งสุดท้ายเมื่อไร? [ไทง ต่อม-โบง แด็ล โมะ โร-โดว จง โกรย บ่อม-ผด กือ ไทง นา?] วันไหนคาดว่าจะคลอด? [ไทง ก่อม-น็อด ส้อม-รึาล โคน กือ ไทง ฉา?]</p>

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
c1.14 ผ่าตัดครั้งนี้ ทำหมันไหม For this cesarean section, do you need tubal sterilization?	ระกាត់សម្រាលថ្ងៃនេះ តើសម្រេចចិត្តចង់ចងដៃសង្កេតស្រាវកំណើតប្តូរដែរឬទេ? [វ៉ា-កាត់ ស៊ែ-រ៉ាល តាំង មិន ពេទ័រ ស៊ែ រីត ចង់ ចង់ តៃ ឌី ប៊ែន ប៊ែន-ម៉ែ ក្រែម ណែត រឺ កេរីយ ដៃ រឺ តៃ?]

Ob3. หญิงอายุ 26 ปี มาโรงพยาบาลด้วยปวดท้องน้อย (Pelvic pain) และมีตกขาว จงซักประวัติ

A 26 years old woman came with pelvic pain and leukorrhea.

ស្ត្រីវ័យ ២៦ ឆ្នាំម្នាក់មកមន្ទីរពេទ្យដោយអាការៈឈឺពោះបរិវេណអាងត្រកាកនិងមានធ្លាក់ ស ។ ចូរសាកសួរប្រវត្តិអ្នកជម្ងឺ ។

d) ปวดท้องน้อยบริเวณอุ้งเชิงกราน Pelvic pain **ឈឺពោះបរិវេណអាងត្រកាក** [ชื่อ ปวดบริเวณ อ่าง ตรอ-เกียะ]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
d1.1 อาการปวด pain symptom	អាការៈឈឺ [អាការៈ ខឹង]
1) ปวดมานานแค่ไหน ปวดทันทีเลยไหม หรือ ค่อย ๆ ปวดมากขึ้น how long have you had pelvic pain? Is it occur immediately gradually?	ឈឺចូរប៉ុណ្ណាហើយ ឈឺភ្លាមៗ ឬ ឈឺម្តងម្តងកាលតែ ខ្លាំង? [ខឹង យូ ប្រ-ណា ម៉ែ, ខឹង មេស៊ីម រឺ ខឹង មត៌ ប្រ-មត៌ មត៌ ប្រ-មត៌ កាំង ដៃ គង់ ?]
2) ปวดบริเวณไหน Where exactly do you pain?	ឈឺបរិវេណណា? [ខឹង បរិវេណ ណា?]
3) ลักษณะในการปวดเป็นยังไงบ้าง (ปวดบิด บิด ปวดจุก ปวดแสบ หรือ ปวดเป็น ๆ หาย ๆ) What is the characteristic of the pain? (cramping, aching, burning, episodic)	លក្ខណៈការឈឺយ៉ាងម៉េចដែរ? [ត្រ-កង កា ខឹង ខ្លាំង ម៉ែ ដៃ?] (ឈឺមូលៗ ឈឺចុក ឈឺក្រហាយប្តូរ ម្តងម្តង ឈឺម្តង បាត់) [ខឹង រ៉ៃ-ម៉ាល ខឹង កក ខឹង ក្រ-ម៉ាល រឺ មត៌ ខឹង មត៌ បត់]
4) ปวดรุนแรงแค่ไหน How's severe of the pain?	ឈឺធ្ងន់ធ្ងរកម្រិតណា? [ខឹង តង-តង ក្រៃ ក្រៃ ណា?]
5) อาการปวดมีร้าวไปที่ไหนไหม Does the pain travel to anywhere else?	អាការៈឈឺមានរាលដាលទៅណាដែរឬទេ? [អាការៈ ខឹង ម៉ែ ម៉ែ រឺ តៃ តៃ តៃ ណា ដៃ រឺ តៃ?]
6) มีอะไรบ้างที่ทำให้อาการปวดมากขึ้นหรือ อาการปวดเบาลง Which things that aggravate or relieve the pain?	អ្វីខ្លះដែលធ្វើអោយអាការៈឈឺខ្លាំងជាងមុន ឬ ធ្ងន់ស្បើយ ជាងមុន? [ខឹង គង់ តៃ តៃ ខឹង ខឹង អាការៈ ខឹង គង់ ម៉ែ ម៉ែ រឺ តៃ តៃ ម៉ែ ម៉ែ]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
7) ปวดท้องสัมพันธ์กับประจำเดือนไหม Does the pelvic pain relate to your cycle of menstruation?	การมีเพาะละธาก์ฉฉฉฉฉฉการษกรษุรไฝรบุเอ? [กา ซื่อ ปัวส นิส ตะ-โต้ง เนิง กา โมะะ โร-โดว แด รือ เต้?]
d1.2 อาการอื่น ๆ ร่วมด้วย associated symptoms	หการะ:รุษฉฉฉฉ [อการะ รวม ดอ ไต เตียด]
1) ท้องเสีย คลื่นไส้ อาเจียน diarrhea/ Nausea-vomiting	ภค กูถ ฐแหฺร [เรียะ , ฆะอวด จ่อง-ออ]
2) ท้องผูก คลำได้ก้อน ปัสสาวะบ่อย constipation, mass palpable, frequency of urination	ฉฉฉฉฉฉ ฉฉฉฉฉฉ ฉฉฉฉฉฉ [โต้ล เลีย-หวมก ฆเตียบ บาน ด่ม โนม ญีก]
3) ปัสสาวะเป็นเลือด ปัสสาวะแสบขัด hematuria, pain on urination	ฉฉฉฉฉ ฉฉฉฉฉฉ ฉฉฉฉฉฉ [โนม ฉีเยม โนม กรอ-ฮาย สตะฮ]
d1.3 อาการทางนรีเวช Gynecological symptoms	หการะ:ฆางภคสุริ [อการะ คาง โรค ฆะตเรีย]
1) มีเลือดออกทางช่องคลอดผิดปกติไหม Is there any abnormal uterine or vaginal bleeding?	ภคฉฉฉฉฉฉ ฉฉฉฉฉฉ ฉฉฉฉฉฉ ฉฉฉฉฉฉ [เมียน ทละ ฉีเยม ตาม ทเวีย-เมียส ฆ้อส ท่อม-มะดา แด รือ เต้?]
2) มีตกขาวผิดปกติไหม Is there abnormal discharge or leukorrhea?	ภคฉฉฉฉฉ ฉฉฉฉฉฉ ฉฉฉฉฉฉ [เมียน ทละ-ฆอ ฆ้อส ท่อม-มะดา แด รือ เต้?]
3) เจ็บขณะ/ หลัง มีเพศสัมพันธ์ไหม Do you feel abnormal pain during/ after sexual intercourse? [Dyspareunia check]	ภคฉฉฉฉฉ ฉฉฉฉฉ ฉฉฉฉฉ ฉฉฉฉฉ [เมียน ซื่อ ฆ้อส ท่อม-มะดา อ้อม-ลง เป็ล รวม-เพต แด รือ เต้?]
4) มีคลำได้ก้อนผิดปกติที่ท้องไหม any abdominal mass palpable?	ฉฉฉฉฉ ฉฉฉฉฉ ฉฉฉฉฉ ฉฉฉฉฉ [ฆเตียบ บาน ด่ม คนง ปัวส ฆ้อส ท่อม-มะดา แด รือ เต้?]
d1.4 คุณเคยติดเชื้อทางเพศสัมพันธ์ หรือติดเชื้อในอุ้งเชิงกรานไหม ถ้ามี รักษาอย่างไร have you ever-diagnosed sexually transmitted disease? Alternatively, pelvic inflammatory disease? If yes, how was your treatment?	<p>เต้หฺกฉฉฉฉฉ ฉฉฉฉฉ ฉฉฉฉฉ ฉฉฉฉฉ ฉฉฉฉฉ [เตอร် แหนะ ทล้อป เมียน จม-จื่อ กามโรค รือ จม-จื่อ ฆลอง ตาม ทเวีย-เมียส เต้ ?]</p> <p>เต้ฉฉฉฉฉ ฉฉฉฉฉ ฉฉฉฉฉ ฉฉฉฉฉ [เตอร် บาน พเวีย-บัล ยาง โตช มเต้จ คละฮ ?]</p> <p>เบ็ฆฉฉฉฉฉ ฉฉฉฉฉ ฉฉฉฉฉ ฉฉฉฉฉ [เฮีย ลัถพิ้อล ยาง นา คละฮ]</p>

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
d1.5 ประวัติเรื่องเพศสัมพันธ์ Sexual History	บุรุษ/สตรีรุกรูขะ [ปรอ-ว็อด กา รวม-เพด]
<p>1) ขอภัยนะครับ ผมจำเป็นต้องถามว่า คุณเคยเปลี่ยนคู่นอนไหม ถ้าเคย บ่อยแค่ไหน Excuse me please, I might need to ask that have you changed your sexual partner? If yes, how often?</p>	<p>สุขหมญูบรู๋ฅนฅู๋ฅบ่บรู๋สุบรู๋บรู๋ ฅึลหุคฅวบ่บรู๋บรู๋ ใคหุคหุคใคหุค? [ไซม อด-ทเยย-คไโร ฅน ฅนุฅ ฅบ่-บช ๓โรว ๓ว ๓า ๓เออ ๓แห ๓ลือบ ๓ลอะฮ-ผ๓ด ๓ด-ก ๓รวม-๓เพด ๓ด ๓รือ ๓เต็? ๓เออ ๓ลือบ ๓เออ ๓ญี-ญอบ ๓น ๓น ๓?]</p>
<p>2) ใส่ถุงยางเมื่อมีเพศสัมพันธ์ทุกครั้งไหม Did you use the condom all the time?</p>	<p>๓ึล๓ด๓บรู๋บรู๋๓หุค๓หุค๓หุค๓หุค๓หุคใคหุคใคหุค? [๓เออ ๓แห ๓บ๓น ๓เออ ๓โรม ๓น๓ม ๓กบ ๓เป็ล ๓ด็ล ๓รวม-๓เพด ๓ด ๓รือ ๓เต็?]</p>
<p>3) คุณมีเพศสัมพันธ์ล่าสุดเมื่อไหร่ When was your last sexual intercourse?</p>	<p>๓ุคหุคใคหุคใคหุค๓บรู๋บรู๋บรู๋บรู๋ใคหุคใคหุค? [๓แห ๓รวม-๓เพด ๓จ ๓โกบ ๓บอม-๓ด ๓ตง ๓ปี ๓เป็ล ๓น ๓ด?]]</p>
<p>d1.6 ประวัติการตรวจภายใน และการตรวจมะเร็งปากมดลูก ผลการตรวจเป็นอย่างไร Have you ever checked the Pap smear or vagina exam? How were the results?</p>	<p>๓ึลหุคฅวบ่บรู๋บรู๋บรู๋บรู๋บรู๋ใคหุคใคหุค? [๓เออ ๓แห ๓ลือบ ๓ปี-๓น็ด ๓โร ๓จ-๓จ็ ๓โมฮ๓ริก ๓ม็อด ๓โบน ๓ด ๓รือ ๓เต็ ?]</p> <p>๓บ่บรู๋บรู๋ใคหุคใคหุค? [๓ตง ๓ปี ๓เป็ล-๓น?]]</p> <p>๓น ๓ด ๓บรู๋บรู๋บรู๋บรู๋บรู๋? [๓ลึบ ๓พ็อด ๓ย๓ง ๓เม็ช ๓ด?]]</p>
<p>d1.7 ประจำเดือนของคุณมามาก หรือปวดมาก ผิดปกติไหม Do you have hypermenorrhea [much amount of menstruation] or dysmenorrhea [abnormal pain during menstruation]?</p>	<p>๓ึล๓บรู๋บรู๋บรู๋บรู๋บรู๋บรู๋บรู๋บรู๋บรู๋บรู๋? [๓เออ ๓แห ๓โร-๓ด๓ว ๓โร-๓บ็อด ๓แห ๓โม ๓เออ ๓จ็ริญ ๓รือ ๓ช็อ ๓คลั๓ง ๓ช็อ ๓ทอม-๓มะด๓ ๓ด ๓รือ ๓เต็?]</p>
d1.8 ประวัติ อดีต Past history	บุรุษ/สตรีหตุคค๓ล [ปรอ-ว็อด ๓อะ-๓ตัย-๓ตะ-๓ก๓ล]
<p>1) ได้ไปรับการรักษาที่ไหนมาก่อนไหม Did you seek any treatment before?</p>	<p>๓ึลหุคฅวบ่บรู๋บรู๋บรู๋บรู๋ใคหุคใคหุค? [๓เออ ๓แห ๓ลือบ ๓บ๓น ๓ไ้ว ๓พเยย-๓บ๓ล ๓โนว ๓แ๓-๓น ๓ด ๓รือ ๓เต็?]</p>
<p>2) ประวัติการยกของหนัก History of heavy lifting?</p>	<p>๓๓ล๓บรู๋บรู๋บรู๋บรู๋บรู๋บรู๋บรู๋บรู๋? [๓เม็ย ๓ปรอ-๓ว็อด ๓เล็ก ๓โร-๓บ็อด ๓ทงน๓ง ๓ด ๓รือ ๓เต็?]</p>
<p>1) ประวัติการผ่าตัด History of previous surgery?</p>	<p>๓วบ่บรู๋บรู๋บรู๋บรู๋บรู๋บรู๋บรู๋? [๓ลือบ ๓ว็ฮ-๓กั๓ด ๓ปี-๓น ๓โม ๓เต็?]</p>
d1.9 อาการอื่น ๆ ร่วมด้วย Associated symptoms	หค๓การ: ๓บรู๋บรู๋บรู๋บรู๋ [๓อ๓การะ ๓รวม ๓ดอ ๓เต็ย ๓เต็ย๓ด]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
1) ไข้ do you have fever?	ក្តៅខ្លួន [คะเตา ขลวน]
2) ท้องเสีย คลื่นไส้ อาเจียน did you diarrhea, nausea or vomiting?	រាកក្អកចង្កោរ [เรี่ยะ ชะอวด จ่อง-ออ]
3) เบื่ออาหาร น้ำหนักลด did you have loss of appetite or weight loss?	ធុញអាហារ ស្រកទម្ងន់ [จูญ อา-ฮา สรอก ตม-งน]

e) ตกขาวผิดปกติ Abnormal leukorrhea **ធ្លាក់ ស ខុសធម្មតា** [ทะเละ ซอ ซ็อฮ ท่อม-มะ-ดา]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
e1.1 มีตกขาวออกผิดปกติมานานเท่าไร เคยเป็นมาก่อนไหม How long have you had abnormal leukorrhea? Do you ever have it before?	តើធ្លាក់ ស ខុសធម្មតាចូរវិញណាហើយ? [เตอร์ ทะละ-ซอ ซ็อฮ ท่อม-มะดา ยู ปน ณา เอีย ?] ធ្លាប់កើតពីមុនមកទេ? [ทลือป เกิด ปี-มน โมะ เต้?]
e1.2 ลักษณะตกขาวแบบนี้ต่างจากปกติไหม Is this leukorrhea abnormal?	លក្ខណៈការធ្លាក់ ស និង ខុសពីធម្មតាដែរឬទេ? [ลัก-กณะ กา ทะละ-ซอ นิฮ ซ็อฮ ปี ท่อม-มะดา แด รือ เต้?]
1) มีสีผิดปกติ เช่น สีเหลือง หรือ สีเขียวไหม Abnormal color such as yellowish or greenish?	មានពណ៌ខុសធម្មតាដូចជា ពណ៌លឿង ឬ បៃតងដែរឬទេ? [เมียน ปอร์ ซ็อฮ ท่อม-มะดา โดช-เจีย ปอร์ เลื่อง รือ ไบตอง แด รือ เต้?]
2) มีกลิ่นเหม็นผิดปกติไหม Foul odor?	មានក្លិនស្អុយ ឬ ឆ្អល់ខុសធម្មតាដែរឬទេ? [เมียน คเลิน ซะ-โอย รือ ซัวล ซ็อฮ ท่อม-มะดา แด เต้?]
3) มีอาการคัน หรือแสบไหม Is there any itchiness or soreness ?	តើមានរមាស់ ឬ ក្រហាយដែរឬទេ? [เตอร์ เมียน โร-มีฮอส แด รือ เต้?]
e1.3 มีอาการร่วมอย่างอื่นไหม เช่น ไข้ ปวดท้องน้อย แผลที่อวัยวะเพศ อาการทางระบบปัสสาวะ เลือดออกทางช่องคลอด เป็นต้น Is there other associated symptoms such as fever, lower abdominal pain, urinary symptoms, abnormal vaginal bleeding?	តើមានអាការៈដទៃទៀតដូចជា ក្តៅខ្លួន ឈឺពោះក្រោម មានដំបៅត្រង់ប្រដាប់ភេទ មានអាការៈខាងផ្លូវទឹកនោម ឬ ឈាមតាមទ្វារមាសដែរឬទេ? [เตอร์ เมียน อาการะ ดอ-เตีย เตียต โดช-เจีย คะเตา ขลวน , ซื่อ ปิวฮ โกรม, เมียน ด่อม-เบา ตรีอง ปรอ-ดับ เพต, เมียน อาการะ คาง พโลว ตีก โนม รือ เขียม ตาม ทเวีย-เมียฮ แด รือ เต้?]
e1.4 ขออภัยนะครับ ผมจำเป็นต้องถามว่า คุณเคยเปลี่ยนคู่นอนไหม ถ้าเคย บ่อยแค่ไหน Excuse me	សូមអរគុណស្រីយណា ខ្ញុំចាំបាច់ត្រូវសួរថា តើអ្នកធ្លាប់ផ្លាស់ប្តូរដៃគូរួមភេទដែរឬទេ? [โชม อัด-ทเวีย-ศโร ณา ขยมม จำ]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
1) สามีมีอาการเกี่ยวกับอวัยวะเพศหรือไม่ เช่น คัน มีแผล เจ็บแผล ปัสสาวะแสบขัด Does your husband or your partner have these symptoms such as itchy, ulcer, or sore at his genitalia or pain in urination?	สូមីរបស់អ្នកមានអាការៈពាក់ព័ន្ធនឹងប្រដាប់ភេទដូចជា រមាស់ មានដុំដៅ ឈឺ ឬមានសោមក្រហាយដែរឬទេ? [ស្វា-ម៉ៃ រ៉ូ-ប៊ីអូ អោង មើយ អាការះ ប៉ក-ប៊ីយ៉ា នឹង ប្រូ-តាប់ វេត តូច-ទើយ រ៉ូ-ម៉ីអូ, មើយ តំមហេ , ខ្លី រឺ មើយ ណែ ក្រូ-អាយ ដេ រឺ តើ?]
e1.8 โรคประจำตัว ประวัติการใช้ยาปฏิชีวนะ Do you have an underlying disease and history of antibiotic usage?	តើអ្នកមានជំងឺប្រចាំកាយ ឬ ប្រវត្តិប្រើថ្នាំអង់ទីប៊ីយ៉ូទិចអ្វីដែរ ឬទេ? [តេអ័រ អោង មើយ ចុម-ទី ប្រូ-ចាំ-កាយ រឺ ប្រូ- វីឡូ ប្រេ ឬ ណាំ អ៊ីង-តិ-ប៊ិ-យ៉ូ តើ ខ វ៉ាយ ដេ រឺ តើ?]
1) ประวัติการรักษา และ ประวัติการตรวจ ภายใน have you had any treatment or per vagina exam before?	ប្រវត្តិការព្យាបាល និង ប្រវត្តិការពិនិត្យទ្វារមាស [ប្រូ-វីឡូ កា វ៉េយ-ប៊ាល ងេង ប្រូ-វីឡូ កា ប៊ិ-ណេត វ៉េយ មើយ]
2) คุณเคยผ่าตัดมาก่อนไหม have you ever had any surgery?	អ្នកធ្លាប់វះកាត់ពិមុនមកទេ? [អោង ត្រី ឬ វ៉េ-អ័-ក័ត ប៊ិ- មន ណែ តើ?]
e1.9 ประวัติการใส่อุปกรณ์ฝังตกติเข้าไปในอวัยวะ เพศ Have you ever used any sex toy or foreign body insertion into genitalia?	តើអ្នកធ្លាប់ដាក់ឧបករណ៍ខុសប្រក្រតីចូលទៅក្នុងទ្វារមាសដែរ ឬទេ? [តេអ័រ អោង ត្រី ឬ ប៊ុក ឬ ប៊ុក ខ្លី ប្រូ- ក្រូ-តើយ ឡីត កង វ៉េយ-មើយ ដេ រឺ តើ?]

3.4 กุมารเวชกรรม PEDIATRICS វិជ្ជាពេទ្យកុមារ

1) การซักประวัติร่างกายทั่วไปในเด็ก General pediatric history taking

การซักประวัติทั่วไปในเด็ก General pediatric history taking [กา ซาก-ซัว ปรอ-วี๊ด ตู-โตว เนีย โรค โกะ-มา]

2) ผื่น Rash កន្ទួល [ក៊ីយ៉ា-ត្រាល]

3) ภาวะเหลือง Jaundice ភារៈលឿង [ផើយ-វះ ឡើង]

4) ภาวะชัก Seizure ការប្រកាច់ [កា ប្រូ-ក័ច]

1) การซักประวัติร่างกายทั่วไปในเด็ก General pediatric history taking การซักประวัติ

ประวัติทั่วไปในเด็ก General pediatric history taking [กา ซาก-ซัว ปรอ-วี๊ด ตู-โตว เนีย โรค โกะ-มา]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
p1.1 น้องชื่ออะไร อายุเท่าไร What is his or her name? How old is she or he?	តើប្អូនឈ្មោះអ្វីដែរ? អាយុប៉ុន្មាន? [តេអ័រ វ៉ៃយ៉ា ចុម-អេ វ៉ាយ ដេ? អាយុ ប៊ុន-មាណ ?]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
p1.2 ประวัติคลอด Birth history	บุรุษศาสตร์ [ปรอ-ร็อด ส่อม-ร็าล]
1) ตอนคลอด หรือหลังคลอดมีปัญหาอะไรไหม เช่น การติดเชื้อ การได้รับอันตรายจากการคลอด Was there any problem during labor or after labor such as infection or complication of labor?	ถามพยาบาล บุ ครอบพยาบาล មានបញ្ហាអ្វីដែរឬទេ ដូចជា ឆ្លងរោគ ឬ របួសពីការសម្រាលជាដើម? [បើល ស่อม-ร็าล ร็อ โกรย ส่อม-ร็าล เมียน ป็ญ หา อวัย แด ร็อ เต้ โดช-เจีย ฆอง โรค ร็อ โร-บ๊วะฮ ปี กา ส่อม-ร็าล เจีย เต็ม?]
2) คลอดครบกำหนดไหม ท้องกี่สัปดาห์จึงคลอด Is he/she term? How many weeks pregnant until giving birth?	เค็ล គ្រប់ ខែ ដែរ ឬ ទេ? ប៉ុន្មាន សប្តាហ៍? [เกิด กรบ แด แด ร็อ เต้? ปน-มาณ สัปดาห์?]
3) หลังคลอดกลับบ้านพร้อมแม่ไหม Does the baby back home with you after birth?	ครอบพยาบาล ទៅ ផ្ទះ ដំណាល អ្នក ម្តាយ ដែរ ឬ ទេ? [โกรย ส่อม-ร็าล โต้ว พตะฮ ต่อม-นัล แทนะ มต้าย แด ร็อ เต้?]
4) อายุครรภ์ของทารก และน้ำหนักแรกเกิดเท่าไร How was the gestational age and birth weight	តើ អាច គិត និង ទម្ងន់ ទារក ពេល សម្រាល ប៉ុន្មាន? [เตอร์ อายุ กอร์ เนิง ตม-งน เตีย-ร็วก บើล ส่อม-ร็าล ปน-มาณ?]
p1.3 ตอนนี้นักินนมแม่หรือนมผง Nowadays, does the baby get breastfed or formula milk?	អ៊ី ទូរ នេះ បំបៅ ទឹក ដោះ ម្តាយ ឬ ទឹក ដោះ គោ ឆុង? [อัย-โลว นิส บ่อม-เบา ตึก-เดาะฮ มต้าย ร็อ ตึก เดาะฮ-โก ชง?]
p1.4 น่องมีพัฒนาการปกติสมตามวัยไหม Does the baby have appropriate grow development?	តើ ទារក មាន ការ លូត លាស់ និង អភិវឌ្ឍ សមរម្យ ស្រប តាម អាច រូប របស់ ពួក គេ ដែរ ឬ ទេ? [เตอร์ เตีย-ร็วก เมียน กา ลุด-ลือฮ เนิง อภิร็อด ส่อม-รม ฆรอบ ตาม อายุ โร-บ็ฮ ฆวก เก แด ร็อ เต้?]
p1.5 น่องได้รับวัคซีนครบไหม Did he/she get complete vaccination for his/her age?	តើ បាន ទៅ ចាក់ វ៉ាក់ សាំង គ្រប់ តាម កំណត់ ដែរ ឬ ទេ? [เตอร์ บาน โดว จัก วัค-สัง กรบ ตาม ก่อม-น็อด แด ร็อ เต้?]
p1.6 (สำหรับเด็กเพศหญิง) น่องมีประจำเดือนหรือยัง (for a girl) Has she had the menstruation yet?	តើ មាន រដូវ ចូរ ឬ ទេ? [เตอร์ พ็อน เมียน โร-โดว ร็อ โนว?]
p1.7 มีโรคประจำตัว หรือโรคตั้งแต่กำเนิดไหม Has she/he had any underlying disease or congenital disease?	មាន ជម្ងឺ ប្រចាំ កាយ ឬ ជម្ងឺ ពី កំណើត ដែរ ឬ ទេ? [เมียน จม-จือ ปรอ-จำ-กาย ร็อ จม-จือ ปี ก่อม-เนิด แด ร็อ เต้?]
1) ตอนนี้มีรับประทานยาประจำอะไรไหม Is there any current medication?	អ៊ី ទូរ នេះ មាន ប្រើ ថ្នាំ អ្វី ដែរ ឬ ទេ? [อัย-โลว นิส เมียน เปรอร์ หนา อวัย แด ร็อ เต้?]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
2) เคยแพ้ยาอะไรไหม (ถ้าเคย) ยาอะไรครับ มีอาการอย่างไรบ้าง Is she/he allergic to any medication? If yes, what is the medication's name? What was the symptom of allergy?	เคยแพ้ยาอะไรไหม (ถ้าเคย) ยาอะไรครับ มีอาการอย่างไรบ้าง Is she/he allergic to any medication? If yes, what is the medication's name? What was the symptom of allergy? [เตอร์ ทลือป อาแลกสี เจีย-มว ย หน่า เต้ ? เบน เมียน เตอร์ หน่า อว้ย ? เมียน อาการ อย่ง เม็ช คละฮ ?]
p1.8 มารดา บิดา ของน้องมีโรคประจำตัวอะไรไหม เช่น โรคเลือด กรุ๊ปเลือดอะไร ทำอาชีพอะไร Does his/her parents have any underlying disease such as blood disorder/ blood group? What are the parents do?	มารดา บิดา ของน้องมีโรคประจำตัวอะไรไหม เช่น โรคเลือด กรุ๊ปเลือดอะไร ทำอาชีพอะไร Does his/her parents have any underlying disease such as blood disorder/ blood group? What are the parents do? [โว-ปก มต้าย บโอน เมียน จม-จือ อว้ย แด รือ เต้ โดช-เจีย จม-จือ เฉียม เจีย เดิม? ก้อด ปรอ-กอบ อาจ๊ฟ อว้ย]

2) ผื่น Rash ក្រូល [ក្រូល-ตัวล]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
p2.1 ประวัติที่เกี่ยวข้องอาการทางผิวหนัง History of dermatological clinical features	ประวัติที่เกี่ยวข้องอาการทางผิวหนัง History of dermatological clinical features [ปรอ-ว้อด ปะ-ป้อน เนิง อาการะ สะแบก ?]
1) ผื่นเริ่มเป็นมานานเท่าใด When is the onset of the rash?	ผื่นเริ่มเป็นมานานเท่าใด When is the onset of the rash? [เตอร์ ก้อน-ตัวล เกิด-เลิง ยู ปน-นา เอีย ?]
2) ผื่นมีลักษณะอย่างไร และมีการเปลี่ยนแปลงอย่างไร What is the characteristic and progression of the rash?	ผื่นมีลักษณะอย่างไร และมีการเปลี่ยนแปลงอย่างไร What is the characteristic and progression of the rash? [เป็ล เกิด-เลิง ต่อม-โปง เวีย เมียน ลัก-กณะ โดช มเต็จ คละฮ ?] [เตอร์ ก้อน-ตัวล เมียน แปร-ปร้วล โดช มเต็จ คละฮ ?]
3) ผื่นเริ่มขึ้นจากบริเวณใดของร่างกาย Where was the rash start from? Which area of the body that the rash start from?	ผื่นเริ่มขึ้นจากบริเวณใดของร่างกาย Where was the rash start from? Which area of the body that the rash start from? [ก้อน-ตัวล จับ-ผเดิม เลิง ตร็อง นา ไน ดอง ขลวน ?]
4) ผื่นมีการกระจายไปบริเวณอื่น ๆ ของร่างกายหรือไม่ Where did the rash distribute to?	ผื่นมีการกระจายไปบริเวณอื่น ๆ ของร่างกายหรือไม่ Where did the rash distribute to? [ก้อน-ตัวล เมียน เร็ยล ต้าล โตว ก้อน-แลง ผเซง แด รือ เต้?]
5) อาการร่วมอื่น ๆ ของผื่น เช่น คัน เจ็บ แสบ ร้อน Is there any associated symptoms such as itchy , sore, burning sensation?	อาการร่วมอื่น ๆ ของผื่น เช่น คัน เจ็บ แสบ ร้อน Is there any associated symptoms such as itchy , sore, burning sensation? [อาการะ รวม ดอ-เตี้ย เตียด โดช-เจีย โร-ม็อช ซื่อ กรอ-ฮาย รือ คะเดา]
6) ปัจจัยที่ทำให้ผื่นกำเริบ, ปัจจัยที่ทำให้ผื่นทุเลา Is there any aggravate or relieving factor?	ปัจจัยที่ทำให้ผื่นกำเริบ, ปัจจัยที่ทำให้ผื่นทุเลา Is there any aggravate or relieving factor? [อว้ย แดล ทเวอ โอย ก้อน-ตัวล เกิน เลิง รือ ทอย โจะฮ ?]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
7) การรักษาที่ได้รับมาก่อน Did you seek the treatment before and how was it?	ធ្លាប់បានព្យាបាលពីមុនមកទេ? [ត្រី-លី-ប បា-น พะ-เยีย-บ៉าล ปี่-มน โมะ-เต้?]
p2.2 ประวัติอื่น ๆ ได้แก่ Other history such as	ប្រវត្តិដទៃទៀត [ปรอ-ว็อด ดอ-เตี้ย เตียต]
1) ประวัติอาการตามระบบ Related system history?	ប្រវត្តិអាការៈតាមរាងកាយ [ปรอ-ว็อด อากา-ระ ตาม เรียง- กาย]
2) ลุคของคุณมีประวัติการสัมผัสสารระคายเคือง สารก่อภูมิแพ้ อาหาร แมลงกัดต่อย Is there history of exposure to irritants, allergens, food, insect bites?	កុមារធ្លាប់ប៉ះពាល់សារធាតុរលាក សារធាតុបូ អាហារដែលធ្វើអោយអាស្រ័យស្រូវស្រូវស្រូវស្រូវ ខាំដៃរបូទេ? [โกะ-มา ត្រី-លី-ប ปะ-ฮ-ป៉อล សា-ระ-เทียต โร-เสียะ សา-ระ-เทียต รือ ออ-ฮา แด้ล ทเวอ อ้อย ออ-แลกซี รือ สัตว์ ละเอ็ด เต้ช คำ แด รือ เต้ ?]
3) การเจ็บป่วยหรืออุบัติเหตุที่นำมาก่อนผื่น Is there any accident or illness before rash?	ធ្លាប់ឈឺប្រកោះថ្នាក់អ្វីមុនពេលឡើងក្នុងផែរបូទេ? [ត្រី-លី-ប ឌី-រ៉ូ-រ៉ូ-រ៉ូ កវ៉ៃ-ฮ-ทนะ อวัย มน เป็ล เล็ง ก้อน-ตัวล แด รือ เต้?]
4) ประวัติโรคผิวหนังในอดีต Was there any skin disease before?	ធ្លាប់មានជំងឺស្បែកពីមុនមកទេ? [ត្រី-លី-ប ម៉េ-យ จม-จือ สะ-แบก ปี่-มน โมะ-เต้?]
5) ประวัติโรคประจำตัว เช่น โรคภูมิแพ้ผิวหนัง มักมีอาการของโรคหืด หรือ โรคภูมิแพ้เยื่อจมูก อักเสบร่วมด้วย Is there any underlying disease such as allergic dermatitis, asthma, allergic rhinitis?	ធ្លាប់មានជំងឺប្រចាំកាយដូចជាជំងឺអាស្រ័យស្រូវស្រូវ មានអាការៈជំងឺហិត ឬជំងឺអាស្រ័យស្រូវស្រូវ ដែរឬទេ? [ត្រី-លី-ប ម៉េ-យ จม-จือ ปรอ-จำ-กาย โด-ช-เจีย จม-จือ ออ-แลกซี สะ-แบก ម៉េ-យ อากา-ระ จม-จือ เอ็ด รือ จม-จือ ออ-แลกซี จรอ-โมะฮ แด รือ เต้?]
p2.3 ประวัติครอบครัว Family history	ប្រវត្តិគ្រួសារ [ปรอ-ว็อด កវ៉ៃ-ฮา]
1) ประวัติโรคทางพันธุกรรมในครอบครัว Is there any genetic disease in the family?	តើមានជំងឺតំណពូជក្នុងគ្រួសារដែរឬទេ? [เตอ-ร์ ម៉េ-យ จม-จือ ต่อม-นอ-ปุษ คนง កវ៉ៃ-ฮา แด รือ เต้?]
2) ประวัติการแต่งงานในเครือญาติ Is there any history of wedding between relative?	តើមានប្រវត្តិរៀបការរវាងសាច់ញាតិដែរឬទេ? [เตอ-ร์ ម៉េ-យ ปรอ-ว็อด เรียบกา โร-เวียง สัช-ญ์เย็ด แด รือ เต้?]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
3) ประวัติโรคติดเชื้อ เช่น ทืด เทา กลาก อาจพบมีบุคคลในครอบครัว หรือสัตว์เลี้ยงที่มีการของการติดเชื้อเช่นเดียวกันอยู่ Is there history of infectious diseases such as scabies, lice, ringworm that may be found in family members or pets with symptoms of the same infection?	เด็กเคยมีประวัติสัมผัสกับบุคคลหรือสัตว์เลี้ยงที่ติดเชื้อหรือไม่? [เตอร์ เมียน โปร-ว็อด สมาเจ็ก รือ สัตว์ เล็ญ-จิม คนง พตะฮ เกิด กอม, โร-ม็อช รือ เกิด ใจ แด รือ เต้?]
4) โรคภูมิแพ้ผิวหนัง มักมีประวัติสมาชิกในครอบครัวเป็นโรคภูมิแพ้ด้วย Is there any family history of allergic skin disease?	เด็กเคยมีประวัติสัมผัสกับบุคคลหรือสัตว์เลี้ยงที่แพ้หรือไม่? [เตอร์ คนง กรัว-ซา เมียน แหนะ เกิด จม-จือ อาแลกสี สะแบก แด รือ เต้ ?]
p2.4 ก่อนหน้าที่มีผื่นขึ้น น้องได้กินยาอะไรไหม ได้รับวัคซีนครบไหม Before rash occur, did he/she take any medication? Is he/she received appropriate vaccination?	บุตรเคยมีประวัติสัมผัสกับบุคคลหรือสัตว์เลี้ยงที่แพ้หรือไม่? [มน เป็ล เมียน ก็อน-ตัวล เกิด-เล็ง เตอร์ คเมง บาน โฮบ หน่า อวัย แด รือ เต้?] บุตรเคยได้รับวัคซีนหรือไม่? [โกะ-มา บาน โต-ตัวล วัค-ซัง กรบ จั อม-นวน แด รือ เต้?]
1) น้องได้รับสารอาหารเพียงพอไหม Did she/he get enough nutrition?	เด็กเคยได้รับสารอาหารเพียงพอหรือไม่? [เตอร์ โกะ-มา บาน โต-ตัวล อา-ฮา รือ สา-ระเทียด เจญ-จิม กรบ-กร็อน แด รือ เต้?]
2) ประวัติทางเศรษฐกิจ การดูแลสุขภาพ ความสะอาดของร่างกาย How was the family economic, health care and self-hygiene?	เด็กมีประวัติสุขภาพ การดูแลสุขภาพ และการทำความสะอาดร่างกายหรือไม่? [เตอร์ จี-วเพียบ กรัว-ซา , กา แพ-รักษา สุข-คเพียบ เนิง กา ส้อม-อ๊าด เรียง กาย ยาง เม็ช แด?]

3) ภาวะเหลือง jaundice ภาวะเหลือง [เพีย-วะ เลือง]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
p3.1 ประวัติทารก History of the baby	ประวัติทารก [โปร-ว็อด เตีย-ร็วก]
1) อายุครรภ์ของทารก และน้ำหนักแรกเกิด How was the gestational age and birth weight?	เด็กมีอายุครรภ์และน้ำหนักแรกเกิดหรือไม่? [เตอร์ อายุ กอร์ เนิง ตม-งน เตีย-ร็วก เป็ล ส้อม-ร็าล โจน ปน-มาณ ?]
p3.2 วิธีการคลอด การบาดเจ็บจากการคลอด การฟกช้ำใต้ผิวหนัง What is the way of delivery? Is there the injury from labor or hematoma from labor?	เด็กมีประวัติการคลอดหรือไม่? [เตอร์ ส้อม-ร็าล เตีย-ร็วก ตาม วิธี ณา แด ?] ใ้บุตรมีอาการบาดเจ็บจากการคลอดหรือไม่? [เมียน โร-บ๊อช รือ กา จ็อม สะแบก ปี กา ส้อม-ร็าล แด รือ เต้?]

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
<p>p3.3 ทารกมีอาการ เช่น ซึม ดูนมไม่ดี ร้องเสียงแหลมหรือไม่ Does the baby have symptoms such as lethargy, poor suckling, squealing?</p>	<p>ทารกมีอาการ: ฟูตฉา หงุดหงิด นอนหลับยาก เติบโตช้าหรือไม่? [เตี้ย-ร้วก เมียน อาการะ โดช-เจีย โง-งุย, เมิน โชว เบา ตึก เคาเฮฮ , ยม ซแรก แด รือ เต้?]</p>
<p>p3.4 ประวัติการกินนมเป็นอย่างไรบ้าง กินนมแม่หรือ กินนมผง How was the feeding? Does he get breastfed or formula milk?</p>	<p>การกินนม: กินนมแม่หรือกินนมผง? [เตอร์ กา บ่อม-เบา ตึก เคาเฮฮ ยาง เมืซ แด? บ่อม-เบา เคาเฮฮ มต้าย รือ ตึก เคาเฮฮ-โก ซง?]</p>
<p>p3.5 นมแม่ยังไหลน้อย มีปัญหาหัวนมแตกหรือเจ็บ Did the breast milk flows less? Is there cracked or sore nipples [maternal]?</p>	<p>นมแม่: นมแม่ไหลน้อยหรือไม่? มีปัญหาหัวนมแตกหรือไม่? [ตึก เคาเฮฮ แทนะ-มต้าย เมียน ปัญหา เมิน โชว โเฮ รือ กบ้าย-คาเฮฮ แบก รือ ซือ แด รือ เต้?]</p>
<p>1) ลูกได้นมแม่มากี่มื้อต่อวัน และใช้เวลาดูดกี่นาทีต่อมื้อ How many meals of milk does the baby get per day? In addition, how many minutes does it take to suck per meal?</p>	<p>ทารก: ทารกกินนมแม่บ่อยแค่ไหน? [เตี้ย-ร้วก เบา เคาเฮฮ ปน-มาณ เป็ล คง มวย ทัง? เบา มต้อยๆ ยู ปน-มาณ เนีย-ตี?]</p>
<p>2) น้องกินนมหมดเต้านมทั้งสองข้างไหม Did the baby suck all the breast milk per meal ? Both breast?</p>	<p>ทารก: ทารกกินนมแม่หมดเต้านมทั้งสองข้างไหม? [เบา มต้อยๆ อือฮ ปี เคาเฮฮ แด รือ เต้ ? บ่อม-เบา ตัง ซอง-คาง เต้?]</p>
<p>3) เวลาให้นมข้างหนึ่ง อีกข้างไหลด้วยไหม During one feeding time, does the other side flow?</p>	<p>นมแม่: เวลาให้นมข้างหนึ่ง อีกข้างไหลด้วยไหม? [เป็ล บ่อม-เบา เคาเฮฮ มคาง เตอร์ ตึก เคาเฮฮ มคาง เตียด โเฮ แด รือ เต้?]</p>
<p>p3.6 ทารกขับถ่ายอุจจาระ ปัสสาวะ ก็ครั้งต่อวัน How many times a day does the baby excrete and urinate?</p>	<p>ทารก: ทารกขับถ่ายอุจจาระ ปัสสาวะกี่ครั้งต่อวัน? [เตี้ย-ร้วก บ่อม-โต-บ็อง เลีย-หมวก เนิง โนม ปน-มาณ ดอง คง มวย ทัง?]</p>
<p>1) สีปัสสาวะ และ อุจจาระเป็นสีอะไร What is the color of the urine and feces?</p>	<p>ทารก: สีปัสสาวะ และ อุจจาระเป็นสีอะไร? [ตึก โนม เนิง เลีย-หมวก ปอร์ อวย แด ?]</p>
<p>p3.7 ประวัติมารดา Maternal history</p>	<p>ประวัติมารดา [พรอ-ว็อด เมียต-ดา]</p>
<p>1) หมู่เลือดของมารดา และบิดา ทารก what is the parental blood group?</p>	<p>มารดาและบิดา: หมู่เลือดของมารดาและบิดา? [เมียต-ดา เนิง เปียต-ดา เตี้ย-ร้วก เมียน กรม เนียม อวย ?]</p>

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
p4.5 เด็กชักไปที่กี่ครั้งต่อวัน หรือต่อเดือน ชักครั้งล่าสุดเมื่อไหร่ How many times of seizures per day or per month? When was the last time that the child had a seizure?	<p> ក្មេងប្រកាច់ប៉ុន្មានដងក្នុងមួយថ្ងៃ ឬក្នុងមួយខែ? [គ្រូ មេង ប្រូ-កឹ ប៊ុន-ម៉ាណ ចុង កង មាយ វ៉ៃ រឺ កង មាយ កៃ?] </p>
p4.6 ขณะที่มีอาการชัก ยังรู้สึกตัวดีอยู่หรือไม่ สามารถจำเหตุการณ์ที่เกิดขึ้นได้ไหม และสามารถสื่อสารกับคนรอบข้างได้หรือไม่ While having seizures, does the child still have good consciousness? Can he/she remember what happened? Can he/she communicate with people around him/her?	<p> ពេលកំពុងប្រកាច់ តើនៅដឹងខ្លួនដែរឬទេ? [បើ កំពុង-បង ប្រូ-កឹ តេ-រ៉ូ ណៃ ធួង ខ្លាង កៃ រឺ តៃ?] អាចចាំហេតុការណ៍ និងអាចនិយាយជាមួយអ្នកនៅជុំវិញបានដែរឬទេ? [ខា ខាំ ហេតុ-កា ងៃ ខា ងៃ-យ៉ៃ យ៉ៃ-មាយ អែង ណៃ ម-វៃ បាង កៃ រឺ តៃ?] </p>
p4.7 การเคลื่อนไหวของร่างกาย และการเคลื่อนไหวซ้ำ ๆ body movements and repetitive movements	<p> ចលនារាងកាយនិងកាយវិការច្រើន [ខ្លឹម-ល-ង រឺ យ៉ៃ-ង កាយ ងៃ កាយ-វិ-កា ខ្លឹម-កៃ តៃ] </p>
1) มีการเคลื่อนไหวศีรษะและลำคอเอียงไปด้านใดด้านหนึ่ง พร้อมกับกรอกตาขึ้นหรือมองไปทางเดียวกัน Head and neck tilted to one side with eyes widening or looking in the same direction [versive]	<p> ក្បាលនិងក្បាលទៅម្ខាងដោយភ្នែកសំនឹងឡើងលើ ឬ មើលទៅទិសតែមួយ [កប៉ាល ងៃ កៃ មៃ យ៉ៃ តៃ មកាង តៃ ដេង តៃ-ងៃ ងៃ លៃ រឺ មៃ តៃ តៃ តៃ មាយ] </p>
2) กระตุกสั้น ๆ ทั้งตัวเป็นวินาที A short shiver all over his/her body for a second [myoclonic]	<p> ញឹកញាប់ក្នុងមួយភ្លែតពេញទាំងខ្លួន [ញឹក ក្លែង-តៃ កៃ មាយ ផ្កែត មាយ ផ្កែត បៃ តៃ ខ្លាង] </p>
3) กระตุกเป็นจังหวะเป็นชุดๆ a series of rhythmic twitching [clonic]	<p> ក្បាលក្នុងមួយភ្លែតជាច្រើន [ក្លែង-តៃ យ៉ៃ ខ្លឹម-វៃ យ៉ៃ- ខតតៃ] </p>
4) เกร็งของแขนหรือขาข้างเดียวหรือสองข้างพร้อม ๆ กัน contraction of one or both arms or legs at the same time [asymmetric or symmetric tonic]	<p> ក្បាលក្នុងមួយភ្លែត ម្ខាងម្ខាងម្ខាងខាងក្នុងពេលតែមួយ [ក្លែង-តៃ តៃ រឺ យ៉ៃ ងៃ , មកាង រឺ តៃ តៃ ខាង កង បើ តៃ មាយ] </p>
5) มีการเกร็งกระตุกทั้งตัว spasm throughout the body [generalized tonic-clonic]	<p> ក្បាលក្នុងមួយភ្លែតទាំងខ្លួន [ក្លែង-តៃ យ៉ៃ ញឹក តៃ ខ្លាង] </p>
6) กระพริบตาถี่ ๆ หรือ เคี้ยวปากซ้ำๆ Frequent blinking or chewing in the mouth [automotor]	<p> មានព្រិចភ្នែកញាប់ និងទំពាបព្រិចព្រិចច្រើន [ម៉ៃ ងៃ ប្រឺង ដេង ញឹក ងៃ តៃ-បៃ រឺ កៃ តៃ មាយ យ៉ៃ តៃ] </p>

ภาษาไทย / English	Khmer / คำอ่าน
<p>p4.8 มีพูดไม่ชัด พูดไม่ได้ หรือมีเสียงร้องผิดปกติไหม Is there slurred speech or abnormal vocalizations?</p>	<p>មាននិយាយមិនច្បាស់និយាយមិនចេញឬមានសម្លេងស្រែកខុសធម្មតាដែរឬទេ? [เมียน นิ-เยียย เมิน จบะฮ, นิ-เยียย เมิน เจ็ญ รือ เมียน ส่อม-เลง ซแรก ซ็ฮฮ ทัอม-มะดา แด รือ เต็]</p>
<p>p4.9 ตอนชัก มีหยุดหายใจ หรือ มีอาการตัวเขียว น้ำลายฟองปากไหม During seizures, has the child stopped breathing or have cyanosis, saliva foaming in his/her mouth?</p>	<p>ពេលប្រកាច់មានអត់ដង្ហើម ឬ ឡើងស្បាយ ឬ ប្រាសទឹកមាត់ ដែរឬទេ? [បើល ប្រូ-ក៍ មេយ ឺត ត្រង-អឹម រឺ ឡើង ខ្មាយ រឺ ច្រើត តឹក ម៉ឹត ដេ រឺ តើ?]</p>
<p>p4.10 มีเหงื่อออกมาก ซีด อาเจียน หายใจผิดปกติ ปัสสาวะหรืออุจจาระรด หัวใจเต้นผิดปกติไหม Is there excessive sweating, paleness, vomiting, abnormal breathing, urinating or defecating, or heart beating abnormally?</p>	<p>មានបែកញើសខ្លាំង ស្បែកស្លាំង ក្អក ដកដង្ហើមខុសធម្មតា លេចទឹកនោមឬលាមក ឬ ចង្កាក់បេះដូងលោតខុសធម្មតា ដែរឬទេ? [เมียน แบก-ญือฮ คลัง, ซะเลก ซลัง, ซะฮวด, ดอ ก่อม-เอิม ซ็ฮฮ ทัอม-มะดา , ឡើ តឹក-ណឹម រឺ ឡើ- អ្នក រឺ ច្រើត-វឹក ប៉ះ-ចៃ ហៃត ซ็ฮฮ ทัอม-มะดา ដេ រឺ តើ?]</p>
<p>p4.11 มีกัดลิ้น ตีศีรษะกระแทกพื้น หรือล้มไหม Did he/she bite his/her tongue, hit the head on the floor, or fell?</p>	<p>មានខាំអណ្តាត ក្បាលបោកទង្គិច ឬ ដួលដែរឬទេ? [เมียน คำ อ็อน-ดาต, กบ้ำล บឹก ติง-เก็จ រឺ ติ่ว ដេ រឺ តើ?]</p>
<p>p4.12 มีอาการอื่น ๆ เช่น ไข้ ปวดศีรษะ ซึม หลับ สับสนไหม Is there any other symptoms such as fever, headache, lethargy, stupor, confusion?</p>	<p>មានអាការៈដទៃទៀតដូចជា ក្តៅខ្លួន ឈឺក្បាល ងងឹត រង្វង់ ដែរឬទេ? [เมียน อาการะ ดอ-เตีย เตียต โดช-เจีย คะ เดา ខลวน , ซ็ฮ កบ้ำล , ใจ-งุย, วง-เวง ដេ រឺ តើ?]</p>
<p>p4.13 มีประวัติติดเชื้อในสมอง หรือ ได้รับอุบัติเหตุ ของศีรษะ หรือ เคยชักมาก่อนไหม Does he/she have history of brain infection or head accident or had seizures before?</p>	<p>ធ្លាប់មានប្រវត្តិឆ្លងមេរោគក្នុងខួរក្បាល ឬ ទទួលរងគ្រោះ ថ្នាក់ក្នុងក្បាលដែរឬទេ? [តឺលីប មេយ ប្រូ-វឹត ខលង មេ-រ៉ៃត កង កាំ-កប៉ាល រឺ តៃ-ត្វាល រង គរឹវះ-អ- តនះ តរឹ ង កប៉ាល ដេ រឺ តើ ?]</p>

និយាមគ័យ Glossary សន្ទានុក្រុម

គ្រឹះស្ថាន (Term)	ន័យ (Definition)
<p>កុមារវេជ្ជសាស្ត្រ (Pediatrics) វិជ្ជាសាស្ត្រកុមារ</p>	<p>គឺជាសាខាវិទ្យាមួយនៃវិទ្យាសាស្ត្រសុខាភិបាលដែលទាក់ទងនឹងការថែទាំវេជ្ជសាស្ត្រសម្រាប់ទារក កុមារ និងមនុស្សវ័យជំទង់ ពេលគឺតាំងពីកំណើតរហូតដល់អាយុ ១៥ ឆ្នាំបរិបូណ៌ ។</p> <p>A specialty of medical science concerned with the physical, mental, and social health of children from birth to young adulthood (15 years old).</p>
<p>វេជ្ជសាស្ត្រទូទៅ (Internal Medicine)</p>	<p>គឺជាសាខាមួយនៃវិទ្យាសាស្ត្រសុខាភិបាលដែលទាក់ទងនឹងការបង្ការជំងឺ ការវិនិច្ឆ័យ និងការថែទាំជំងឺផ្ទៃក្នុង ពេលគឺតាំងពីកំណើតរហូតដល់អាយុ ១៥ ឆ្នាំឡើងទៅ ។</p> <p>A medical specialty dealing with the prevention, diagnosis, and treatment of internal diseases. The medical specialty dedicated to the diagnosis and medical treatment of adults (15 years and upward).</p>

คำศัพท์ (Term)	ความหมาย (Definition)
<p>ศัลยศาสตร์ (Surgery)</p> <p>សព្ទសាស្ត្រ</p>	<p>เป็นการแพทย์เฉพาะทางที่เกี่ยวข้องกับการใช้หัตถการหรือเครื่องมือในการผ่าตัด เข้าไปในร่างกายผู้ป่วยเพื่อสืบค้นหาอาการและ/หรือรักษาความผิดปกติ เช่น โรคร หรือการบาดเจ็บต่าง ๆ เพื่อช่วยในการแก้ไขการทำงานหรือรูปลักษณ์ของร่างกายหรือด้วยเหตุผลอื่น ๆ</p> <p>A branch of medicine that employs operational procedure/s in the treatment of disease/s or injury/ies. Surgery can involve cutting, abrading, suturing, or otherwise physically changing body tissues and organs.</p> <p>គឺជាឯកទេសមួយនៃវិទ្យាសាស្ត្រសុខាភិបាលដែលទាក់ទងនឹងការវះកាត់ដើម្បីព្យាបាលជម្ងឺ ឬ របួស ព្រមទាំងការបាក់បែកធានាណៃរាងកាយ និងសរីរាង្គក្នុង ពេលគឺពាក់ព័ន្ធនឹងការវះកាត់ ការដេរ និងការប្តូរសរីរាង្គនៃអ្នកជម្ងឺ ។</p>
<p>สูติ-นรีเวชวิทยา (Obstetrics and Gynecology)</p> <p>សម្ព័ន្ធនិងរោគស្ត្រី</p>	<p>เป็นศาสตร์เฉพาะทางที่เกี่ยวข้องกับอวัยวะสืบพันธุ์ของเพศหญิง การดูแลผู้ป่วยทั้งที่อยู่ในระยะตั้งครรภ์และไม่ได้ตั้งครรภ์ เป็นสาขาวิชาที่รวมการแพทย์เฉพาะทาง 2 สาขาวิชาคือ สูติศาสตร์และนรีเวชวิทยาเข้าด้วยกัน</p> <p>A medical specialty that encompasses the two subspecialties of obstetrics: covering pregnancy, childbirth, and the postpartum period and gynecology: covering the health of the female reproductive system – vagina, uterus, ovaries, and breasts.</p> <p>គឺជាឯកទេសមួយនៃវិទ្យាសាស្ត្រសុខាភិបាលដែលទាក់ទងនឹងអវយវៈភេទស្ត្រី ការថែទាំស្ត្រីមានផ្ទៃពោះ រយៈសម្រាល និង រយៈក្រោយសម្រាល ព្រមទាំងរោគស្ត្រីធានាដែលគ្របដណ្តប់លើសុខភាពប្រព័ន្ធបង្កពូជស្ត្រីដូចជាទ្វារ មាស ស្បូន ក្រពេញអូវែរ និង សុដន់ ។</p>

บรรณานุกรม References ฝึกสภากีเเคราะห์

- ศรีตมา ว. (2551). การสัมภาษณ์ประวัติและตรวจร่างกาย. *โครงการตำราจุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย*. (พิมพ์ครั้งที่ 12). ภาควิชาอายุรศาสตร์ คณะแพทยศาสตร์, จุฬาลงกรณ์มหาวิทยาลัย.
- สูงสว่าง จ. (2554). คู่มือแพทย์เวร. *โครงการตำราศิริราช*. (พิมพ์ครั้งที่ 2). คณะแพทยศาสตร์ศิริราชพยาบาล, มหาวิทยาลัยมหิดล.
- สำนักบริหารการสาธารณสุข สำนักงานปลัดกระทรวงสาธารณสุข กระทรวงสาธารณสุข. (2559). คู่มือการใช้ภาษาไทย-อังกฤษ-เมียนมา-กัมพูชา สำหรับบุคลากรสาธารณสุขในการให้บริการสุขภาพแก่ประชากรต่างด้าว. (พิมพ์ครั้งที่ 3). สืบค้นวันที่ 15 กรกฎาคม 2564. จากเว็บไซต์: https://phdb.moph.go.th/main/upload/web_download/57ba7c4a5a14f_20160822.pdf
- อึ้งวงศ์ ก. (2559). แนวทางเวชปฏิบัติโรคลมชักสำหรับแพทย์ Clinical Practice Guidelines for Epilepsy. (พิมพ์ครั้งที่ 1). สถาบันประสาทวิทยา. สืบค้นวันที่ 15 กรกฎาคม 2564. จากเว็บไซต์: http://thaiepilepsysociety.com/wp-content/uploads/2013/07/CPG_guidelines-for-epilepsy_Edited-at-page-55_Nov-2018.pdf
- Bickley L, Szilagy PG. Bates. (2012). *Guide to Physical Examination and History-Taking*. Lippincott Williams & Wilkins.
- Brunicardi F, Andersen D, Billiar T, Dunn D, Hunter J, Matthews J, Pollock R. Schwartz's. (2019). *Principles of Surgery*. (11th Ed.). McGraw-hill.
- McCullum D. (2017). *The Easy Guide to Focused History Taking for OSCEs*. CRC Press.
- บฏา ไซ, Bauhahn M. (1991.). *รศตวรรษกรุข เรฐศภสฏฐ*. (1st Ed.). สภากีรฎญณัฒเรฐศภสฏฐ. Bangkok. *ฐีสศสภสฏฐ ลึลลฎฐศภสฏฐ สภคณรฎญณัฒเรฐศภสฏฐสฎฐสฎฐสฎฐสฎฐสฎฐสฎฐ*; *ฎฐล ณคคท รศตวรรษกรุข* ฎฐฎฐ สภค ๑- ๒ *คฎฐฎฐฎฐ* *ฎฐะฎฐฎฐฎฐฎฐ* ๕ *ฎฐฎฐ* ๑๙๖๘.

